



**AZ EURÓPAI UNIÓ  
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2008. február 1. (28.02)  
(OR. en)**

**5588/08**

**Intézményközi dokumentum:  
2006/0142 (COD)**

**LIMITE**

**VISA 19  
CODEC 79  
COMIX 54**

**FELJEGYZÉS**

|                |                                                                                             |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Küldi:         | az elnökség                                                                                 |
| Címzett:       | a vízumokkal foglalkozó munkacsoport                                                        |
| Biz. jav. sz.: | 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 + ADD 2 (en)                                        |
| Tárgy:         | Tervezet – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról |

A delegációk mellékelten kézhez kapják a rendelettervezet 1–49. cikkének és I–XIII. mellékletének a vízumokkal foglalkozó munkacsoport / vegyes bizottság tanácskozása eredményeként<sup>1</sup> megfogalmazott szövegét.

<sup>1</sup> A vízumokkal foglalkozó munkacsoport / vegyes bizottságnak a fenti cikkekről és mellékletekről szóló tanácskozásainak eredményét az alábbi dokumentumok tartalmazzák: 13611/06, 15660/1/06, 6060/2/07 + COR 1 + COR 2, 8245/07, 9502/07, 11831/1/07 + COR 1, 12666/07, 15303/07 és 16127/07.

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE**  
**a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke (2) bekezdésének a) pontjára és b) pontjának ii. alpontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára<sup>1</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően<sup>2</sup>,

mivel:

- (1) A Szerződés 61. cikkével összhangban az olyan terület létrehozását, amelyen belül a személyek szabadon mozoghatnak, intézkedéseknek kell kísérnie a külső határellenőrzések, a menekültügy és a bevándorlás tekintetében.
- (2) A Szerződés 62. cikkének (2) bekezdése alapján a tagállamok külső határainak átlépésére vonatkozó intézkedések meghatározzák a legfeljebb három hónaposra tervezett tartózkodásokra vonatkozó vízumok szabályait, például a tagállamok vízumkiadási eljárásait és ezek feltételeit.

---

<sup>1</sup> HL C [...], [...], [...]. o.

<sup>2</sup> HL C [...], [...], [...]. o.

- (3) A vízumpolitika tekintetében a közös jogszabályoknak különösen a közösségi vívmányok (az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény<sup>1</sup> és a közös konzuli utasítás<sup>2</sup> megfelelő rendelkezései) egységes szerkezetbe foglalása és továbbfejlesztése révén való létrehozása az egyik legalapvetőbb alkotórésze a közös vízumpolitika egy többretegű rendszer részeként való továbbfejlesztésének, amelynek célja a legális utazás megkönnyítése és az illegális bevándorlás kezelése a nemzeti jogszabályok, valamint a helyi konzuli képviseletek eljárási gyakorlatának további harmonizálásán keresztül, amint az a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének az Európai Unióban történő erősítéséről szóló Hágai Programban<sup>3</sup> áll.
- (4) Vízumkiadás céljából a tagállamoknak minden olyan harmadik államban képviseletet kellene biztosítani, amelynek állampolgáraival szemben vízumkötelezettség áll fenn. Dönthetnek úgy, hogy adott harmadik országbeli állampolgárok vízumkérelmét vagy adott típusú vízumra vonatkozó kérelmeket a kérelmező fő úti célja szerinti állam állandó diplomáciai vagy konzuli képviseletén kell közvetlenül benyújtani.
- (5) A helyi konzuli együttműködés elengedhetetlen jelentőségű a közös vízumpolitika harmonizált alkalmazása és a migrációs kockázat megfelelő értékelése terén. Az eltérő helyi körülmények miatt a különös jogszabályi rendelkezések gyakorlati alkalmazását az eltérő helyeken található tagállamok diplomáciai és konzuli képviseleteinek együttesen kellene értékelnie, mivel a jogszabályi rendelkezések általuk történő alkalmazása nemcsak a vízumkereskedelem táptalajául szolgálhat, hanem a vízumkérelmezőkkel szembeni eltérő bánásmód alkalmazásához is.
- (6) A repülőterek nemzetközi területein keresztül történő átutazásra vonatkozóan szabályokat kell alkotni az illegális bevándorlás elleni küzdelem érdekében. Így a harmadik országok közös jegyzékén szereplő országok állampolgárainak repülőtéri tranzitvízummal kell rendelkezniük, és egyúttal meg kell szűnnie a tagállamok azon lehetőségének, hogy további harmadik országok állampolgáraitól is megköveteljék ezen típusú vízum meglétét.

---

<sup>1</sup> HL L 230., 2000.9.22., 19. o.

<sup>2</sup> HL L 326., 2005.12.22.

<sup>3</sup> HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

- (7) Amikor valamelyik tagállam olimpiai játékokat és paralimpiai játékokat rendez, az olimpiai család tagjai számára történő vízumkiadást megkönnyítő különös rendszert kell alkalmazni.
- (8) A Közösség és harmadik országok között megkötött olyan kétoldalú megállapodások, amelyek célja a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum iránti kérelmek feldolgozásának megkönnyítése, eltérhetnek az e rendeletben meghatározott rendelkezésektől.
- (9) A kérelmezők fogadását az emberi méltóság kellő tiszteletben tartása mellett kell megszervezni. A vízumkérelmek feldolgozását szakértő és tiszteletteljes módon, valamint az elérni kívánt célkitűzésekkel arányosan kell végezni.
- (10) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a nyilvánosság számára nyújtott szolgáltatás minősége elfogadható legyen, és megfeleljen a helyes közigazgatási gyakorlatnak. E célra megfelelő számú és képzett személyzetet, valamint elegendő forrást kell elkülöníteniük.
- (11) A biometrikus azonosítók integrálása fontos lépés azon új alkotóelemek alkalmazásának irányában, amelyek a hamis személyazonosság használatának megakadályozása érdekében megbízhatóbb kapcsolatot teremtenek a vízum birtokosa és az útlevél között. Következésképpen a vízumkérelmező személyes megjelenése – legalábbis az első kérelem esetében – az egyik alapvető feltétele a vízuminformációs rendszerben (VIS) a biometrikus azonosítók nyilvántartásba vételével történő vízumkiadásnak; a vízumot első alkalommal kérők nem nyújthatják be kérelmüket magánvállalkozásokon, például utazási irodákon keresztül.

- (12) A vízumkérelmek fogadása és a biometrikus adatok rögzítése céljából a konzuli hivatalok megszervezésére olyan új megoldásokat kell bevezetni, mint például a közös ügyintézési helyek, a közös igénylési központok és a kiszervezés. E megoldásokra megfelelő jogi keretet kell létrehozni, különös figyelemmel az adatvédelemre. A konzuli együttműködés és a kiszervezés ezen formáit szigorúan a vízumkiadás általános elveinek megfelelően kell kialakítani, tiszteletben tartva a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott adatvédelmi követelményeket.
- (13) A kérelmezőnek személyesen kell megjelennie a biometrikus azonosítók első felvétele érdekében. A későbbi kérelmekkel kapcsolatos eljárás megkönnyítése érdekében lehetővé kell tenni, hogy a biometrikus adatokat 48 hónapon belül az első kérelemből át lehessen másolni a VIS-rendeletben meghatározott megőrzési időszakot is figyelembe véve. Ezen időszak után a biometrikus azonosítókat újra rögzíteni kell.
- (14) A statisztikai adatok fontos eszközei a migrációs mozgások figyelemmel kísérésének, valamint hatékony irányítási eszközként is szolgálhatnak. Ennélfogva az ilyen adatokat rendszeresen és közös formátumban kell összeállítani.
- (15) Rendelkezni kell arról az eljárásról, amely révén a Bizottság kiigazíthat bizonyos, a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum kiadására vonatkozó részletes gyakorlati szabályokat. Ezekben az esetekben a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat<sup>1</sup> alapján meg kell hozni az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

---

<sup>1</sup> HL L 184., 1999.9.17., 23. o.

- (16) A rendelet működési szinten megvalósuló harmonizált alkalmazásának biztosítása érdekében utasításokat kell összeállítani a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei által a vízumkérelmek feldolgozása során követendő gyakorlatra és eljárásokra vonatkozóan.
- (17) Mivel a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: a VIS-rendelet) a jelenlegi jogszabályokon alapul, a VIS-re vonatkozó jogszabályok változásainak figyelembevétele érdekében a VIS-rendeletet módosítani kell.
- (18) A javasolt fellépés célkitűzései tekintetében emlékeztetni kell arra, hogy az EKSz. 62. cikkének (1) bekezdése és (2) bekezdésének b) pontja alapján a Közösségnek jogában áll – sőt kötelessége – intézkedéseket elfogadni a legfeljebb három hónaposra tervezett tartózkodásokra vonatkozó vízumok szabályaival kapcsolatosan; a – Szerződés 5. cikkében meghatározott – arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az említett célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (19) E rendelet tiszteletben tartja különösen az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben és az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert alapvető jogokat és elveket.
- (20) A Szerződés 299. cikkétől eltérve Franciaország és Hollandia esetében csak európai területeikre kell e rendeletet alkalmazni, mivel tengerentúli területeik nem képezik részét a belső határok nélküli területnek.
- (21) A tagállamok területére történő beutazásra vagy a vízumok kiadására vonatkozó feltételek nem érintik az úti okmányok érvényességének elismerésére jelenleg irányadó szabályokat.

- (22) Annak érdekében, hogy a tagállamok hatásai felkészülhessenek e rendelet végrehajtására, e rendelet alkalmazását csak a hatálybalépése napját követő hat hónap múlva kell megkezdeni, kivéve a 46. cikket (komitológia) és a 47. cikket (tagállamok általi értesítések).
- (23) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései alapján a schengeni vívmányokra épül, Dánia a fenti jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően az e rendelet elfogadását követő hat hónapos időszakon belül határoz arról, hogy azt nemzeti jogában végrehajtja-e.
- (24) Izland és Norvégia tekintetében e rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás<sup>1</sup> értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat<sup>2</sup> 1. cikkének B. pontjában említett területhez tartoznak.
- (25) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Izland és Norvégia képviselői részt vehessenek azon bizottságok munkájában, amelyek a Bizottságot e rendelet keretein belül végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítik. Ilyen megállapodás megkötésével foglalkozott a Közösség, valamint Izland és Norvégia közötti, a fent említett megállapodás mellékletét képező levélváltás<sup>3</sup>. A Bizottság az e megállapodásra irányuló tárgyalások céljából ajánlástervezetet nyújtott be a Tanácsnak.

---

<sup>1</sup> HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

<sup>2</sup> HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

<sup>3</sup> HL L 176., 1999.7.10., 53. o.

- (26) Svájc vonatkozásában e rendelet az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás<sup>1</sup> értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az e megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról szóló 2004/860/EK<sup>2</sup> tanácsi határozat<sup>3</sup> 4. cikkének (1) bekezdésében említett területekhez tartoznak.
- (27) E rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben az Egyesült Királyság a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal<sup>4</sup> összhangban nem vesz részt. Az Egyesült Királyság ennél fogva nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (28) E rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben Írország az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal<sup>5</sup> összhangban nem vesz részt. Írország ennél fogva nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (29) E rendelet a 2003-as csatlakozási okmány 3. cikke (2) bekezdésének értelmében, a 22. cikk kivételével a schengeni vívmányok rendelkezésein alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő rendelkezéseket hoz létre,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

---

<sup>1</sup> 13054/04 tanácsi dokumentum, amely az alábbi internetcímen található:  
[http://consilium.europa.eu/cms3\\_fo/showPage.asp?lang=HU&id=549&mode=g](http://consilium.europa.eu/cms3_fo/showPage.asp?lang=HU&id=549&mode=g)

<sup>2</sup> HL L 370., 2004.12.17., 78. o.

<sup>3</sup> HL L 368., 2004.12.15., 26. o. és HL L 370., 2004.12.17., 78. o.

<sup>4</sup> HL L 131., 2000.2.16., 43. o.

<sup>5</sup> HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

## I. CÍM: Általános rendelkezések

### 1. cikk<sup>1</sup>

#### Célkitűzés és hatály

- (1) E rendelet létrehozza a tagállamok területén bármely hathónapos időszakban három hónapot meg nem haladó, tervezett tartózkodásra jogosító vízumra irányuló kérelmek feldolgozásának szabályait.
- (2) E szabályokat kell alkalmazni azon harmadik országbeli állampolgárokra, akik a külső határok átlépésekor az 539/2001/EK tanácsi rendelet<sup>2</sup> értelmében vízumkötelezettség alá esnek, a következők sérelme nélkül:
- a) azon harmadik országbeli állampolgárok szabad mozgáshoz való joga, akik uniós polgárok családtagjai<sup>3</sup>;
  - b) azon harmadik országbeli állampolgárok azonos jogai, akiket az egyrésről a Közösség és tagállamai, másrésről ezen harmadik országok között kötött megállapodások értelmében a szabad mozgáshoz az Unió polgáraiéval és családtagjaikéval megegyező jog illet meg<sup>3</sup>.
3. E rendelet továbbá meghatározza azon harmadik országok jegyzékét, amelyek állampolgárainak repülőtéri tranzitvízumot kell kérniük, valamint meghatározza azokat a szabályokat, amelyek a tagállamok repülőterei nemzetközi tranzitterületén történő áthaladáshoz szükséges vízum iránti kérelmek feldolgozására vonatkoznak<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> SE: vizsgálati fenntartás.

<sup>2</sup> HL L 81., 2001.3.21., 1. o.

<sup>3</sup> A BIZ hangsúlyozta, hogy az a) és a b) pont kizárólag a személyek ezen kategóriáinak meglévő jogaira vonatkozik, és nem teremt új jogokat. A BIZ szükség esetén kész a szöveg pontosítására.

<sup>4</sup> FR nem támogatta, hogy azon harmadik országokat illetően, amelyek állampolgárainak repülőtéri tranzitvízumot kell kérniük, egyetlen jegyzéket készítsenek, ezért e bekezdés alábbi megszövegezését javasolta:

"3. „(3) E rendelet továbbá meghatározza azon harmadik országok jegyzékét, amelyek állampolgárainak repülőtéri tranzitvízumot kell kérniük, valamint meghatározza azokat a szabályokat, amelyek a tagállamok repülőterei nemzetközi tranzitterületén történő áthaladáshoz szükséges vízum iránti kérelmek feldolgozására vonatkoznak.”

## 2. cikk<sup>1</sup>:

### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- (1) „harmadik országbeli állampolgár”: minden olyan személy, aki az EK-Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése értelmében nem uniós állampolgár;
- (2) „vízum”: valamelyik tagállam által kiadott engedély a következőkre vonatkozóan:
  - a) az adott tagállamba vagy több tagállamba legfeljebb összesen három hónaposra<sup>2</sup> tervezett tartózkodás céljából történő belépés<sup>3</sup>;
  - b) az adott tagállam vagy több tagállam területére átutazás céljából történő belépés, vagy
  - c) egy tagállam nemzetközi repülőtéri tranzitterületén történő áthaladás.
- (3) „egységes vízum”: a tagállamok teljes területére érvényes vízum, amely vagy
  - a) „rövid távú tartózkodásra jogosító vízum” (C-típusú vízum), amely birtokosát a tagállamok területére történő első belépés napjától számított bármely hathónapos időszakban három hónapot meg nem haladó tartózkodásra jogosítja fel<sup>4</sup>;vagy

---

<sup>1</sup> SE: vizsgálati fenntartás.

<sup>2</sup> AT — amely delegáció ki kívánta egészíteni a szöveget a több évre szóló vízumokra való hivatkozással — kérdésére válaszolva a BIZ megjegyezte, hogy ezt a fogalommeghatározást az 539/2001/EK rendeletből másolták ki. HU ki kívánta egészíteni a szöveget a kétszeri belépésre jogosító vízumokra való hivatkozással.

<sup>3</sup> AT és PT – amelyek bele kívánták foglalni a szövegbe, hogy a vízum birtoklása önmagában nem biztosít automatikus beutazási jogot – kérdéseire válaszolva a BIZ emlékeztetett arra, hogy az elv a kiadott vízumból eredő jog, és azt nem kellene belefoglalni a fogalommeghatározásba. Ezen elv a Vízumkódex tervezetének 24. cikkében található.

<sup>4</sup> HU úgy vélte, hogy az átutazóvízumok fogalommeghatározásában szereplővel azonos módon kellene hivatkozni a belépések számára. A BIZ ezt meg fogja vizsgálni.

- b) „átutazóvízum”<sup>1</sup> (B-típusú vízum), amely birtokosát valamely harmadik országból egy további harmadik országba történő utazás során a tagállamok területén egyszeri, kétszeri illetve kivételes esetben többszöri átutazásra jogosítja fel, feltéve hogy az átutazás időtartama egyik esetben sem haladja meg az öt napot;
- (4) „korlátozott területi érvényességű vízum” (LTV-B vagy LTV-C-típusú vízum): olyan rövid távú tartózkodásra jogosító vízum, amely birtokosát csak arra jogosítja fel, hogy a kiadó tagállam vagy több tagállam területén tartózkodjon vagy átutazzon<sup>2 3</sup>;
- (5) „repülőtéri tranzitvízum” (A-típusú vízum): olyan vízum, amelyet a tagállamok repülőttereinek nemzetközi tranzitterületén történő áthaladásra tekintettel kérnek egyes harmadik országbeli állampolgárok a szabad áthaladásnak a nemzetközi polgári repülésről szóló Chicagói Egyezmény 9. mellékletében lefektetett elve alóli kivételként;
- (6) „elismert úti okmány”: olyan harmadik ország által kiadott úti okmány, amely ország állampolgárainak az 539/2001/EK rendelet értelmében a külső határok átlépésekor vízummal kell rendelkezniük, és amely úti okmányt a tagállamok a vízumok beillesztése céljából elismernek<sup>4</sup>;
- (7) „vízumbélyeg”: az 1683/95/EK rendelet által meghatározott egységes vízumformátum, és a 3., 4. és 5. pontban meghatározott vízumok fizikai megjelenési formája;

---

<sup>1</sup> Az **AT** által támogatott **FR** a B- és C-típusú vízumok közötti megkülönböztetést mesterségesnek tartotta, és megjegyezte, hogy ez a megkülönböztetés – szükségtelenül – tovább bonyolítja a gyakorlatot. **FR** úgy vélte, az átalányösszegű kezelési díj bevezetését követően semmi nem indokolja a megkülönböztetés fenntartását. A **BIZ** nyitott a B-típusú vízumok eltörlésére irányuló meggyőző érvek iránt, de meglepetésére szolgált, hogy ezt a kérdést csak most vetették fel, tekintettel a két delegáció által kifejtett problémákra.

<sup>2</sup> **SK** e bekezdés vonatkozásában a következő megszövegezést javasolta:  
„(4) »korlátozott területi érvényességű vízum« (LTV-B vagy LTV-C típusú vízum): olyan rövid távú tartózkodásra és átutazásra jogosító vízum, amely birtokosát kizárólag arra jogosítja fel, hogy a kiadó tagállam vagy több tagállam területén tartózkodjék vagy átutazzon.”

<sup>3</sup> A **BIZ** megerősítette, hogy a kiadott LTV-típusú vízum – noha az birtokosát 14 tagállamba való utazásra jogosítja – akkor sem lenne a 2. cikk (3) pontja szerinti egységes vízum, ha annak kiadására a kérelmező úti okmányának valamely tagállam általi el nem ismerése alapján került sor.

<sup>4</sup> **BIZ** elismerte, hogy ez a fogalommeghatározás nem terjed ki például a nemzetközi szervezetek által kiadott úti okmányokra, és megvizsgálja a jobb megfogalmazás lehetőségét. **HU** javasolta, hogy amennyiben ez a fogalommeghatározás benne marad a szövegben, illesszenek be hivatkozást az úti okmányok kiadásával foglalkozó különféle szervezetekre, stb., valamint javasolta, hogy „állampolgárok” kifejezés helyett inkább ezen dokumentumok „birtokosai” szerepeljen a szövegben.

- (8) „vízum beillesztésére szolgáló külön lap”: az érintett tagállam által el nem ismert úti okmányok birtokosai részére a tagállamok által kiadott vízumok beillesztésére szolgáló egységes formátumú űrlap a 333/2002/EK rendeletben meghatározottak értelmében<sup>12</sup>.

---

<sup>1</sup> HU úgy vélte, hogy a fogalom meghatározásban a külön lap használatára is utalni kell, amennyiben a kérelmező útlevelében már nincsenek a vízum beillesztésére szolgáló üres oldalak. BIZ megjegyezte, hogy ez a gyakorlati szempont már ismert volt, ám a fogalom meghatározásban ragaszkodni kell a rendelet címéhez.

<sup>2</sup> HU – elkerülendő, hogy a szövegben végig hosszú megszövegezést kelljen használni – javasolta a „konzulátus” tekintetében a következő fogalom meghatározás beillesztését: „**diplomáciai vagy konzuli képviselet, mely jogosult egységes vízumok kiadására**”

## II. CÍM: A vízumkérelmek fogadása és feldolgozása

### I. fejezet A vízumkérelmek feldolgozásában részt vevő hatóságok

#### 3. cikk

#### A vízumkérelmek feldolgozására illetékes hatóságok

- (1) A 37. cikk sérelme nélkül kizárólag a tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviselői<sup>1</sup> jogosultak a vízumkérelmek feldolgozására.

<sup>1</sup> **BE** úgy vélte, be kell illeszteni egy utalást a központi hatóságokra vonatkozóan is, mivel ezek is érintettek és felelősek a vízumok meghosszabbításáért a Schengeni területen. **NO**, **SE**, **NL**, **AT**, **DK** és **LT** támogatta ezt a javaslatot, míg

**FR** megjegyezte, hogy különbséget kell tenni a beutazásra jogosító vízumok kiadása és azon vízumok között, melyek meghosszabbítása a már Schengeni területen tartózkodó személyek számára történik.

**EE** felvetette, vajon a „feldolgozás” nem túl általános terminus-e. **PL** felhívta a figyelmet annak veszélyére, hogy keveredhetnek a „központi hatóságok” és az „illetékes hatóságok”.

**FR** emlékeztetett arra, hogy a francia DOM-TOM nem tartozik a Schengeni területhez és ezeken a helyeken a vízumkiadásokért a prefektúrák felelősek. **BIZ** egyetértett azzal, hogy e helyzet megoldása érdekében be kell illeszteni egy rendelkezést, véleménye szerint azonban javasolható, hogy e szöveg inkább az V. cím záró rendelkezései közé kerüljön beillesztésre.

**BIZ** fenntartotta azon véleményét, hogy a vízumkérelmek feldolgozásáért a diplomáciai és konzuli képviselők a felelősek, és felhívta a delegációk figyelmét azon cikkekre, melyek kifejezetten olyan esetekre vonatkoznak, ahol a feldolgozásban a központi hatóságok is részt vesznek: 6. cikk, 8. cikk, 9. cikk és 28. cikk. A szöveg kiegészülhetne az ezen rendelkezésekre vonatkozó kereszthivatkozásokkal. **BIZ** szerint a rendelettervezet kizárólag egy kivételt tartalmaz a 3. cikk (1) bekezdésében megállapított alapelv tekintetében, ez pedig a 37. cikk („kiszervezés”).

**BE**, **DK**, **SE** és **NO** vélekedése szerint egy ilyen kereszthivatkozás nem terjed ki valamennyi esetre. **IT** kedvezően ítélte meg ezt a specifikációt és úgy találta, hogy a jelenlegi megszövegezés megfelelő, mivel a diplomáciai és konzuli képviselők azok, amelyek a vízumkérelmeket feldolgozzák, noha a feldolgozás alatt a központi hatóságokkal is konzultálnak.

**FR** úgy vélte, hogy hasznos lehet egy világos distinkció bevezetése a vízumkérelmek kezelésének különböző részei között: benyújtás, feldolgozás, kiadás.

**AT** megjegyezte, hogy az osztrák hatóságoknak nem áll módjukban a vízumok meghosszabbítása Ausztriában. Ilyen irányú kérelem esetén legelőlről kezdődik a kérelem teljes vizsgálata. **BIZ** a vízumhosszabbítás kapcsán hivatkozott a meglévő Schengeni vívmányokra, amelyek valamennyi, a vívmányokat alkalmazó tagállamban alkalmazandók, és emlékeztette a delegációkat arra, hogy a Vízumkódex közvetlenül alkalmazandó lesz a tagállamokban.

- (2) Az (1) bekezdéstől eltérve, rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokat és átutazóvizumokat kivételesen a határon is kiadhatnak a személyek ellenőrzéséért felelős hatóságok [...]<sup>1</sup>.

#### 4. cikk

#### „Területi” illetékesség

- (1) Harmadik országbeli állampolgárok vízumot a lakóhelyük<sup>2</sup> szerinti országban található, tagállami diplomáciai vagy konzuli képviseleten kérelmezhetnek<sup>3 4</sup>.

---

<sup>1</sup> **DK, PL, BE, SE, LT, NL és AT** felvetette, vajon a tengerészekre történő hivatkozás szükséges-e. Az **elnök** javasolta e hivatkozás törlését. A **BIZ** ezt elfogadhatónak tartotta. **NL** elfogadhatónak tartotta e törlést, ám nem értett egyet azzal, hogy a tengerészek számára a határon történő vízumkiadás kivételként tekintendő: **NL** javasolta, hogy e célból a kódextervezetbe kerüljön az a szöveg, miszerint „rövid távú tartózkodásra és átutazásra jogosító vízum kiadható tengerészek számára a határon”.

<sup>2</sup> **CZ** javasolta a „legális” jelző beillesztését annak biztosítása érdekében, hogy kizárólag a legálisan tartózkodók folyamodhassanak vízumért.

<sup>3</sup> **HU** javasolta a „vagy származási hely” beillesztését, valamint a következőkkel történő kiegészítést: „A kérelmező származási országában található konzulátusnak egyeztetést kell folytatnia (e-mailben, faxon) a kérelmező lakóhelye szerinti országban található konzulátussal, amennyiben van ilyen konzulátus.” **SI** és **AT** a javaslat első részét támogatta.

**BIZ** megjegyezte, hogy a „lakóhely szerinti ország” megszövegezés választására szándékosan került sor, mivel annak mind jogi, mind gyakorlati értelemben ellenkező a jelentése mint a „származási országnak”.

<sup>4</sup> **LT** megemlítette, hogy nincs jelen valamennyi Schengeni állam valamennyi harmadik államban, ezért a kérelmezők arra kényszerülhetnek, hogy a lakóhelyük szerinti országon kívüli országban folyamodjanak vízumért, mivel a diplomáciai és konzuli képviseletek tekintetében több országra is kiterjedhet a joghatóság, és a szövegben ezen helyzeteket is figyelembe kell venni. **BIZ** jelezte, megvizsgálja ennek kifejezési lehetőségeit.

- (2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a lakóhely szerinti országtól eltérő harmadik országban jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok is benyújthatnak kérelmet e harmadik országban. Az ilyen kérelmezők igazolást<sup>1</sup> nyújtanak be az e harmadik országban történő kérelmezés indoklására, és minden kétséget kizáróan bizonyítják, hogy vissza kívánnak térni<sup>2</sup> a lakóhely szerinti országba.
- Ebben az esetben egyeztetésre lehet felkérni<sup>3</sup> a kérelmező lakóhelye szerinti országban található diplomáciai vagy konzuli képviseletet vagy a vízumot kiadó tagállam központi hatóságait.

## 5. cikk

### A vízumkérelem feldolgozásáért felelős tagállam

- (1) A rövid távú tartózkodásra jogosító vízumra irányuló kérelem feldolgozásáért felelős diplomáciai vagy konzuli képviselet:
- a) azon tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete, amelynek területén a látogatás kizárólagos vagy fő úti célja<sup>4</sup> található<sup>5</sup>, vagy
  - b) ha a fő úti cél szerinti tagállam nem meghatározható, azon tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete, amelynek külső határát a kérelmező átlépni szándékozik annak érdekében, hogy a tagállamok területére belépjen.

<sup>1</sup> **IT** felvetette, vajon az „igazolás” mire vonatkozik, és úgy találta, hogy az felesleges, mivel a kérelmező részéről amúgy is elengedhetetlen, hogy legyen érvényes indoka a vízumkérelemhez.

<sup>2</sup> **NL** felvetette, megfelelő-e a vajon a hivatkozás „a lakóhely szerinti országba való visszatérés szándékára vonatkozó kétségekre”, minthogy az visszautasítási indokként a felsorolásban nem szerepel.

<sup>3</sup> **BE** és **DE** azon a véleményen volt, hogy ezen követelménynek kötelezőnek kell maradnia. **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a jelenlegi szabályok ilyen egyeztetést csak kétely esetére írnak elő. **IT** e bekezdést feleslegesnek tartotta, mivel ez a jelenlegi gyakorlatot írja le. **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a rendelettervezet megállapítja a vízumkérelmezők jogait és kötelezettségeit, és a szabályokat meg kell határozni.

<sup>4</sup> **AT** és **DE** nem találta e meghatározást elegendőnek. **BIZ** megjegyezte, hogy a Közös Konzuli Utasítás szövege kizárólag gyakorlati iránymutatásokat jelent, de ha a tagállamok egyes elemek beillesztését igénylik, **BIZ** nyitott a javaslatokra.

**BE** úgy vélte, meg kell tartani a II. rész, 1. szakasza (1) bekezdésének a) és b) pontját, és hangsúlyozta, hogy e specifikációt inkább a jogi eszközbe kell beilleszteni, és nem a külön „utasításoknak” kell tartalmazniuk. Ezen kiegészítés „jogilag” tisztázná, mely tagállami képviselet lenne felelős az adott vízumkérelem megvizsgálásáért.

<sup>5</sup> Amennyiben a kérelem feldolgozásáért felelős tagállam nem rendelkezik konzulátussal a kérelmező lakóhelye szerinti országban, úgy a kérelmező az adott tagállam bármely konzulátusánál folyamodhat vízumért.

Többszöri beutazásra jogosító vízum kérelmezése esetén a szokásos<sup>1</sup> úti cél szerinti tagállam felelős a kérelem feldolgozásáért. Ilyen vízumot csak a kérelmező lakóhelye szerinti országban adnak ki<sup>2</sup>.

- (2) Az átutazóvízumra irányuló kérelem feldolgozásáért felelős diplomáciai vagy konzuli képviselet
- a) a csak egy tagállam területén történő átutazás esetén az érintett tagállam diplomáciai vagy konzuli képvislete, vagy
  - b) a több tagállam területén történő átutazás esetén azon tagállam diplomáciai vagy konzuli képvislete, amelynek külső határát a kérelmező át kívánja lépni annak érdekében, hogy megkezdje az átutazást.
- (3) A repülőtéri tranzitvízumra<sup>3</sup> irányuló kérelem feldolgozásáért felelős diplomáciai vagy konzuli képviselet
- a) egyszeri repülőtéri átutazás esetén azon tagállam diplomáciai vagy konzuli képvislete, amelynek területén a repülőtéri átutazás megvalósul, vagy
  - b) kétszeri vagy többszöri repülőtéri átutazás esetén azon tagállam diplomáciai vagy konzuli képvislete, amelynek területén az első repülőtéri átutazás megvalósul<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> IT és PT véleménye szerint ez a megszövegezés problematikus. NL javasolta, hogy ezt változtassák „fő úti célra”. BIZ emlékeztetett arra, hogy az 5. cikk második bekezdésére nem terjednek ki a jelenlegi vívmányok, és a „szokásos úti célra” történő hivatkozás beillesztése révén a többszöri beutazásra jogosító kérelem esetén konkrét kifejezést kap a fő úti cél.

<sup>2</sup> NL szerint törölni kell a „csak a kérelmező lakóhelye szerinti országban” kifejezést, mivel üzleti célú utazók gyakorta kényszerülnek arra, hogy a lakóhelyük szerinti országon kívül folyamodjanak vízumért. BIZ fenntartotta azon álláspontját, hogy a kérelmező lakóhelye szerinti országban található diplomáciai képvisletek minden esetben a legmegfelelőbbek arra, hogy megvizsgálják a kérelmet, továbbá kifejezte véleményét, miszerint az üzleti célú utazók útjaikat általában jó előre megtervezik. Amennyiben azonban felmerül az, hogy másutt és nem a lakóhely szerinti országban kell vízumért folyamodni, úgy a 4. cikk (2) bekezdése alkalmazandó.

SI és HU: vizsgálati fenntartás. BE és DE szerint meg kell tartani a szöveget, és DE még ehhez hozzátette, hogy több rugalmasságot kell tanúsítani a többszöri beutazásra jogosító üzleti vízummal kapcsolatban. FR a következő kiegészítést javasolta: „hacsak nem egyedi körülmények alkalmazandók”.

<sup>3</sup> Vö.: FR megjegyzését a bevezetésben, ld. 2.o.

<sup>4</sup> BE és FR példákat hozott arról, hogy ezen megszövegezés milyen értelmezési problémákhoz vezethet, és kifejezte abbéli kívánságát, hogy a szöveget egyértelművé kell tenni. BIZ jelezte, megvizsgálja ezeket a gyakorlati aspektusokat, de a delegációk figyelmét e tekintetben felhívta a Schengeni Határellenőrzési Kódexben található „belső légi járat” fogalom meghatározásra (2. cikk (3) bekezdés).

## 6. cikk

### **A tagállam területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár számára történő vízumkiadással kapcsolatos illetékesség**

Azon harmadik országbeli állampolgárok, akik jogszerűen tartózkodnak egy tagállam területén anélkül, hogy a tagállam olyan tartózkodási engedélyével rendelkeznének, amely a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikke (1) bekezdésének b) pontjában és 34. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerint vízum nélküli utazásra jogosítaná fel őket, valamint igazolt okuk van arra, hogy másik tagállamba utazzanak, az úti cél szerinti tagállam diplomáciai vagy konzuli képvisletén kérelmeznek vízumot.

## 7. cikk

### **Képviseleti megállapodások**

- (1) Az 5. cikk sérelme nélkül egy tagállam diplomáciai vagy konzuli képvislete megállapodást köthet arról, hogy egy másik tagállamot képvisel a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra, az átutazóvízumokra és a repülőtéri tranzitvízumokra irányuló kérelmek feldolgozásában. A megállapodás meghatározza a képviselet időtartamát – amennyiben az csak ideiglenes –, továbbá a megszüntetés eljárásait, valamint azon rendelkezéseket, amelyek a képviselt tagállam által esetlegesen biztosított helyiségekkel, személyzettel és pénzügyi hozzájárulással kapcsolatosak.

Az ilyen kétoldalú megállapodások kimondhatják, hogy a harmadik országbeli állampolgárok egyes kategóriáinak vízumkérelmeit a képviselő tagállamnak előzetes egyeztetés érdekében továbbítania kell a képviselt tagállam hatóságaihoz, a 9. cikk (3) bekezdésében foglaltak szerint.

- [(2) A tagállamok egy vagy több másik tagállamot is képviselhetnek kizárólag a kérelmek fogadása és a biometrikus azonosítók nyilvántartásba vétele vonatkozásában. Az iratok és adatok fogadását és a képviselt konzuli képviseletnek történő továbbítását a megfelelő adatvédelmi és biztonsági szabályok tiszteletben tartásával kell elvégezni.]<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Ezt a bekezdést nem vizsgálták, mivel az a Közös Konzuli Utasításokat módosító különjavaslat részeként jelenleg is vizsgálat tárgyát képezi.

- (3) A képviselt tagállam legalább három hónappal azelőtt tájékoztatja a Bizottságot az új képviseleti megállapodásokról vagy az ilyen megállapodások megszűnéséről<sup>1</sup>, ahogyan a megállapodás hatályba lép vagy megszűnik.
- (4) Ezzel egyidejűleg<sup>2</sup> a képviselő tagállam egyaránt tájékoztatja a többi tagállam diplomáciai és konzuli képviselteit és az Európai Bizottságnak az érintett illetékességi területen eljáró képviseletét, amikor képviseleti megállapodásokat köt, és amikor e megállapodások hatályba lépnek<sup>3</sup>.
- (5) A képviselő tagállam diplomáciai vagy konzuli képviseletének [...] meg kell felelnie<sup>4</sup> az e rendeletben a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok, az átutazóvízumok és a repülőtéri tranzitvízumok<sup>5</sup> iránti kérelmek feldolgozására vonatkozó valamennyi szabálynak, a vízumkiadásra pedig a 20. cikk (1) bekezdésében meghatározott határidőket kell alkalmazni.

<sup>1</sup> PT problematikusnak vélte ezt a rendelkezést, mivel szükség lehet ilyen képviseletre szükséghelyzetekben. FR, AT, IT, BE, DK és NL szerint a 3 hónapra vonatkozó hivatkozást törölni kell. BIZ hangsúlyozta, hogy lényeges kérdés a vízumpolitika átláthatóságának javítása, valamint az, hogy a kérelmezők tudják, vízumkérelmüket hova nyújthatják be (a 3 hónapos időtartam megfelel a vízumkérelemre megszabott határidőnek (vö. 10. cikk (1) bekezdés), továbbá a tapasztalatok azt mutatták, hogy a tagállamok gyakorta a képviseleti megállapodások hatályba lépését követően több hónappal tesznek azokról értesítést. Az „ideiglenes képviseletre” vonatkozó tájékoztatást illetően, a BIZ nem ellenzi a szöveg újrafogalmazását, de felvetette, hogy szükség van-e egyáltalán erre, minthogy az ad hoc képviselet a jelek szerint meglehetősen ritka. A főbb sporteseményekhez kapcsolódó ideiglenes képviseletre vonatkozó értesítések a szövegben javasolt határidő szerint történhetnének, mivel ezen események tekintetében a tervezés már jóval korábban kezdődik.

<sup>2</sup> BIZ megjegyezte, hogy kevésbé konkrét terminus mellett döntöttek a képviselő tagállam tekintetében a más helyi diplomáciai képviseltek tájékoztatása vonatkozásában.

<sup>3</sup> Az elnök javasolta a következő kiegészítést: „és amikor megszűnnek” – annak érdekében, hogy e rendelkezés párhuzamot mutasson a (3) bekezdésben található rendelkezéssel. BIZ e kiegészítést helyezelte.

<sup>4</sup> BE ezt a mondatot feleslegesnek tartotta és javasolta törlését. BIZ ezt elfogadhatónak vélte.

<sup>5</sup> BIZ – HU kérdésére válaszolva – megjegyezte, hogy ezen típusú vízumok sajátos természete okán nem tűnik megfelelőnek az, hogy kiadásukra képviselteken kerüljön sor.

- (6) Amikor a képviselő tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete előreláthatólag el kívánja majd utasítani a kérelmet, az összes iratot a képviselt tagállam [központi hatóságaihoz be kell nyújtani]<sup>1</sup>, hogy ők hozhassák meg a kérelemről szóló végső döntést a 20. cikk (1) bekezdésében megadott határidőn belül.
- (7) Amennyiben a képviselő tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete úgy dönt, hogy együttműködik kereskedelmi közvetítőkkal, vagy a vízumkezelési eljárás egy részét kiszervezi<sup>2</sup>, úgy az ilyen eljárásoknak ki kell terjedniük a képviselet útján kezelt kérelmekre is. Mindazonáltal a képviselt tagállam központi hatóságait előzetesen megfélelően tájékoztatni kell<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Egyes delegációk (NL, AT, PT) aggályukat fejezték ki e rendelkezés implikációi tekintetében. FI javasolta, hogy a szögletes zárójelben lévő szöveg helyébe az alábbi szöveg lépjen: „a legközelebbi regionális követséghez meg kell küldeni”. Ily módon az elutasításokra vonatkozó indokolási kötelezettséget (vö. 23. cikk) a képviselt tagállam teljesítené, és ez megkönnyíthetné a fellebbezési eljárásokat. SE és SI támogatta ezt a javaslatot. BE úgy vélte, hogy a javaslat jó, de továbbra is vizsgálati fenntartással élt. EE támogatta a finn javaslatot, de megjegyezte, hogy ez csak egy lehetőség kell legyen, mivel nem lenne ésszerű mindent továbbítani akkor, amikor az összes információ a VIS-ben tárolva úgymint megtalálható.

DK és LT inkább az eredeti javaslat mellett foglalt állást.

IT felvetette, vajon mindegyre miért van szükség akkor, amikor a képviselő tagállam az, amelynek vállalnia kell valamennyi, a kérelmekre vonatkozó döntés meghozatalát.

FR emlékeztetett arra, hogy a „visszaútasítások a képviseleteken” vitás esetekben merülnek fel, minthogy nemzeti szabályok vonatkoznak a fellebbezésre, stb. Mindazonáltal a kérelmezéskor fizetendő kezelési díj bevezetése óta további problémák keletkeztek. FR elfogadhatónak tartotta, hogy egy nem túl terjedelmes iratmennyiség továbbításra kerüljön a központi hatóságok felé, és javasolta, hogy ez jelentsen egy olyan lehetőséget, amely a lehető legtöbb megoldás megtartását szolgálja.

BIZ fenntartotta azon álláspontját, hogy a vízumkérelmekre vonatkozó negatív határozat jogi probléma és nem bizalmi kérdés, és felemlített olyan példákat, amikor nem megfelelő helyzet alakult ki abból kifolyólag, hogy a kérelmezőket hivatalosan nem utasították el, de azt tanácsolták nekik, hogy lépjenek kapcsolatba a képviselt tagállam legközelebbi képviseletével, amely olykor meglehetősen messze volt. BIZ ezért megtartotta a szöveget, ugyanakkor elismerte, hogy az irattovábbítást a VIS lehetővé teszi. BIZ felhívta a delegációk figyelmét a 19. cikk (1) bekezdésére, amely bevezette a kérelmek „elfogadhatatlanságát”, és megjegyezte, hogy ez olyan elem lehet, amely csökkentheti a képviselethez kapcsolódó problémák nagyságrendjét.

<sup>2</sup> NL felvetette, mi a különbség a kereskedelmi közvetítőkkal folytatott együttműködés és a kiszervezés között.

<sup>3</sup> BIZ tájékoztatta a delegációkat arról, hogy ez a bekezdés a New Delhi-ben szerzett gyakorlati tapasztalat következtében került beillesztésre („TM 2004”), és javasolta, hogy ezt a bekezdést még vizsgálják meg, ha a Közös Konzuli Utasításokat módosító külön javaslattal már foglalkoztak.

IT nem tartotta elfogadhatónak, hogy a képviselt tagállamnak szava legyen abban, hogy a képviselő tagállam miként szervezi konzuli képviseletét, és emlékeztetett arra, hogy a képviseleti rendszer önkéntes munkán alapul. AT támogatta ezt az álláspontot.

**Előzetes egyeztetés a tagállamok saját központi hatóságaival**

- (1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy diplomáciai vagy konzuli képviselteik egyeztetést<sup>1</sup> folytassanak a központi hatóságaikkal, mielőtt egyes harmadik országbeli állampolgárok vagy ilyen állampolgárok bizonyos kategóriái számára vízumot adnak ki.

Az I. melléklet határozza meg azon harmadik országokat, amelyek állampolgárai vagy állampolgárainak bizonyos kategóriái vonatkozásában ilyen egyeztetést kell folytatni.

- (2) Az ilyen egyeztetés nem érinti a vízumkérelmek megvizsgálására a 20. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőt<sup>2 3</sup>.
- (3) Amennyiben egy tagállam a 7. cikk (1) bekezdése értelmében egy másik tagállamot képvisel, úgy a képviselő tagállam központi hatóságai folytatják le az (1) bekezdésben meghatározott egyeztetést.

---

<sup>1</sup> **PL** javasolta, hogy a határellenőrző hatóságok számára ne legyen kötelező ilyen egyeztetés lefolytatása a vízumkiadáskor. **BIZ** javasolta, hogy ezt a kérdést, szükség esetén, a 32. cikkhez kapcsolódóan kell felvetni.

<sup>2</sup> **IT** úgy vélte, hogy ez a megszövegezés nem elég egyértelmű és a következő szöveget javasolta: „a ...-ben megállapított határidőn belül”.

<sup>3</sup> **HU** és **DE** úgy vélte, hogy ez nem biztosít elegendő időt a szükséges ellenőrzések elvégzésére. **BIZ** felhívta a figyelmet az indokolásra (11752/1/06, 8–9. oldal).

## 9. cikk<sup>1</sup>

### A más tagállamok központi hatóságaival folytatott előzetes egyeztetés és tájékoztatásuk

- (1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy más tagállamok központi hatóságai egyeztetést folytassanak az ő központi hatóságaikkal, mielőtt egyes harmadik országbeli állampolgárok vagy ilyen állampolgárok bizonyos kategóriái számára vízumot adnak ki.

A II. melléklet meghatározza azon harmadik országokat, amelyek állampolgárai vagy állampolgárainak bizonyos kategóriái vonatkozásában ilyen egyeztetést kell folytatni<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> HU a 2006. november 14–15-én lezajlott ülést követően beterjesztett egy alternatív szöveget:

HU javasolja, hogy a (3) bekezdésben javasolt „egyszerűsített” egyeztetés váljék általános gyakorlattá, és javasolja a 9. cikk első három bekezdésének újraszövegezését, és a bekezdések felcserélését az alábbiak szerint:

"1. „(1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy központi hatóságaikat tájékoztassák a más tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviseletei által kiadott olyan vízumokról, amelyeket egyes harmadik országbeli állampolgárok vagy ilyen állampolgárok bizonyos kategóriái számára adtak ki.

**A II. melléklet meghatározza** azon harmadik országokat, amelyek állampolgárai vagy **állampolgárainak** bizonyos kategóriái vonatkozásában **ilyen információkat meg kell adni**.

2. „(2) A tagállamok megkövetelhetik **továbbá**, hogy más tagállamok központi hatóságai egyeztetést folytassanak az ő központi hatóságaikkal, mielőtt egyes harmadik országbeli állampolgárok vagy ilyen állampolgárok bizonyos kategóriái számára vízumot kiadnak.

**A II. mellékletben (\*) jelöltek** azok a harmadik országok, amelyek állampolgárai vagy állampolgárainak bizonyos kategóriái vonatkozásában **ilyen egyeztetést kell folytatni**.

3. „(3) Az egyeztetésre felkért központi hatóságok a kérés beérkezését követő három munkanapon belül válaszolnak. Amennyiben az egyeztetésre felkért központi hatóságoktól e határidőn belül nem érkezik válasz, úgy az az egyeztetést kérő központi hatóságok számára megadott engedélynek tekintendő, amely alapján diplomáciai vagy konzuli képviseletük a vízumot kiadhatja.”

<sup>2</sup> BIZ emlékeztetett arra, hogy ezek a jegyzékek jelenleg nem nyilvánosak, de javasolta, hogy legyenek azok az átláthatóság érdekében, és úgy vélte, hogy ez a fajta nyilvánosságra hozatal feltehetően a tagállamokat is körültekintőbbé tenné abban, hogy újabb harmadik országokkal egészítsék ki az egyeztetést igénylő országok körét.

FR, NL és IT nem támogatta, hogy ezen információk nyilvánosan is elérhetők legyenek, a valószínűsíthetően kedvezőtlen politikai hatások miatt. BIZ megjegyezte, végső kompromisszum lehet az, ha tikosként kezelik azt, hogy ki indította el az előzetes egyeztetésre vonatkozó kérést, de nyilvánosságra hozzák azon harmadik országok jegyzékét, amelyek tekintetében egyeztetést kell folytatni. Mindazonáltal e rendelkezést is meg kell vizsgálni az elutasításokra vonatkozó kötelező indoklás bevezetésének fényében.

- (2) Az egyeztetésre felkért központi hatóságok a kérés beérkezését követő három<sup>1</sup> munkanapon<sup>2</sup> belül válaszolnak. Amennyiben az egyeztetésre felkért központi hatóságoktól e határidőn belül nem érkezik válasz, úgy az az egyeztetést kérő központi hatóságok számára megadott engedélynek tekintendő, amely alapján azok diplomáciai vagy konzuli képviselte kiadhatja a vízumot.<sup>3</sup>
- (3) A tagállamok megkövetelhetik, hogy központi hatóságaikat csak a más tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviseltei által kiadott olyan vízumokról tájékoztassák, amelyeket egyes harmadik országbeli állampolgárok vagy ilyen állampolgárok bizonyos kategóriái számára adtak ki.  
A II. mellékletben (\*) jellel jelöltek azok a harmadik országok, amelyek állampolgárai vonatkozásában ilyen tájékoztatást kell nyújtani<sup>4</sup>.
- (4) Az előzetes egyeztetést és a tájékoztatást a [...] VIS-rendelet 14. cikkének (2) bekezdésével összhangban kell végrehajtani<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> **BE** és **IT** e határidőt túl rövidnek tartotta, más delegációk más határidőket javasoltak: 5 munkanap (**NL**), 7 munkanap (**SK**, **PL**). **FR** felvetette, vajon miért nem lehet megtartani a jelenlegi határidőket.

**BIZ** emlékeztetett arra, hogy a jelenlegi rendszer nem működik jól, és számos alkalommal elhangzott, hogy csak alig néhány esetben érkezett válasz az egyeztetésre kért tagállamból. Ezen túlmenően történtek már korábban kísérletek a rendszer megváltoztatására, és azok alapján állítható, hogy számos esetben a tagállamok szándéka mindössze az, hogy információkat kapjanak, és ezért került bevezetésre a konzultáció és tájékoztatás közötti különbségtétel. Az **elnök** emlékeztetett arra, hogy esetenként a hosszasan elhúzódó kiadási idők politikai problémákhoz vezethetnek.

<sup>2</sup> Számos delegáció felvetette a három munkanap értelmezését.

A Tanács Jogi Szolgálatára hivatkozott a határidőkre vonatkozó meglévő közösségi jogszabályokra, amelyek közül a két alapvető elem, hogy az a nap, amelytől a határidő kezdődik, nem számítható be, valamint a határidő sohasem eshet munkaszüneti napra, hanem az azt követő munkanapra (vö.: Az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendelet [HL L 38., 1980.2.15., 35.o.]).

<sup>3</sup> **DK**: vizsgálati fenntartás.

<sup>4</sup> **IT** és **ES** támogatta ezt a rendelkezést

<sup>5</sup> **BIZ** tájékoztatta a delegációkat arról, hogy az alapvető elgondolás szerint a konzultációkat a VIS révén lehet majd lefolytatni, és amennyiben a rendelettervezet elfogadása még azelőtt megtörténne, hogy a VIS működne, úgy átmeneti időszakra lesz szükség.

- (5) Amennyiben egy tagállam a 7. cikk (1) bekezdése értelmében egy másik tagállamot képvisel, úgy a képviselő tagállam központi hatóságai végzik az (1) bekezdésben meghatározott egyeztetést és/vagy a (3) bekezdésben meghatározott tájékoztatást<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> **PL** javasolta, hogy ez a rendelkezés legyen rugalmasabb, és javasolta a következő szöveg beillesztését: „hacsak nem jön létre más megállapodás a képviselő és a képviselt tagállam között.” **BIZ** ezt meg fogja vizsgálni.

## II. fejezet

### A kérelem

#### 10. cikk

#### A kérelem benyújtásának gyakorlati lehetőségei

- (1) A kérelmeket a tervezett látogatás kezdete előtt leghamarabb három hónappal <sup>1</sup>lehet benyújtani<sup>2</sup>.
- (2) A kérelmezőktől<sup>3</sup> megkövetelhetik, hogy a kérelem benyújtására személyes meghallgatást kérjenek. E meghallgatást szervezhetik közvetlenül a diplomáciai vagy konzuli képvisellel, vagy adott esetben közvetítő révén. A meghallgatást két héten belül<sup>4</sup> kell<sup>5</sup> megtartani.

---

<sup>1</sup> **FR** az alábbi kiegészítést javasolja: „vagy a többszöri beutazásra jogosító, hosszú érvényességi idejű vízum lejáratát megelőzően”.

<sup>2</sup> **AT** véleménye szerint megfelelőbb lenne az (1) bekezdés alábbi megfogalmazása: „A vízumokat a tervezett látogatás kezdete előtt leghamarabb három hónappal lehet kiállítani.”

<sup>3</sup> **NL** e szó helyébe a „vízumköteles külföldi személyektől” szavakat kívánja léptetni, a **BIZ** szerint azonban elegendő a 2. cikk (1) bekezdésében szereplő meghatározás.

<sup>4</sup> Több delegáció (**AT**, **IT**, **BE**, **ES**, **LT**, **BG**, **PL**) véleménye szerint túl rövid ez a határidő, különösen csúcsideszakban. **AT** hozzátette, hogy az ilyen fajta rendelkezéseket a kódex alkalmazási módjára vonatkozó utasításokba kellene belefoglalni. A kódex és a gyakorlati utasítások tartalmával kapcsolatos általános észrevételeket illetően (lásd a bevezetőt) a **BIZ** hangsúlyozta, hogy felül lehet vizsgálni a határidő hosszát, a meghatározott határidő azonban nem tekinthető pusztán gyakorlati részletkérdésnek. A **BIZ** emlékeztette a delegációkat, hogy a tagállamok kötelesek megfelelő eljárásokat meghatározni, és a kérelmezőkkel szemben tisztességesen eljárni.

**BE** véleménye szerint, ha meghatározott határidőt vezetnek be, meg kell határozni a határidő be nem tartásának következményeit. **BE** azt javasolta, hogy a szöveget a következőképpen fogalmazzák meg: „ésszerű határidőn belül”, amely esetben a határidőt az utasításokban pontosítanák.

**FR** és **IT** támogatta a javaslatot, tekintettel a különböző helyzetekre / harmadik országokra / a vízumkiadás különböző körülményeire, tehát a meghatározott határidő semmiképpen nem lenne alkalmazható a világ minden részén.

<sup>5</sup> **HU** a „kell” szó helyébe a „kellene” szót kívánta léptetni.

- (3)<sup>1</sup> Megfelelően indokolt esetben vagy indokoltan sürgős esetben a kérelmezők a személyes meghallgatás előzetes egyeztetése nélkül is benyújthatják kérelmüket, illetőleg a meghallgatást azonnal<sup>2</sup> meg kell tartani.
- (4) Amennyiben a kérelmet alátámasztó információ nem teljes, a kérelmezőt tájékoztatni kell arról, milyen további dokumentumokat kell még benyújtania<sup>3</sup>. A kérelmezőt fel kell kérni a további információk / dokumentumok azonnali<sup>4</sup> benyújtására, valamint tájékoztatni kell arról, hogy az e kérés napját követő egy<sup>5</sup> naptári hónap elteltével a kérelmet elfogadhatatlannak nyilvánítják, amennyiben a kért információ nem érkezik be<sup>6</sup>.

---

<sup>1</sup> LU szerint ezt a rendelkezést át kellene tenni a jövőbeli utasításokba.  
A (2) és (3) bekezdés közötti kapcsolat magyarázata során a **Biz.** megjegyezte, hogy a cél annak lehetővé tétele, hogy a tagállamok együttműködhesseken külső szolgáltatókkal a kérelmek átvételében, meghagyva azonban a kérelmezők számára azt a lehetőséget, hogy közvetlenül a konzulátushoz forduljanak.  
EE szerint a (2) és (3) bekezdés szövege nem elég pontos. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy – ahogy azt több delegáció jelezte – ez a jelenlegi gyakorlat, és a Bizottság csupán ezt a gyakorlatot általánosította.

<sup>2</sup> FR és NL arra szeretett volna választ kapni, hogy pontosan mit jelent ez a szó.

<sup>3</sup> A **BIZ** fontolóra fogja venni HU és LV javaslatát, hogy a további dokumentumok bekéréséhez hozzanak létre egy egységes formanyomtatványt.

<sup>4</sup> DK és NL arra szeretett volna választ kapni, hogy pontosan mit jelent ez a szó.

<sup>5</sup> SE, IT és LV szerint két hét megfelelőbb lenne ahhoz, hogy elkerüljék a számos hiányos dosszié felhalmozódását a konzulátusokon, míg BE és LU megfelelőnek tartotta az egy hónapot. A **BIZ** fenntartotta azt a véleményét, hogy egységes határidőre van szükség.

<sup>6</sup> NL véleménye szerint meg kell különböztetni a lényeges dokumentumokat (pl.: útlevél) és a további dokumentumokat, és ezzel a bekezdéssel kapcsolatban vizsgálati fenntartással élt. A **BIZ** hajlandónak mutatkozott arra, hogy fontolóra vegye az ilyen fajta megkülönböztetést a 12. cikket illetően.  
NO fenntartással élt, mivel a norvég nemzeti jog szerint minden vízumkérelemmel kapcsolatos határozatot – így az „elfogadhatatlannak” nyilvánítást is (19. cikk (1) bekezdése) – indokolni kell, és az ellen fellebbezni lehet.

### A biometrikus adatok rögzítése

- (1) A tagállamok a kérelmezőktől biometrikus azonosítókat, azaz arcképet és tíz ujjnyomatot gyűjtenek be az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben és az Egyesült Nemzetek Szervezetének a gyermekek jogairól szóló egyezményében foglalt biztosítékokkal összhangban.

Első vízumkérelme benyújtásakor a kérelmezőnek személyesen meg kell jelennie. Ezzel egyidejűleg a következő biometrikus azonosítókat kell begyűjteni:

- a) fénykép, amelyet a kérelemmel egyidejűleg szkennelnek be vagy készítenek el, és
- b) tíz ujjnyomat, amelyet digitálisan rögzítenek.

- (2) A biometrikus azonosítókat bármely egyéb további kérelembenyújtásnál az első kérelemből kell bemásolni, amennyiben a legutóbbi bejegyzés 48 hónapnál nem régebbi. Ezen időszak elteltével az újabb kérelmet „első kérelemnek” kell tekinteni.

---

\* Ezt a cikket nem vizsgálták meg, mivel a KKV módosításáról szóló rendelettervezet részét képezi (13610/2/06).

<sup>1</sup> **FR** azt a kérdést tette fel, hogy logikus-e a 10. cikkben a dolgok kronológiai sorrendje: Az (1)–(3) bekezdés a „kérelem benyújtásáról” szól, míg a (4) bekezdés „a vizsgálat egyes szempontjait” érinti. **FR** azt javasolta, hogy ha bevezetik a „teljes dosszié” fogalmát, kimerítő listát kell összeállítani a szükséges igazoló dokumentumokról ahhoz, hogy világosan meghatározott legyen az „elfogadhatóság feltétele”. **HU** osztotta ezt a véleményt. **BIZ** javasolta, hogy a 12. és a 19. cikk vizsgálatakor vitassák meg a 10. cikk (4) bekezdésének esetleges áthelyezését egy másik cikkbe. A **BIZ** felhívta a delegációk figyelmét arra, hogy a 12. cikk felsorolja az elfogadhatósági kritériumokat (a szükséges dokumentumokat), amelyeket később a 13–15. cikk fejt ki. Mindazonáltal a **BIZ** fontolóra venné a francia javaslatokat. **AT** véleménye szerint az „elfogadhatatlannak nyilvánít” kifejezés nem elég pontos. Jelenleg vagy kiadják a vízumot, vagy tartalmi vagy formai okokból elutasítják a kérelmet. **CZ** egyetértett **FR**-rel és **AT**-vel.

(3) A fénykép és az ujjnyomatok technikai követelményeinek meg kell felelniük az ICAO 6. kiadású 9303. sz. dokumentuma 1. részében (Útlevelek) meghatározott nemzetközi szabványoknak<sup>1</sup>.

(4) A biometrikus azonosítók rögzítését a diplomáciai vagy konzuli képviselő, vagy pedig ellenőrzése alatt a 37. cikk c) pontjában említett külső szolgáltató képesített és szabályszerűen felhatalmazott személyzete végzi.

Az adatokat a vízuminformációs rendszerbe (VIS) csak a szabályszerűen felhatalmazott konzulátusi személyzet viheti be a VIS-rendelet 4. cikkének (1) bekezdése, 5. cikke, valamint 6. cikkének (5) és (6) bekezdése értelmében.

(5) A következő kérelmezők mentesülnek az ujjnyomatadási kötelezettség alól:

- a) a 6 év alatti gyermekek;
- b) azon személyek, akiknél az ujjnyomat levétele fizikailag nem lehetséges. Ha azonban kevesebb mint tíz ujjról lehetséges ujjnyomatot venni, a megfelelő számú ujjnyomatot rögzíteni kell.

A tagállamok a biometrikus azonosítók begyűjtése alól mentességet biztosíthatnak a diplomata-, szolgálati/hivatali vagy különleges útlevéllal rendelkezők számára.

Valamennyi ilyen esetben szerepeltetni kell a VIS-ben a „nem alkalmazandó” bejegyzést.

(6) A tagállamok valamennyi helyszín esetében ellátják konzuli hivatalukat a biometrikus azonosítók rögzítéséhez/begyűjtéséhez szükséges felszereléssel, vagy pedig a 7. cikkben ismertetett képviselői lehetőségek sérelme nélkül úgy határoznak, hogy az együttműködés 37. cikkben leírt formáinak egyikét választják.

---

<sup>1</sup> A technikai követelmények megegyeznek a tagállamok által állampolgáraiknak a 2252/2004/EK rendelettel összhangban kiadott útlevelekéivel.

## A vízumkérelem benyújtása<sup>1</sup>

- (1)<sup>2</sup> Vízumkérelmezés esetén a kérelmező
- a) kitölti a 13. cikkben említett vízumkérdőívet;
  - b) érvényes úti okmányt mutat be, amelynek lejárat<sup>3</sup> legalább három hónappal meghaladja a tagállamok területéről tervezett távozás napját, valamint amely a vízum beillesztésére egy<sup>4</sup> vagy több szabad lapot tartalmaz<sup>5</sup>;
  - c) igazoló dokumentumokat nyújt be a 14. cikkel és a IV. melléklettel összhangban<sup>6</sup>, amelyek igazolják a tartózkodás célját és időtartamát;

<sup>1</sup> **DE** megjegyezte, hogy a rendeletben egyértelműen meg kell határozni azt az általános elvet, hogy minden egyes kérelmezővel személyes elbeszélgetést kell folytatni (valamint az esetleges mentességeket).

**DE** szerint át kell alakítani a 12., 14., 15., 18. és 23. cikket annak érdekében, hogy egyértelműen megkülönböztessék az a) tartalmi követelményeket, b) eljárási követelményeket és c) a törvényes fellebbezési jogot. **EE**, **NL**, **FR** és **AT** támogatta a **DE** és **FR** által felvetett pontokat, hozzátéve, hogy az „elfogadhatóság” alapfeltételeinek a következőknek kellene lennie: kitöltött kérdőív benyújtása, érvényes úti okmány és az adminisztratív költségek kifizetése. Az igazoló dokumentumok második felének pedig bizonyítaniuk kell a következőket: teljesülnek a Schengeni Határellenőrzési Kódexben említett beutazási feltételek; a megélhetéshez szükséges anyagi fedezet; a megfelelő utazási betegségbiztosítás; a hazaszállítás módja; társadalmi–gazdasági helyzet a lakóhely szerinti országban.

A **BIZ** felhívta a delegációk figyelmét a (KKU módosításáról való megállapodást követően beillesztendő) 11. cikkekre, mivel ebben található a(z első kérelem benyújtásakor való) személyes megjelenés kérdésével kapcsolatos legfontosabb elem.

<sup>2</sup> **FR** furcsának találta, hogy ez a bekezdés több követelményt és igazoló dokumentumot felsorol anélkül, hogy ezeket pontosítaná. A **BIZ** újra megvizsgálja ezt a bekezdést, de elméletileg ezek az elemek képezik az „elfogadhatósági feltételeket”.

<sup>3</sup> **DK** javasolta az „elméletileg” szavak beillesztését, mivel más határidők is alkalmazandók lehetnek. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a jelenlegi jogszabályokban alkalmazott érvényességi idő három hónap, ha azonban a tagállamok a gyakorlatban hosszabb időt követelnek meg, azt figyelembe lehet venni.

<sup>4</sup> **FR** véleménye szerint legalább 2 szabad lapra van szükség ahhoz, hogy be lehessen illeszteni a vízumbélyeget és a bélyegzőket (az utóbbit a határon).

<sup>5</sup> **LT** e rendelkezésnek a KKU-ban található jelenlegi változatát részesíti előnyben, mivel ezt a megszövegezést túl korlátozónak tartja.

<sup>6</sup> A **BIZ** hangsúlyozta, hogy ez a felépítés megfelel a Schengeni határ-ellenőrzési kódex felépítésének.

- d) bizonyítékot nyújt be arról, hogy a megélhetéshez szükséges anyagi fedezet rendelkezésére áll a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikke (3) bekezdésének megfelelően<sup>1</sup>;
- e) lehetővé teszi, hogy biometrikus adatait a 11. cikk (2) bekezdésével összhangban rögzítsék;
- f) megfizeti a 16. cikk szerinti kezelési díjat.

(2) Adott esetben a kérelmező bizonyítja, hogy a 15. cikkben foglaltaknak megfelelően a szükséges utazási betegségbiztosítást megkötötte<sup>2</sup>. A tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői a helyi konzuli együttműködés keretében megállapodhatnak abban, hogy e bizonyítékot elegendő a vízum kiadásakor bemutatni<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> **NL** szerint el kellene hagyni a Schengeni Határellenőrzési Kódexre való utalást, mivel a határokon különbözik a helyzet attól a helyzettől, amikor egy személy a konzuli képviselőten nyújt be vízumkérelmet. **DK** támogatta ezt a javaslatot, hozzátéve, hogy nem kellene minden kérelmező számára kötelezővé tenni a megélhetéshez szükséges anyagi fedezet bizonyítását, pl.: az üzleti úton lévő jóhiszemű személyek esetében.

**BE** megjegyzésére reagálva az **elnök** emlékeztette a delegációkat, hogy a **KKU** korábbi 7. mellékletét a Schengeni Határellenőrzési Kódex hatályon kívül helyezte, és a schengeni térségbe való beutazáshoz szükséges, a megélhetés fedezésére szolgáló eszközökről most e rendelet 5. cikkének (1) bekezdése tesz említést.

A **BIZ** emlékeztette a delegációkat, hogy a megélhetéshez szükséges anyagi fedezet kellő bizonyítása képezi a beutazás, és így a vízum megszerzésének egyik feltételét.

<sup>2</sup> **FR – AT** támogatásával – azt kérte, hogy tegyék lehetővé az e követelmények alóli mentességet, és megfelelőbbnek tartotta a **KKU**-ban szereplő megfogalmazást (V. rész, 1.4., 9. bekezdés, 30. o. (12357/1/05)).

A **BIZ** hangsúlyozta, hogy a beutazási feltételek, a vízum megszerzésének feltételei, valamint a schengeni térségben való utazás feltételei megegyeznek, míg annak a bizonyítási módja, hogy az érintett személy rendelkezik a megélhetéshez szükséges kellő anyagi fedezettel, különbözik. **LU** egyetértett ezzel, és felhívta a delegációk figyelmét arra, hogy még a jóhiszemű kérelmezőktől is kérhetik, hogy a határon bizonyítsák, hogy rendelkeznek a megélhetéshez szükséges kellő anyagi fedezettel (vö.: a rendelettervezet 41. cikke).

A **BIZ** megjegyezte, hogy a 12. cikk (2) bekezdése és a 15. cikk a 2005-ben kialakított és az utazási betegségbiztosítás bevezetését követően 2006-ban frissített, felülvizsgált iránymutatásokon (9654/06 VISA 137 COMIX 482) alapul, ugyanakkor nyitott arra, hogy módosítsa ezt a szöveget.

<sup>3</sup> **EE** és **LV** véleménye szerint az utazási betegségbiztosításnak az igazoló dokumentumok részét kell képezniük, és azt a kérelem benyújtásakor, nem pedig a vízum kiadásakor kell bemutatni. **BE** és **FR** támogatta ezt a véleményt, azzal érvelve, hogy problémát okozott a konzuli hatóságok számára, amikor az utazási betegségbiztosítást csak a vízum kiadásakor mutatták be. **NO** véleménye szerint nehéz megkövetelni a vízumkérelmezőtől, hogy biztosítást fizessen az előtt, hogy tudná, hogy megkapja-e a vízumot, és azt javasolta, hogy a szöveget egészítsék ki az „előzetes megerősítés”-re történő utalással.

- (3) Adott esetben a 17. cikkben ismertetett bélyegzőt a kérelmező útlevelébe be kell ütni<sup>1</sup>.

### 13. cikk

#### A vízumkérdőív

- (1) A vízumkérelmezők kitöltik és aláírják a III. mellékletben található vízumkérdőívet<sup>2</sup>. A kérelmező úti okmányában szereplő kísérő személyek külön vízumkérdőívet töltenek ki.
- (2) A diplomáciai vagy konzuli képviselet a kérelmezők számára a vízumkérdőívet díjmentesen teszi hozzáférhetővé, és a kérdőívnek széles körben elérhetőnek és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie nyomtatott és elektronikus formában is.
- (3) A kérdőívnek a következő nyelveken kell elérhetőnek lennie<sup>3 4</sup>:
- a) azon tagállam hivatalos nyelve(i), amely esetében vízumkötelezettség áll fenn;
  - b) a célország hivatalos nyelve(i), vagy
  - c) a célország hivatalos nyelve(i) és azon tagállam hivatalos nyelve(i), amely esetében vízumkötelezettség áll fenn.

---

<sup>1</sup> **IT** és **AT** megjegyezte, hogy ez felesleges, mivel minden információt a VIS-ben fognak tárolni. A **BIZ** felhívta a delegációk figyelmét a 17. cikk (5) bekezdésére, amelynek értelmében ezt a rendelkezést el fogják törölni, amikor az adatokat továbbították a VIS-be.

<sup>2</sup> **AT** és **FR** megfelelőbbnek tartja a következő megfogalmazást: „a kérelmezőnek kitöltött és aláírt vízumkérdőívet kell benyújtania”, továbbá a szöveget ki kell egészíteni egy olyan rendelkezéssel, amely szerint kiskorúak esetében ezt a szülői felügyeletet gyakorló személynek kell megtennie. A **BIZ** véleménye szerint meg kell különböztetni a kitöltést, azt aláírást és a kérelmezők kategóriáit. **IT** véleménye szerint a vízumkérdőívet a konzuli személyzet jelenlétében kellene aláírni. A **BIZ** megjegyezte, hogy ez lenne az ideális megoldás, azonban felvetette azt a kérdést, hogy ez hogyan lenne kivitelezhető a gyakorlatban abban az esetben, ha a kérelmeket utazási irodákon stb. keresztül nyújtják be.

<sup>3</sup> **NL** és **CZ** a b) és c) pont elhagyását javasolta.

<sup>4</sup> A **BIZ** hangsúlyozta annak fontosságát, hogy ne keverjék össze a kérdőívet a kérdőív kitöltésével, és hogy ami egyszerű eljárási kérdésnek tűnhet (a vízumkérdőívek különböző nyelveken való rendelkezésre állása), az valójában problematikus, ahogyan az a Bizottság által a vízumkérelmezőktől kapott számos panaszból kiderül.

Az első albekezdésben említett nyelvek mellett a kérdőívet hozzáférhetővé tehetik az Európai Unió más hivatalos nyelvén is.

Ha a kérdőív csak azon tagállam hivatalos nyelvein hozzáférhető, amely esetében vízumkötelezettség áll fenn, a kérdőívnek a célország hivatalos nyelvén/nyelvein készült fordítását külön hozzáférhetővé kell tenni a vízumkérelmező számára.

A kérdőívnek a célország hivatalos nyelvére/nyelveire történő fordítását a helyi konzuli együttműködés keretein belül kell elvégezni<sup>1</sup>.

- (4) A kérelmezőt tájékoztatni kell a vízumkérdőív kitöltésénél használható nyelv(ek)ről.<sup>90</sup>

---

<sup>1</sup> HU szerint ezeknek a rendelkezéseknek a gyakorlati utasításokban kellene szerepelniük.

## Igazoló dokumentumok

1. A vízumkérelmezőnek a következő dokumentumokkal kell rendelkeznie<sup>1</sup>:

- a) az utazás célját<sup>2</sup> igazoló dokumentumok<sup>3</sup>;
- b) a szállással kapcsolatos dokumentumok<sup>4</sup>;

<sup>1</sup> **SE** és **IT** a „kell rendelkeznie” kifejezést a „rendelkezhet” vagy „kellene rendelkeznie” kifejezéssel kívánta helyettesíteni. **FR** támogatta ezt, megjegyezve, hogy a jóhiszemű kérelmezőknek (például az üzletembereknek) mentesülniük kellene a valamennyi dokumentum benyújtására vonatkozó kötelezettség alól. Ez azt is lehetővé tenné, hogy a konzuli személyzet a problémásabb kérelmezőkre összpontosíthasson. **FR** a KKV-ban szereplő megfogalmazást részesítette előnyben. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy minden kérelmező köteles benyújtani ezeket a dokumentumokat. A jóhiszemű személyek részére pedig esetleg többszöri beutazásra jogosító, hosszú érvényességi idejű vízumot lehetne biztosítani. De ha egy ilyen személy a későbbiekben újabb vízumkérelmet nyújt be, jóhiszemű személy „státusát” ismételtelen ellenőrizni kell.

<sup>2</sup> **FR** megjegyezte, hogy ezt „motif de voyage”-nak kellene fordítani.

<sup>3</sup> **ES** kérdésére válaszolva **BIZ** felhívta a delegációk figyelmét a 18. cikk (6) bekezdésére, amelyből az szűrhető le, hogy a repülőtéri tranzitvízumot kérelmező személyeknek – nyilvánvaló okokból – nem kell rendelkezniük az utazás / tartózkodás céljára vonatkozó igazolással. A **BIZ** elfogadhatónak tartaná „a 18. cikk (6) bekezdésének sérelme nélkül” szövegrész beillesztését. **ES** az (1) bekezdés bevezető részének következő átfogalmazását javasolta: „Az egységes vízumot kérelmező személynek...”.

<sup>4</sup> **LV** támogatja a meghívás, kötelezettségvállalás és szállásadás igazolására szolgáló új, harmonizált nyomtatvány bevezetését, mivel véleménye szerint az intézkedés elősegíti a közös vízumpolitika összehangoltabb végrehajtását. A rendelettervezet jelenlegi megszövegezése szerint ugyanakkor e nyomtatványt csak papír formában lehet használni. Bár **LV** elismeri e lehetőség hasznosságát (különösen azokban az esetekben, amelyekben a papír forma az egyetlen lehetséges használható forma, például a „képviselő” esetében), megítélése szerint a formára vonatkozó korlátozás nem egyeztethető össze a vízumkérelmek hatékonyabb feldolgozásának céljával. A jelenlegi lett nemzeti gyakorlatra hivatkozva **LV** kifejezte azon véleményét, hogy a tagállamoknak lehetővé kellene tenni a nyomtatvány elektronikus formában való használatát is.

A meghívások elektronikus feldolgozása és tárolása előnyösebb, mint a papír formában lévő meghívásoké, mivel leegyszerűsíti és felgyorsítja a meghívások benyújtásával és jóváhagyásával kapcsolatos adminisztratív eljárást. A meghívás elektronikus feldolgozása mind a meghívottnak a vízumkiadási eljárásban való részvételét, mind pedig a diplomáciai és konzuli képviselők munkáját megkönnyíti. Az elektronikus eljárás révén a meghívottnak a legtöbb esetben csak egyszer kell felkeresnie az illetékes hatóságot (egyablakos ügyintézés elve), és az illetékes képviselő számára nem kell visszaigazolt meghívást benyújtania. A diplomáciai és konzuli képviselőknek az adatbázishoz közvetlenül hozzáférő alkalmazásai pedig sokkal gyorsabban és könnyebben ellenőrizhetik a meghívás állapotát. A meghívás elektronikus feldolgozása és tárolása ezen kívül csökkenti a hamisítás és a visszaélés veszélyét, és lehetőséget kínál arra, hogy adott esetben ellenőrizhék az ugyanazon meghívott által korábban benyújtott meghívásokat – a meghívás elektronikus formájának használata így leegyszerűsíti és biztonságosabbá teszi a meghívás jóváhagyásával kapcsolatos eljárást, lehetővé téve mind a vízumkérelmek hatékony vizsgálatát, mind az illegális bevándorlás megfelelő ellenőrzését.

- c) a megélhetési költségek fedezésére szolgáló anyagi eszközöket igazoló dokumentumok;<sup>1</sup>
- d) a kérelmező kiindulási országba való visszatérési szándékát igazoló dokumentumok.<sup>2</sup>

3

A meghívást, kötelezettségvállalást és szállásadást igazoló nyomtatvány az V. mellékletben található.<sup>4</sup>

- (2) A IV. mellékletben található azon igazoló dokumentumok nem kimerítő jegyzéke, amelyeket a diplomáciai vagy konzuli képviselők a vízumkérelmezőtől a 12. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontjában meghatározott feltételek teljesítésének igazolása érdekében kérhetnek.
- (3) A helyi konzuli együttműködés keretein belül értékelni kell annak szükségességét, hogy az igazoló dokumentumok IV. mellékletben található jegyzékeit az egyes illetékességi területeken belül a helyi körülmények figyelembevétele érdekében ki kell-e egészíteni és kell-e harmonizálni.

<sup>1</sup> **NL** véleménye szerint az anyagi eszközöknek az utazási költségeket is fedezniük kellene. A **BIZ** szerint a megélhetés fedezésére szolgáló eszközök egyaránt fedezik az utazás és a tartózkodás költségeit. Ez rögzíthető lenne, de fenn kell tartani a Schengeni Határellenőrzési Kódexszel való koherenciát.

<sup>2</sup> **FR** az alábbi megfogalmazást javasolta: „a kérelmező kiindulási országba való visszatérési szándékának értékelését lehetővé tévő dokumentumok”. A **BIZ** ezt elfogadhatónak tartotta.

<sup>3</sup> **FR** a következő szövegrész hozzáadását javasolta: „e) utazási betegségbiztosítás megkötésére vonatkozó igazolás”. A **BIZ** nem támogatta ezt a javaslatot, hangsúlyozva, hogy az utazási betegségbiztosítás megkötésére vonatkozó igazolás nem tekinthető igazoló dokumentumnak, ez inkább a vízum kiadását megelőzően teljesítendő feltételek egyike.

**FI** elgondolkodott azon, hogy nem kellene-e valahol megemlíteni a fénykép kérdését. **BIZ** megjegyezte, hogy a fényképet csatolni kell a vízumkérdőívhez, ezért nincs szükség annak külön megemlítésére.

<sup>4</sup> **DK** és **NO** továbbra is a nemzeti vízumkérdőívet kívánja használni. **BIZ** megjegyezte, hogy az egységes vízumkérdőív bevezetésének éppen a különböző nyomtatványok használatának az elkerülése a célja.

## 15. cikk

### Utazási betegségbiztosítás

- (1) A rövid távú tartózkodásra jogosító vízumot és az átutazóvizumot<sup>1</sup> kérelmezők bizonyítják, hogy megfelelő és érvényes utasbiztosítással rendelkeznek, amely fedez minden olyan költséget, amely egészségügyi okból történő hazaszállítás, sürgősségi orvosi ellátás és/vagy sürgősségi kórházi kezelés<sup>2</sup> kapcsán felmerülhet.
- A 12. cikk (2) bekezdése utolsó mondatának sérelme nélkül az utasbiztosítás meglétét akkor kell igazolni, amikor a kérelem benyújtására sor kerül<sup>3</sup>.
- (2) A többszöri beutazásra<sup>4</sup> és hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot kérelmezők bizonyítják, hogy rendelkeznek az első tervezett utazás időszakára szóló, megfelelő utazási betegségbiztosítással.

Az ilyen kérelmezők továbbá aláírják a vízumkérdőíven található nyilatkozatot, amelyben kijelentik, hogy tudatában vannak annak, hogy rendelkezniük kell majd a későbbi tartózkodásokra szóló utazási betegségbiztosítással is.

---

<sup>1</sup> **BE** az (1–5 napig érvényes) átutazóvizumért folyamodók esetében túlzottnak találta ezt a követelményt, és úgy vélte, hogy ennek ismeretében még kevésbé logikus, hogy a határon vízumot kérő személyek viszont mentesüljenek az utazási betegségbiztosítás meglétének követelménye alól [(5) bekezdés]. **BIZ** az átutazóvizumot kérő személyek esetében nem ragaszkodik a követelmény fenntartásához.

**FR** kérdésére válaszolva **BIZ** megerősítette, hogy a repülőtéri tranzitvizumokra ez nem vonatkozik.

<sup>2</sup> **FR** a „szociális támogatásra (*aide sociale*)” való utalással is ki kívánta egészíteni ezt. **BIZ** arra szeretett volna választ kapni, hogy milyen költségeket értenek ez alatt.

<sup>3</sup> **BE** úgy vélte, hogy gyakorlati okokból az utazási betegségbiztosítás meglétét mindig a kérelem benyújtásakor kellene igazolni, és hozzátette, hogy ha az igazolást csak a vízum átvételekor igazolnák, az aláásná az betegségbiztosítás célját. **ES** és **LV** támogatta ezeket az álláspontokat, és hozzátette, hogy az összehangolt gyakorlat elejét venné a vízumkereskedelemnek.

**NO**, **DK** és **PT** a két választási lehetőség fenntartása mellett foglalt állást.

<sup>4</sup> **SI** kérdésére válaszolva **BIZ** megjegyezte, hogy a többszöri beutazáson van a hangsúly, nem pedig a tartózkodások időtartamán vagy a vízum érvényességén.

- (3) A biztosításnak a tagállamok egész területén érvényesnek kell lennie, és le kell fednie az illető személy tartózkodásának vagy átutazásának teljes időtartamát. A minimális fedezet 30 000 EUR.

Amikor korlátozott területi érvényességű vízumot vagy átutazóvizumot adnak ki, a biztosítás korlátozódhat az érintett tagállam(ok)ra<sup>1</sup>.

- (4) A kérelmezőknek a biztosítást főszabály szerint a lakóhely szerinti államban kell megkötniük. Ha ez nem lehetséges, törekedniük kell arra, hogy valamely másik országban beszerezzék a biztosítást.

Az V. mellékletben található nyomtatványt aláíró személy köthet biztosítást a kérelmező számára, amely esetben a (3) bekezdésben meghatározott feltételeket kell alkalmazni<sup>2</sup>.

- (5) A diplomata-útlevelek birtokosai<sup>3</sup>, a 108. és 185. ILO-egyezmény alá tartozó tengerészek<sup>4</sup> és a határon vízumot kérő harmadik országbeli állampolgárok<sup>5</sup> mentesülnek a megfelelő és érvényes utasbiztosítás meglétének követelménye alól<sup>6</sup>.
- (6) A további mentességre irányuló igényt a helyi konzuli együttműködés keretein belül lehet értékelni<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> HU javasolta az „átutazóvizumra” tett utalás törlését. BIZ megjegyezte, hogy ezt a vízumtípust maximális érvényességi ideje miatt vették bele a szövegbe, mivel emiatt birtokosa csak egy egészen korlátozott számú schengeni államon tud átutazni.

<sup>2</sup> NL javasolta, hogy foglalják bele a szövegbe, hogy a biztosításnak az utazó személy nevére kell szólnia. BIZ elfogadhatónak tartotta ezt a módosítást.

<sup>3</sup> IT kérdésére válaszolva BIZ megjegyezte, hogy a szolgálati útlevelek birtokosainak esetével ellentétben ez az általános mentesség egy világosan meghatározott személycsoportra vonatkozik.

<sup>4</sup> FR törölni kívánta a tengerészekre tett utalást, mivel az ILO-egyezményben foglalt biztosítás nem vonatkozik az utazási betegségbiztosításra. BIZ azt javasolta, hogy FR terjesszen elő új szövegváltozatot.

<sup>5</sup> LU kérdésére válaszolva BIZ emlékeztetett arra, hogy a határon csak kivételesen (a legtöbbször sürgős esetben) lehet vízumot kérni, ezért ez a mentesség megalapozott. Ezenfelül a legtöbb esetben a határon nem is lehet biztosítást kötni.

<sup>6</sup> HU javasolta, hogy történjen utalás az uniós polgárok családtagjaira. BIZ emlékeztetett arra, hogy az uniós polgárok családtagjaival kapcsolatos összes kérdéstről a 2004/38/EK irányelv rendelkezik.

<sup>7</sup> FR nem támogatta ezt a rendelkezést.

- (7) A biztosításra vonatkozó követelményt teljesítettnek lehet tekinteni, ha megállapításra kerül, hogy a kérelmező szakmai helyzetét tekintve megfelelő szintű<sup>1</sup> biztosítás megléte feltételezhető. E mentesség érinthet bizonyos szakmai csoportokat, amelyekre szakmai tevékenységük miatt már kötöttek utazási betegségbiztosítást.
- (8) A helyi konzuli együttműködés keretein belül értékelik, hogy az adott illetékességi területen belül lehet-e megfelelő utazási betegségbiztosítást kötni.
- (9) A biztosítások megfelelőségének<sup>1</sup> értékelésekor a diplomáciai vagy konzuli képviselvek meggyőződnek arról, hogy a biztosítótársasággal szembeni követelések érvényesíthetők<sup>2</sup> lennének-e az adott tagállamban<sup>3</sup>.
- (10) Amennyiben az utazási betegségbiztosítás meglétének követelménye alól mentességet adnak, az illetékes hatóság a vízumkérelem „Megjegyzések” rovatába beírja az „N-INS” kódot.

---

<sup>1</sup> **BE** javasolta, hogy a „megfelelő szint” felmérésére vonatkozó iránymutatásokat vegyék bele a későbbiekben kidolgozandó gyakorlati utasítások közé. **BIZ** pontosabb és erősebben „jogi” jellegű megfogalmazást támogatna.

<sup>2</sup> **FR** megjegyzésére válaszolva és **FR** (6) bekezdéssel kapcsolatos fenntartására hivatkozva **BIZ** megjegyezte, hogy a (6) és a (8) bekezdés célja az, hogy a helyi konzuli együttműködés keretében alternatív megoldásokat lehessen elfogadni.

<sup>3</sup> **BE** emlékeztetett arra, hogy korábban Svájcra és Liechtensteinre is történt utalás.

## Kezelési<sup>1</sup> díj

- (1) Vízumkérelem benyújtásakor a kérelmező a kérelem feldolgozása eljárási költségeinek megfelelő, 60 EUR kezelési díjat<sup>2</sup> fizet. E nem visszatéríthető díjat euróban vagy azon harmadik ország nemzeti pénznemében<sup>3</sup> kell felszámítani, ahol a kérelmet benyújtották.

<sup>1</sup> NL javasolta, hogy a „kiszervezett szolgáltatásokért” felszámolt díjakkal kapcsolatos kérdések ismeretében pontosabban meg kellene határozni, mit értenek „kezelési” díj alatt.

**BIZ** megjegyezte, hogy ezzel a kérdéssel részletesen a KKV módosításáról szóló különálló javaslattervezet következő tárgyalásakor foglalkoznak. A bizottsági szolgálatok értelmezésében a „kezelés” a kérelem átvételétől kezdve a végleges döntés meghozataláig minden szempontot lefed, és ez egyébként egybevág a FR által a kezelési díj közelmúltbeli emelkedése kapcsán elvégzett megvalósíthatósági tanulmánnyal. **FR** emlékeztetett arra, hogy a megvalósíthatósági tanulmány eredménye az volt, hogy az eljárási kiadások mintegy 60 eurót tettek ki.

Elismerte, hogy a jelenlegi schengeni vívmányok nem tartalmazzák a „kezelés” fogalmának pontos meghatározását, **BIZ** hangsúlyozta, hogy a vízumkérelmek kezelésével kapcsolatos „eljárási kiadásoknak” a kezeléssel kapcsolatos összes feladatot fedezniük kell, függetlenül attól, hogy külső szolgáltatók végezték-e el a feladatok egy részét.

<sup>2</sup> NL azt a kiegészítést javasolta továbbá, hogy a konzuli képviselőt dönti el, melyik pénznemet használják. **BIZ** elfogadhatónak tartaná ezt a kiegészítést, ha a delegációk fontosnak tartják.

<sup>3</sup> **HU, AT és DE** támogatásával javasolta „az érintett harmadik országban általánosan használt pénznem” és az „USD” hozzáadását, mivel a kérelmezők a világon nem mindenhol tudnának euróban fizetni. **BIZ** lehetségesnek tartja az USD hozzáadását, és emlékeztetett arra, hogy azt törölték, amikor 2003-ban bevezették az átalányösszeget.

**BG** javasolta, hogy a helyi konzuli együttműködés keretében meg kellene állapodni arról, hogy egy adott helyen mely pénznemet kell használnia az összes konzuli képviselőnek. **BIZ** megfontolásra érdemesnek tartotta ezt a javaslatot.

A luandai helyzetet felidézve, amelyről **IT** egy korábbi ülésen számolt be (6110/07 VISA 50 COMIX 150, 9. old.), **IT** határozottan javasolta, hogy az eurót hivatkozási pénznemként (nem pedig tényleges fizetőeszközként) alkalmazzák, és az EKB átváltási árfolyamát használják. **BIZ** elfogadhatónak tartotta ezt a javaslatot.

- (2) A kérelmező a megfizetett díjról elismervényt kap<sup>1</sup>. Az elismervényen fel kell tüntetni, hogy a kezelési díj nem visszatéríthető<sup>2</sup>.
- (3) Amennyiben a díjat azon harmadik ország nemzeti pénznemében rótták ki, ahol a kérelmet benyújtották, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői az Európai Központi Bank által megállapított euro–referenciaárfolyamot alkalmazzák<sup>3</sup>. A helyi konzuli együttműködés keretében biztosítják, hogy valamennyi tagállamban egyidejűleg igazítják ki a kezelési díj nemzeti pénznemben meghatározott összegét.
- (4) A kezelési díjat a következő kategóriák valamelyikéhez tartozó vízumkérelmezők esetében nem kell leróni:
- a) 6 év alatti gyermekek;
  - b) tanulmányi célból vagy ismeretterjesztő képzés céljából utazó tanulók, hallgatók, posztgraduális képzésben részt vevő hallgatók és kísérőtanárok, valamint
  - c) harmadik országok kutatói, akik a Közösségen belül a 2005. szeptember 28-i 2005/761/EK európai parlamenti és tanácsi ajánlásban meghatározott tudományos kutatás céljával utaznak.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> **AT** túlzottnak találta ezt, **HU** pedig úgy vélte, hogy elismervényt csak külön kérésre kellene adni.

<sup>2</sup> **LV**, **NL**, **FI** és **BG** támogatásával javasolta, hogy ezt az információt a vízumkérdőíven kell feltüntetni, mivel azok a kérelmezők, akik banki átutalással fizetik be a kezelési díjat, az e bekezdésben foglaltak szerint nem kapnak elismervényt. **ES** a bizottsági javaslat szövegének megtartását támogatta. **BIZ** megjegyezte, hogy a legfőbb cél az, hogy tájékoztassák a kérelmezőt, ezért talán jobb, ha ez az információ a vízumkérdőíven szerepel.

<sup>3</sup> **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** és **AT**: vizsgálati fenntartás. E delegációk szerint ez a rendelkezés gondot okozna illetékes nemzeti számviteli főosztályaik számára. **NL** rákérdezett, hogy milyen gyakran módosítják ezt az árfolyamot. **BIZ** ígéretet tett, hogy utánajár. **HU** emlékeztetett arra, hogy az eurót még nem minden tagállam vezette be, és a következő kiegészítést javasolta: „vagy az adott ország központi bankja által alkalmazott árfolyamot”. **IT** támogatta ezt, és a könnyebb olvashatóság érdekében az (1), a (2) és a (3) bekezdés átfogalmazását javasolta. **BIZ** nem támogatta **HU** javaslatát, mivel attól tart, hogy az további problémákhoz vezetne.

<sup>4</sup> **EE** és **LV** a diplomata-útlevelek birtokosaira vonatkozó általános mentességről szóló kiegészítést (új, d) pontot) javasolt. **HU** javasolta, hogy a későbbiekben kidolgozandó gyakorlati utasításokban említsék meg a diplomata- és szolgálatiútlevél-birtokosok kezelésidíj-fizetés alóli lehetséges mentességét. **BIZ** ebben a kérdésben kész a delegációk kívánságai szerint eljárni, de emlékeztetett arra, hogy az (5) bekezdés értelmében a tagállamok bárkit felmenthetnek a kezelési díj megfizetése alól.

- (5) Egyedi esetekben a felszámítandó díj összege csökkenthető vagy elengedhető a nemzeti joggal összhangban, ha ez az intézkedés kulturális, külpolitikai, fejlesztési politikai vagy más alapvetően fontos közérdeket vagy humanitárius célokat szolgál.
- (6) Azon harmadik országok állampolgárai, amelyek tekintetében a Tanács megbízta a Bizottságot azzal, hogy 2007. január 1-ig vízumkönnyítési megállapodást kössön, 2008. január 1-ig 35 EUR kezelési díjat fizetnek<sup>1</sup>.
- (7) Amennyiben a 21. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban kiadott korlátozott területi érvényességű vízum birtokosának – a vízum érvényességi ideje alatt – a korlátozott területi érvényességű vízum területi érvényességébe nem tartozó tagállamba kell utaznia, a második vízumkérelem feldolgozásáért kezelési díjat nem számítanak fel.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> **NL, EE és HU** kérte, hogy a szöveget ki kellene egészíteni a már megkötött vízumkönnyítési megállapodásokra történő utalással is. **PL** kérdésére válaszolva **BIZ** megjegyezte, hogy a tárgyalás alatt álló megállapodásokra akkor vonatkozik ez, ha a jelzett időpontokra parafálták és aláírták azokat, de még nem léptek életbe.

<sup>2</sup> **AT, DE, FR és EL:** vizsgálati fenntartás. **BIZ** megjegyezte, hogy ha egy személynek SIS-figyelmeztető jelzés eredményeképpen korlátozott területi érvényességű vízumot állítanak ki, ez az adott személy egyéni felelősségének tekinthető. Másrészt ha egy személy azért kap korlátozott területi érvényességű vízumot, mert egy adott tagállam nem ismeri el az úti okmányát, az illetőnek nincs befolyása a helyzetre. A Bizottság szerint ezért – az utóbbi esetben – nem indokolt, hogy a szóban forgó személy új vízumkérelmet adjon be (és másodszor is lerója a kezelési díjat), mivel nem volt befolyása az okokra.

- (8) Kétszeres díjat kell felszámítani olyan esetekben, amikor a vízumkérelmet a kérelmező indokolás nélkül az indulás várható napját megelőző három vagy kevesebb nappal nyújtja be<sup>1</sup>.

### 17. cikk

#### A kérelem benyújtását igazoló bélyegző

- (1) A kérelmek egy időben, több helyen történő benyújtásának elkerülése érdekében azon tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselte, ahol a kérelmet benyújtják, a kérelmező úti okmányába olyan bélyegzőt üt, amely jelzi, hogy vízumkérelmet nyújtottak be. Amikor a diplomáciai vagy konzuli képviselő átveszi a kérelmet, a bélyegzőt az úti okmány első olyan oldalára üti be, amely sem bejegyzést, sem bélyegzőt nem tartalmaz.<sup>2</sup>
- (2) A bélyegző a jövőbeli kérelmekre vonatkozóan jogi következménnyel nem jár.
- (3) A bélyegző megfelel a VI. mellékletben található mintának, és a melléklettel összhangban kell elhelyezni.

<sup>1</sup> **FR** úgy találta, hogy ami a kérelmezőnek nyújtott kiegészítő szolgáltatásnak tűnhet, csak tovább bonyolítja a felszámítandó különféle díjak rendszerét, és káros hatással lehet a kérelem elbírálásának színvonalára, sőt azt a látszatot keltheti, hogy kétszeres díjért a vízum megszerezhető. **PT, LV, IT, BE:** vizsgálati fenntartás. **NL** a rendelkezés törlése mellett foglalt állást. **SE** arra szeretett volna választ kapni, hogy mit értenek azon, hogy „indokolás nélkül”.

Bár elismerte, hogy a díjbeszedés meglehetősen bonyolulttá vált a vízumkönnyítési megállapodások miatt, **ES** a rendelkezés fenntartását támogatta annak érdekében, hogy a konzulátusok munkatársaira ne nehezedjen nyomás az utolsó pillanatban beadott kérelmek miatt. **HU** támogatta a rendelkezés fenntartását, de rámutatott arra, hogy a gyorsított eljárás nem jelenti azt, hogy a kérelmező automatikusan megkapja a vízumot.

**BIZ** nem ragaszkodik a rendelkezéshez, amely a konzulátusi dolgozók többletmunkájának ellentételezését hivatott szolgálni. **BIZ** arra szeretett volna választ kapni, hogy valóban többletköltséggel jár-e egy kérelem gyors elbírálása. **PL** úgy vélte, hogy — figyelembe véve azt is, hogy széles körben veszik igénybe a szolgáltatásaikért további díjakat felszámító külső szolgáltatók munkáját — egy ilyen „gyors eljárási” díj politikai szempontból érzékeny volna. **ES** hangsúlyozta, hogy a kérelmezőket semmi sem kötelezi arra, hogy kérelmüket szolgáltatón keresztül nyújtsák be, ha mégis így tesznek, akkor fizetniük kell a szolgáltatásért.

<sup>2</sup> **HU** megjegyezte, hogy a bélyegzőnek csak akkor van értelme, ha a vízumot nem állítják ki, vagy ha a kérelmezőnek a kérelem elbírálása alatt szüksége van az útlevélre. **BIZ** felidézte, hogy számos esetben a kérelmezők és a harmadik országok hatóságai nem tudták biztosan, hogy pontosan mi célt szolgál a bélyegző. A bélyegző rendszeres használata tehát elejét venné az ilyen félreértéseknek, amelyek jó eséllyel megtörténnek, ha az bélyegző csak a kérelem elutasítása esetén kerül bele az útlevélbe. **IT** kétségét fejezte ki a rendelkezés hasznával kapcsolatban.

- (4) A diplomata-útlevelekbe nem ütnék bélyegzőt. A helyi konzuli együttműködés keretében harmonizált megközelítésről kell megállapodni abban a kérdésben, hogy a személyek egyéb meghatározott kategóriái esetében eltérjenek-e ettől a követelménytől<sup>1</sup>.
- (5) E cikk rendelkezéseit nem lehet a tagállamok diplomáciai és konzuli képviselőire alkalmazni attól a naptól kezdve, amikor azok megkezdik a VIS felé történő adattovábbítást<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> **FR** nem támogatta az ilyen eltéréseket.

<sup>2</sup> **FR** az alábbi megfogalmazást javasolta: „attól a naptól kezdve, amikor a VIS teljesen működőképes lesz.” **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a VIS-t regionális szinten fokozatosan vezetik be, és idejétmúlnak tűnne a kérelem benyújtását igazoló bélyegző további használata akkor, amikor a tagállam már megkezdte az adattovábbítást a VIS felé.

### III. fejezet

#### A vízumkérelmek vizsgálata és feldolgozása

##### 18. cikk

#### A kérelem vizsgálata

- (1) A vízumkérelmek és az igazoló dokumentumok vizsgálata során különös figyelmet kell fordítani az illegális bevándorlás kockázatára, a tagállamok biztonságára és a kérelmező visszatérési szándékára<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> BE és NL kérésére válaszolva, akik szerint „az illegális bevándorlás kockázata” és „a kérelmező visszatérési szándéka” egymást átfedő fogalmak, a Bizottság képviselője (BIZ) hangsúlyozta, hogy a kérelmező visszatérési szándékának értékelése az illegális bevándorlás kockázatának értékelésére szolgáló eszköz, ezért mindkét kifejezést meg kell tartani, de a mondat újrafogalmazható a következőképpen: „... és különösen a kérelmező visszatérési szándékára.”. HU javasolta, hogy mindkét kifejezést illesszék be a 23. cikk (1) bekezdésébe is.

- (2) Amennyiben a kérelmező tartózkodásának célját, visszatérési szándékát vagy a benyújtott dokumentumokat illetően bármilyen<sup>1</sup> kétség merül fel, a kérelmezőt személyes elbeszélgetésre lehet behívni a kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselőjére, hogy további információkat szolgáltatasson<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> **IT** ezt a megfogalmazást túlságosan meghatározatlannak találta. Ha a kérelmezőt második személyes elbeszélgetésre hívják be, akkor megalapozott és komoly kétségeknek kell fennállniuk. **FR – DE és SI** támogatásával – javasolta a „bármilyen” szó elhagyását és a „lehet” helyett a „kell” szó használatát. **DE** arról érdeklődött, hogy az itt említett személyes elbeszélgetés a kérelem benyújtását követő újabb „részletes” elbeszélgetésre vonatkozik-e. A kérelem személyes benyújtása elvének továbbra is kötelezőnek kell lennie, kivéve, ha a kérelmezőre valamelyik mentesség vonatkozik (pl. jóhiszemű kérelmező).

<sup>2</sup> **NL és BE – LT** támogatásával – javasolta a „személyazonossággal kapcsolatos kétség” említését is, amely esetben a kérelmezőt újabb személyes elbeszélgetésre kellene behívni; **BE** ezt kiegészítette azzal, hogy logikusabb lenne összekapcsolni a (2) és a (7) bekezdést, és elhagyni a (7) bekezdésben annak említését, hogy a vízumot kiadják-e vagy sem. **BE** a (2) bekezdés következőképpen történő alternatív megfogalmazását javasolta:

„A vízumkérelmezőtől kezdetben kérhető, hogy további igazoló dokumentumokat mutasson be, illetve ugyanakkor vagy később személyes elbeszélgetésre hívható be ...”. **IT** osztotta **BE** álláspontját, és megjegyezte, hogy a jelenlegi szöveg azt a benyomást kelti, hogy a kérelem benyújtása és a személyes elbeszélgetés két különböző dolog, pedig nem így van. A kérelmezőket második személyes elbeszélgetésre lehet behívni.

A 37. cikk b) pontjával kapcsolatban (a diplomáciai és konzuli képviselők számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó közös konzuli utasításnak a biometrikus adatok bevezetésével, valamint a vízumkérelmek fogadása és feldolgozása megszervezésének rendelkezéseivel kapcsolatos módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelettervezet része) **HU** arról érdeklődött, hogy a közös igénylési központok személyzete jogosult lesz-e a személyes elbeszélgetések lefolytatására, és javasolta, hogy a „diplomáciai vagy konzuli képviselő” helyett „illetékes hatóságok” álljon. **FR** támogatta ezt a javaslatot, és a **BIZ** megfontolandónak tartja.

A **BIZ** néhány „ellentmondásra” hívta fel a delegációk figyelmét, amelyeket a „személyes megjelenés”, a „személyes elbeszélgetés” és a „biometrikus adatok gyűjtése” tekintetében figyelembe kell venni:

- a valóságban jelenleg nagyon sok személy mentesül a személyes megjelenés kötelezettsége alól;
- a korábban említett rendelettervezetnek megfelelően minden kérelmezőnek személyesen kellett benyújtania az első kérelmét, de 48 hónapon belüli újabb kérelem esetén mentesülne a személyes megjelenés kötelezettsége alól;
- a jövőben valószínűleg nagyon sokan minősülnek jóhiszemű személynek, és ezért nem kellene személyesen kérelmezniük a vízumot.

A **BIZ** a fenti okok miatt úgy véli, hogy a túlságosan pontos megfogalmazás kényes kérdés.

- (3) Valamennyi vízumkérelem esetében keresést kell végrehajtani a VIS-ben a VIS-rendelet 5. és 13. cikkével összhangban<sup>1</sup>.
- (4) A vízumkérelem vizsgálata megállapítja, hogy a kérelmező megfelel-e a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott beutazási feltételeknek, valamint ellenőrzi a következőket:
- a) a kérelmező által bemutatott úti okmány érvényessége és hitelessége<sup>2</sup>;
- b) a SIS-ben és a nemzeti adatbázisokban végrehajtott keresés alapján a kérelmező nem jelent-e veszélyt a közrendre, a belső biztonságra, a közegészségre vagy bármely tagállam nemzetközi kapcsolataira<sup>3</sup>;

---

<sup>1</sup> **DE** az alábbi alternatív megfogalmazást javasolta:

„**Alapesetben** valamennyi vízumkérelem esetében keresést kell végrehajtani a VIS-ben a VIS-rendelet 5. és 13. cikkével összhangban. **Kellően indokolt, kivételes esetekben (technikai problémák) a VIS-ben való előzetes keresés nélkül is kiadható a vízum, amennyiben a megíúsult keresési eljárást a lehető leghamarabb megismétlik és pótolják, úgy hogy az ne szenvedjen az illetékes hatóság gondatlansága miatti késedelmet. Ilyen esetben a kiadott vízum korlátozott területi érvényességű vízum.**”

A **BIZ** a 21. cikk (1) bekezdésével összefüggésében mérlegeli ezt a javaslatot.

<sup>2</sup> **HU** javasolta a kiegészítő utasításokban annak leírását, hogy hogyan kell eljárni hamis vagy meghamisított okmány észlelése esetén: hogyan kell értesíteni a központi / a helyi hatóságokat, a többi tagállam képviselőjét stb.

<sup>3</sup> **BE**, **NL** és **FR** külön szeretné szerepeltetni ezt a két kritériumot, amint ezt jelenleg a közös konzuli utasítás és a schengeni határ-ellenőrzési kódex teszi. **FR** a következő kiegészítést javasolta: „**különösen** a SIS-ben és a nemzeti adatbázisokban végrehajtott keresés alapján ...”

Habár ezeket a kritériumokat a Schengeni határ-ellenőrzési kódex (5. cikke (1) bekezdésének c) és d) pontja) különválasztja, a **BIZ** **FR** javaslatát részesíti előnyben.

**PT** felvetette, hogy nem kellene-e megemlíteni a kérelmező valamely uniós polgárral való esetleges családi kapcsolatát, de a **BIZ** úgy vélte, hogy erre nem ez a megfelelő hely. Az **elnök** emlékeztette a delegációkat, hogy a vízumkérdőíven szerepel az a kérdés, hogy a kérelmező uniós polgár családtagja-e.

- c) a 14. cikkben és a IV. mellékletben említett igazoló dokumentumok ellenőrzése alapján az érintett harmadik országbeli állampolgár indulási és érkezési helye, valamint a tervezett tartózkodás célja;
- d) megfelelő esetben az érintett harmadik országbeli állampolgár úti okmányára korábban kiadott egységes vízumok annak ellenőrzése érdekében, hogy a kérelmező korábban nem tartózkodott-e tovább a tagállamok területén az engedélyezett maximális időtartamnál<sup>1</sup>;
- e) a kérelmező rendelkezik-e megfelelő megélhetési eszközökkel a tervezett tartózkodás időtartamára és céljára, a származási országba való visszatéréshez vagy egy [olyan] harmadik államba történő átutazáshoz, [amelybe biztosan beengedik]<sup>2</sup>, vagy képes-e ezen eszközökre jogszerűen szert tenni. Ezen ellenőrzés során figyelembe kell venni a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikkének (3) bekezdésében említett referenciaösszegeket<sup>3</sup>, valamint a szállásadás vagy költségviselés igazolását az V. mellékletben foglalt nyomtatvány minta alapján;
- f) a kérelmező – adott esetben – rendelkezik-e megfelelő utazási betegségbiztosítással<sup>4 5 6</sup>.

---

<sup>1</sup> **BIZ** nem támogatta a be- és kiutazási bélyegzők ellenőrzésének **HU** által javasolt említését, de úgy vélte, hogy ilyen jellegű gyakorlati információ szerepeltethető lenne az utasításokban (vö. 45. cikk).

<sup>2</sup> **NL** ezen kifejezés helyett a következőt javasolja: „amelybe bejutása biztosított”. Az **elnök** emlékeztette a delegációkat, hogy a jelenlegi megfogalmazás megfelel a schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikke (3) bekezdésének.

<sup>3</sup> **EE** úgy vélte, hogy meg kellene említeni a szállással kapcsolatos intézkedéseket valamennyi kérelmező esetében. **BIZ** megjegyezte, hogy a szállásadás ellenőrzését csak az V. melléklet alapján kell végrehajtani, míg ez a pont a megélhetési eszközök általánosabb ellenőrzésére vonatkozik (vö. még a 14. cikk (1) bekezdése és a IV. melléklet).

<sup>4</sup> **FR** emlékeztetett a Vízumkódex tervezetének (6060/2/07, 27. o.) V. mellékletével kapcsolatos észrevételeire. **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a 15. cikk (1) bekezdése rendelkezik a hazaszállítással kapcsolatban felmerülő költségekről.

<sup>5</sup> **NL** felvetette, hogy a (4) bekezdésben nem kellene-e kifejezetten hivatkozni a kérelmező visszatérési szándékának ellenőrzésére. **DE** támogatta ezt a javaslatot. **BIZ** úgy vélte, hogy ez a kiegészítés felesleges, tekintettel az (1) bekezdésben foglalt általános hivatkozásra. **BIZ** nem támogatta a (4) bekezdésnek a 20. cikkbe való áthelyezését, mivel az hátrányosan érintené a rendelettervezet koherenciáját.

<sup>6</sup> **PT** fenntartja azon álláspontját, hogy az utazási betegségbiztosítás meglétét csak akkor kelljen igazolni, amikor a vízumot kiadják.

- (5) Amennyiben a kérelmező a II. mellékletben felsorolt harmadik ország állampolgára, a VIS-rendelet 14. cikke (1) és (2) bekezdésének megfelelően egyeztetést kell folytatni az érintett tagállam(ok) központi hatóságaival.
- (6) Repülőtéri tranzitvízumot kérelmező harmadik országbeli állampolgárok esetében csak<sup>1</sup> a (4) bekezdés a), b) és d) pontjában említett ellenőrzéseket kell elvégezni. Ilyen esetekben a továbbutazás célját ellenőrizni kell<sup>2</sup>.
- (7) Amennyiben a benyújtott dokumentumok hitelességét vagy tartalmuk valóságát, az elbeszélgetés során rögzített állítások megbízhatóságát, a kérelmező tartózkodásának célját vagy visszatérési szándékát illetően bármilyen kétség merül fel, a diplomáciai vagy konzuli képviselő<sup>3</sup> nem adja ki a vízumot<sup>4 5</sup>.

---

<sup>1</sup> **BIZ** elfogadhatónak tartja a „csak” szó elhagyását, amint ezt néhány delegáció javasolta.

<sup>2</sup> **BE** érdeklődött, hogy a repülőtéri tranzitvízumot kérelmezők esetében miért kell ellenőrizni az a) és d) pontot, hiszen a fő kérdés az útvonal ellenőrzése és a tranzit jogossága. A **BIZ** mérlegelni fogja ezt az észrevételt.

<sup>3</sup> **PL** javasolta, hogy a „diplomáciai vagy konzuli képviselő” helyett „illetékes hatóságok” álljon, mivel így a rendelkezés azon helyzetekre is vonatkozik, amikor a vízumot a határon kérelmezik. **BIZ** megfontolásra érdemesnek tartotta ezt a javaslatot.

<sup>4</sup> **LT, IS és HU** javasolta a 23. cikk (1) bekezdésében felsorolt elutasítási okokra való hivatkozás beillesztését. **PL és AT** javasolta a (7) bekezdés elhagyását és a 23. cikk (1) bekezdésébe való beillesztését, míg **PT** szeretné a 18. cikkben megtartani a bekezdést a szöveg kismértékű módosításával: „... illetően **továbbra is** bármilyen kétség **áll fenn** ...”, és megjegyezve azt, hogy a 23. cikk (1) bekezdése azokra a helyzetekre vonatkozik, amelyekben a kérelem elutasíthatóságának okát tekintve bizonyosság áll fenn. **IT és SE** megjegyezte, hogy a „kétség” nem elegendő ok az elutasításhoz. A **Tanács Jogi Szolgálatának képviselője** támogatta **PL** javaslatát. A **BIZ** mérlegelni fogja a szöveg kiigazítását a jogi egyértelműség biztosítása érdekében.

<sup>5</sup> A 12. melléklet 1. részére hivatkozva **DE** javasolta, hogy akár ebben a cikkben, akár külön cikkben vagy a záró rendelkezések között szerepeljen hivatkozás a tengerészek kérelmeinek a diplomáciai vagy konzuli képviselők általi ellenőrzésére.

Elfogadhatatlan vízumkérelmek<sup>2 3 4 5</sup>

- (1) Amennyiben a kérelmező a további információk/dokumentumok benyújtására történő felhívás napjától számított egy naptári hónapon<sup>6</sup> belül nem nyújtja be a 10. cikk (4) bekezdésének értelmében kért további információkat, a kérelmet elfogadhatatlannak kell nyilvánítani.

<sup>1</sup> **NL:** vizsgálati fenntartás

<sup>2</sup> **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a kódex tervezetében az elutasítást, az elutasítás okait és a jogorvoslati lehetőségeket magában foglaló teljes rendszert vezettek be. Az ezen előírások végrehajtására vonatkozó eljárásokat nemzeti szinten kell megállapítani (vö. 23. cikk). Az elfogadhatatlan vízumkérelem fogalmát azért vezették be, hogy hivatalos formát adjanak a tagállamok azon jelenlegi gyakorlatának, amely szerint a statisztikákban gyakran különbséget tesznek (a kérelem vizsgálatát követően) „elutasított” és a „visszautasított” vízumok (amelyek esetében a kérelmet nem fogadták el) között.

<sup>3</sup> Lásd még a 6060/2/07 dokumentum 2. és 5. oldalát.

<sup>4</sup> **AT** támogatta az elvet, de attól tartott, hogy jogi problémákat okozhat, többek között a kezelési díjjal kapcsolatban. **IT** ezt azzal egészítette ki, hogy amennyiben a kérelmező megfizette a kezelési díjat, úgy a kérelmet meg kell vizsgálni.

**BE** nem támogatta ezt a cikket, és megjegyezte, hogy a kérelmet csak akkor lehetne visszautasítani, ha a kérelmező megtagadja a biometrikus adatok szolgáltatását (a jövőben) vagy ha az úti okmány nem érvényes. Amennyiben az elfogadhatatlan vízumkérelem fogalma megmarad, változtatni kellene a megfogalmazáson, és jelezni azt, hogy amennyiben a kérelmező bizonyos dokumentumokat nem nyújt be, a konzuli hatóságok fenntartják a jogot arra, hogy ne vizsgálják meg a kérelmet.

<sup>5</sup> **HU** javasolta, hogy a címet a következőképpen módosítsák: „Hiányosan benyújtott kérelmek esetén követendő eljárás”.

<sup>6</sup> **IT** túl hosszúnak találta ezt a határidőt. **SI** érdeklődött, hogy hogyan kellene értelmezni az egy hónapot. **PT** megjegyezte, hogy egy hónap néha nem elegendő a kérelmezőnek ahhoz, hogy bizonyos dokumentumokat beszeressen. **BIZ** emlékeztetett arra, hogy rövid távú tartózkodásra jogosító vízum kérelmezése esetén az igazoló okmányok beszerzése könnyebb, mint a hosszabb távú tartózkodásra vonatkozó kérelmek esetén.

Több delegáció támogatta az elfogadhatatlan vízumkérelem fogalmának bevezetését, de azzal, hogy a kérelmet a benyújtáskor kellene visszautasítani (**FR**, **PL**), míg **HU** azt javasolta, hogy a konzulátus mérlegelésére kell bízni a határidő megállapítását. **ES** 10 napot, **LU** két hetet javasolt. **SE** e kettő közül bármelyikkel egyetért.

A **BIZ** nem támogatta azt, hogy a kérelmeket az átvételkor utasítsák vissza az arra vonatkozó magyarázattal együtt, hogy mely dokumentumok hiányoznak (**NL** javaslata), mert ez vízumkereskedelemre adhatna alkalmat. **IS** megjegyezte, hogy nemzeti joga szerint minden közigazgatási aktust, így egy kérelem elfogadhatatlannak nyilvánítását is, indokolni kell. **BE** megjegyezte, hogy hasonló rendelkezések léteznek a belga nemzeti jogban is.

**BIZ** arra hívta fel a delegációk figyelmét, hogy az elfogadhatatlannak nyilvánítás nem járna káros következményekkel az érintett személyre nézve, mint például egy megalapozatlan menedékjog iránti kérelem elutasítása. **BIZ** hozzátette, hogy ezt a rendelkezést a képviselő összefüggésében is kell tekinteni: jelenleg amiatt nem utasítanak vissza kérelmeket, mert egy tagállam másik tagállam nevében nem utasíthat vissza (nem utasíthat el) kérelmet.

- (2) Az (1) bekezdésben említett esetekben a diplomáciai vagy konzuli képviselő a VIS-rendelet 8. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint kicseréli a VIS-ben a státuszra vonatkozó információt.
- (3) Amennyiben a kérelmet elfogadhatatlannak nyilvánítják, a kérelmező nem élhet jogorvoslattal<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>

**A Tanács Jogi Szolgálatának képviselője** a nemzeti közigazgatási jog és a közösségi jog által előírt fellebbezési jog általános és elismert elvére hivatkozva megjegyezte, hogy ez a rendelkezés elfogadhatatlan. Helyénvalónak találta azonban azt, hogy külön kezeljék a kérelem hivatalos elutasításának és a kérelem elfogadhatatlannak nyilvánításának esetét.

## A vízumkérelemről szóló döntés

- (1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei<sup>1</sup> a kérelem benyújtásának vagy az iratok pótlásának napjától számított  $10^{2\ 3}$  munkanapon belül döntenek a vízumkérelemről. Ezen időszakot legfeljebb  $30^4$  napra ki lehet terjeszteni egyes esetekben, különösen amikor a kérelem további alapos vizsgálatára van szükség, ideértve a 7. cikk (6) bekezdésében említett esetet is.<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> **NL** emlékeztetett arra, hogy a központi hatóságok szintén részt vesznek a döntéshozatalban, és hozzátette, hogy helyénvalóbb lehet a VIS-rendelettervezetben használt „vízumhatóságok” kifejezés alkalmazása. **DK**, **SE** és **NO** hivatkozott a 3. cikkel kapcsolatban tett észrevételeire (15560/1/06, 3. o.).

<sup>2</sup> **FR** fenntartást jelentett be az e bekezdésben megállapított 10 és 30 napos határidőkkel kapcsolatban, mivel úgy véli, hogy először értékelni kellene az Oroszországgal kötött vízumkönnyítési megállapodásból másolt ezen határidőket. **AT** támogatta ezt az álláspontot.

**BE** a reális határidők megállapítása érdekében javasolta, hogy a határidőket a szükséges eljárásoknak (elbeszélgetés / „5B egyeztetés” / képviselet stb.) megfelelően állapítsák meg, és hozzátette, hogy esetleg célszerűbb lenne, ha a határidőt (a hiánytalan kérelem benyújtásának időpontjától) számítanák. **SI** és **ES** támogatta a belga álláspontot. **BIZ** megfontolásra érdemesnek tartotta ezt a javaslatot.

**NL** javasolta, hogy a napokban kifejezett határidő helyébe az „ésszerű időtartamon belül” kifejezés lépjen.

**SK**, **HU**, **DK**, **SE** és **NO** túl rövidnek találta ezeket a határidőket. **HU** javasolta az „egyedi esetekben” kifejezés elhagyását.

<sup>3</sup> **PL** a 9. cikk (2) bekezdésére hivatkozva túl hosszúnak találta ezt a határidőt.

<sup>4</sup> **PL** szerint lehetőséget kellene adni e határidő 30 nappal történő meghosszabbítására.

<sup>5</sup> A **BIZ** tudomásul vette a delegációk általános vonakodását a harmonizált határidőkkel kapcsolatban, de hangsúlyozta, hogy a vízumkérelmek feldolgozásának e lényeges szempontjára vonatkozó rendelkezés nélkül nem képzelhető el a Vízumkódex létrehozása, hiszen a vízumkiadás időtartamában mutatkozó lényeges különbségek a vízumkereskedelem egyik okának tekinthetők. **BIZ** emlékeztette a delegációkat arra, hogy az előzetes egyeztetésre adott válasz határidejét csökkentették (vö. 9. cikk) és inkább a „tájékoztatás”, mint az egyeztetés rendszerét javasolták. Az **elnök** arról érdeklődött, hogy mi lenne a következménye annak, ha az előírt határidőket nem tartanák be.

- (2) A diplomáciai vagy konzuli képviselő a tervezett tartózkodás vagy átutazás célja és időtartama tekintetében rendelkezésre álló valamennyi információ alapján, és a kérelmező egyedi körülményeit figyelembe véve dönt a vízum érvényességi időtartamáról és az engedélyezett tartózkodás hosszáról. Az egyszeri beutazásra jogosító átutazóvízumok és a repülőtéri tranzitvízumok esetében további hétnapos, az egyszeri beutazásra<sup>1</sup> jogosító C-vízum esetében pedig tizenöt napos „türelmi időt”<sup>2</sup> kell biztosítani.

---

<sup>1</sup> **FR** észrevételére válaszolva a **BIZ** megjegyezte, hogy ez a rendelkezés csak az „egyszeri beutazásra” jogosító vízumokra hivatkozik, mivel azok a tényezők, amelyek az ilyen vízumokra vonatkozóan meghatározott számú napig terjedő türelmi időt igazolnak, lényegtelenek az egy éven belül kétszeri vagy többszöri beutazásra jogosító vízum esetén. **FR** ezt követően azt javasolta, hogy az „egyszeri beutazás”-ra való utalást töröljék a „türelmi idő” engedélyezése általános elvének megtartása érdekében.

<sup>2</sup> **CZ** és **NL** nem támogatta a meghatározott számú napig terjedő „türelmi idő” szisztematikus megadását, viszont a „legfeljebb hét/tizenöt napos »türelmi időt« lehet” vagy az „elvben” beillesztését javasolta. **FR** úgy vélte, hogy csak egyetlen tizenöt napos „türelmi időt” kellene ajánlásként megtartani.

**HU** és **EE** felvetésére válaszolva a **Bizottság (BIZ) képviselője** megjegyezte, hogy az útlevel érvényességének ezen összefüggésben nincs jelentősége. **BIZ** emlékeztetett arra is, hogy a határidők meghatározása és hossza a Közös Konzuli Utasítás 13. mellékletében foglalt meglévő példákat követi, de a **BIZ** fontolóra veszi annak kifejezett megjelölését, hogy a „türelmi idő” a vízum érvényességére vonatkozik, nem pedig a tartózkodás időtartamára, és hogy ezen időszak hosszát eseti alapon kell megítélni.

- (3) A többszöri beutazásra<sup>1</sup> jogosító vízumok, amelyek birtokosukat bármely félévben többszöri beutazásra, három hónapos tartózkodásra vagy többszöri átutazásra jogosítják fel, legfeljebb ötéves érvényességi időtartamra adhatók ki<sup>2</sup>.

Az ilyen vízumok kiadásáról való döntésnél különösen az alábbi követelményeket kell figyelembe venni:

- a) a kérelmezőnek gyakran és/vagy rendszeresen kell utaznia foglalkozásából eredő vagy családi okból, ilyenek például az üzletemberek és üzletasszonyok, a tagállamokkal és a közösségi intézményekkel rendszeres hivatalos kapcsolatban álló köztisztviselők, uniós polgárok családtagjai, tagállami lakóhellyel rendelkező harmadik országbeli állampolgárok családtagjai és a tengerészek<sup>3 4 5</sup>;

<sup>1</sup> **FR** a delegációk figyelmét a VISION hálózat technikai előírásaira hívta fel, amelyek csak 1–2–3 éves időszakokra érvényes vízumok kiadását teszik lehetővé, azonban például fél vagy másfél évre szólókat nem. Ez nehézségeket okoz azon igénylőkkel kapcsolatban, akik olyan (bizonyos harmadik országok által kiállított) útlevelekkel rendelkeznek, amelyek érvényességi ideje igen rövid. **FR** emlékeztetett arra, hogy a C1, C2, C3 stb. típusú vízumokat egyedül a különböző felszámított díjak indokolták, mivel azonban átalányösszegű díjat vezettek be, semmi nem indokolja a különbségtétel megtartását.

**PT** megjegyezte, hogy a technikai előírásokat ki lehet igazítani, de ezt alaposan meg kell fontolni, mivel egy ilyen változtatás – esetleg a Vízuminformációs Rendszer (VIS) technikai megvalósítására nézve is – szerteágazó technikai következményekkel járna.

<sup>2</sup> **DE** inkább megmaradna a KKKU megfogalmazásánál (V. rész 2.1. szakasz), hangsúlyozva, hogy több mint egyéves érvényességű, többszöri beutazásra jogosító vízumokat csak kivételes esetekben és akkor szabad kiadni, ha az előző, egy évre érvényes vízumot szabályosan használták. **IT** nem értett egyet ezzel az értelmezéssel. **DE** javaslatát a **BIZ** sem tartotta elfogadhatónak.

Lásd **NO**-nak a X. melléklet 4. pontjával kapcsolatos észrevételeit is.

<sup>3</sup> **FR** úgy vélte, hogy egy jogi aktusnak nem kell ilyen példákat tartalmaznia. **BIZ** megjegyezte, hogy a szabályok egyszerű leírása nem lett volna elegendő a jelenleg követett gyakorlatok figyelembevételkor. A (3) bekezdés a) pontjában hozott példák további kezelését az Utasításokban fogják részletesebben kifejteni.

<sup>4</sup> A delegációk figyelmét felhívják a vízumokkal foglalkozó munkacsoport által 2003 júniusában hozott következtetésekre: *Vízum kiadása a hajóról távozó tengerészeknek* (15803/02 FRONT 148 VISA 187 COMIX 721, 6579/03 FRONT 16 VISA 33 COMIX 114: „Az elnök megjegyezte, hogy a Közös Konzuli Utasítások I. része 2.1.2. pontja anélkül foglalkozik az átutazóvízumokkal, hogy említene e vízumok maximális érvényességi idejét, miközben a KKKU 13. melléklete számos példát foglal magában az átutazóvízumokra vonatkozóan. Az elnök a vitából azt a következtetést vonta le, hogy a delegációk meglátása szerint tengerészek számára legfeljebb egyéves érvényességi idejű, kétszeri beutazásra jogosító átutazóvízum akkor adható ki, ha az illetékes hatóság meggyőződött arról, hogy az adott személy bemutatta a kért igazoló okiratokat, amelyek igazolják egy szerződés meglétét valamely hajózási társasággal (ezek a szerződések jellemzően 9–12 hónapra szólnak). Ez segítené elkerülni a fent említett dokumentumokban felvetett gyakorlati problémákat. Az elnök hozzátette, hogy tanácsos lenne valamelyik fázisban pontosítani a KKKU vonatkozó részeit a célból, hogy meghatározott megfogalmazást vezessenek be az átutazóvízumok maximális érvényességi idejéről, valamint a lehetséges átutazóvízumokra vonatkozó további példákat illesszenek be.”

<sup>5</sup> **DE** és **PL** egy „és” beillesztését javasolta az a) és a b) pont közé. **BIZ** ezt mérlegelni fogja.

- b) a kérelmező feddhetetlensége és megbízhatósága, különös tekintettel a korábbi schengeni vízumok jogszerű felhasználására<sup>1</sup>, a származási országában<sup>2</sup> fennálló gazdasági helyzetére, valamint az ezen országba való visszatérésre irányuló valódi szándékára.

3

- (4) Amikor a vízumkiadásról a döntés megszületett, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői<sup>4</sup> a VIS-rendelet 10. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokat beviszik a VIS-be.

---

<sup>1</sup> **LT** azt javasolta, hogy történjék utalás a nemzeti vízumokra is (beleértve az azon tagállamok által kiadott rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokat, amelyek még nem alkalmazzák teljes mértékben a schengeni vívmányokat). **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a VIS nem tartalmaz sem a nem tagállamok által kibocsátott rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra, sem a nemzeti vízumokra vonatkozó információt.

**PL** a Schengenre történő utalás törlését javasolta, hogy a feltétel valamennyi vízumra kiterjedjen. **BIZ** – jóllehet elismerte, hogy a gyakorlatban néha figyelembe veszik a kérelem vizsgálatánál egy például kanadai vízum birtoklását is – nem támogatja a nem schengeni országok vízumainak helyes felhasználására történő utalást, mivel egyfelől a helyes felhasználást nem lehet ellenőrizni, másfelől pedig a nem schengeni országok vízumkiadásának jogi alapja ismeretlen.

**HU** felhívta a delegációk figyelmét a (3) bekezdés bevezető részének megfogalmazására, rámutatva, hogy a schengeni vízumok használata csupán egy a figyelembe veendő elemek közül, és nem zárja ki a többi. Mindazonáltal **HU** a következő megszövegezést javasolta, hogy az mindenki igényeinek megfelelően: „a schengeni államok által kiadott vízumok jogszerű felhasználására...”.

<sup>2</sup> **FR** felvetette a kérdést, hogy mit jelent a „származási ország” és a visszatérésre vonatkozó „valódi” szándék.

**BIZ** megjegyezte, hogy a származási ország lehet a lakóhely szerinti ország is, ha a kérelmező nem a származási országában él. Ezt a szempontot az Utasítások pontosíthatják.

<sup>3</sup> **FR** egy c) pont beillesztését javasolta, amely az útlevel érvényességére utalna, jóllehet a 12. cikke (1) bekezdésének b) pontja már tartalmaz ilyen utalást.

<sup>4</sup> **NO** és **SE** utalt a korábban a 3. cikkel kapcsolatban tett megjegyzésekre (15560/1/06, 3. oldal), és javasolta az „illetékes hatóságok” vagy „vízumhatóságok” beillesztését (vagy a „diplomáciai és konzuli képviselői” helyére illesztését). **BIZ** megjegyezte, hogy a megfogalmazást a VIS-rendeletben használthoz fogják igazítani.

**Korlátozott területi érvényességű vízum**

- (1) Korlátozott területi érvényességű (LTV-) vízumot a következő kivételes esetekben adnak ki<sup>1</sup>:
- a) amikor a diplomáciai vagy konzuli képviselő szükségesnek ítéli, hogy humanitárius okokból, nemzeti érdekből vagy nemzetközi kötelezettsége következtében eltérjen azon elvtől, hogy a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott beutazási feltételeknek teljesülniük kell;
  - b) amikor a diplomáciai vagy konzuli képviselő szükségesnek ítéli, hogy humanitárius okokból, nemzeti érdekből vagy nemzetközi kötelezettsége következtében vízumot adjon ki, noha az előzetes egyeztetési eljárás során az egyeztetésre felkért tagállam részéről kifogás merült fel<sup>2</sup>, vagy ha sürgősség (humanitárius okok, nemzeti érdek vagy nemzetközi kötelezettség) okán előzetes egyeztetésre nem került sor<sup>3</sup>;
  - c) amikor a diplomáciai vagy konzuli képviselő a kérelmező által megindokolt sürgős okból tartózkodásra jogosító új vízumot ad ki ugyanazon hat hónapos időszakban annak a kérelmezőnek, aki ugyanezen hat hónapos időszak alatt<sup>4</sup> már felhasznált egy három hónapos tartózkodásra jogosító vízumot.

5

<sup>1</sup> **BE** – **NL** támogatásával – megjegyezte, hogy a Benelux államok területére érvényes LTV-vízumokra való utalást a KKV rendelkezéseinek megfelelően meg kell tartani. A **BIZ** úgy vélte, hogy az általános schengeni szabályoknak köszönhetően már nem szükséges megtartani ilyen különleges rendelkezéseket, és hozzátette, hogy ez inkább politikai, mintsem technikai kérdés. **BE** emlékeztetett az együttműködés történelmi összefüggésére, hozzátéve, hogy a Benelux Szerződés továbbra is érvényben van.

<sup>2</sup> **DE** azt javasolta, hogy ilyen esetekben az egyeztetésre felkért tagállamot (amely elutasította az egységes vízum kiadását) a vízum kiadása előtt ésszerű időn belül tájékoztassák.

<sup>3</sup> **BE** javasolta, hogy ezt az albekezdést válasszák ketté, mivel az LTV-vízumok kiadásának két különböző feltételére utalnak. A **BIZ** ezt mérlegelni fogja.

**AT** javasolta annak kikötését, hogy egyedi esetekben az ilyen LTV-vízumok a kiállító tagállam területén kívül is érvényesek lehetnek. A **BIZ** aggodalmát fejezte ki arra vonatkozóan, hogy ez a rendelkezés teljességgel megváltoztatná az LTV-vízum elgondolását és „hagyományos LTV-vízumok” és „igényelhető LTV-vízumok” létrejöttéhez vezetne. **FR** és **EL** sem támogatta **AT** ezen javaslatát.

<sup>4</sup> **NL** azt javasolta, hogy ezt a számítást az Utasításokban magyarázzák meg.

<sup>5</sup> **DE** javasolta egy utalás beillesztését arra az esetre, amikor egy LTV-vízum azért kerül kiállításra, mert nem volt lehetőség a VIS-be való betekintésre.

Az első albekezdésben említett esetekben a kiadott vízum csak a kiadó tagállam területére érvényes<sup>1</sup>.

Amennyiben a kérelmezőnek olyan úti okmánya van, amelyet egy vagy több – de nem az összes – tagállam nem ismer el, olyan vízumot adnak ki, amely az úti okmányt elismerő tagállamok területére érvényes. Amennyiben a vízumot kiadó tagállam nem ismeri el a kérelmező úti okmányát, a kiadott vízum csak arra a tagállamra lesz érvényes<sup>2</sup>.

- (2) Azon tagállam központi hatóságai, amelynek diplomáciai vagy konzuli képviselte az (1) bekezdés első albekezdésének a) és b) pontjában ismertetett esetekben LTV-vízumot adott ki, a megfelelő információt azonnal elküldi<sup>3</sup> a többi tagállam központi hatóságainak.

---

<sup>1</sup> **BE** és **NL** megítélése szerint e bekezdésnek vonatkoznia kell a c) pontra is.

<sup>2</sup> A **FR** által támogatott **HU** azt javasolta, hogy történjék utalás a vízum beillesztésére szolgáló külön ívre (333/2002/EK rendelet)

<sup>3</sup> **FR** ennek módja iránt érdeklődött. Az **elnök** javasolta, hogy ezt az Utasításokban pontosítsák. **IT** véleménye szerint ezen információk továbbításának nincsen sok jelentősége. A **BIZ** hangsúlyozta, hogy a javaslattervezetet a valósághoz igazították: a más tagállamok minden kiadott LTV-vízumról történő tájékoztatásának meglévő követelményét enyhítették, és csak a „kényes” kérelmezőkhöz kapcsolódó esetekre tartották meg, az információcserét pedig csak központi szinten kell végrehajtani. Végezetül a **BIZ** felhívta a delegációk figyelmét a VIS-rendelet 16. cikkének (3) bekezdésére („A (2) bekezdésben meghatározott eljárás a korlátozott területi érvényességű vízum kiállításáról szóló információ és más, a konzuli együttműködéssel összefüggő üzenetek továbbítására, valamint ... továbbítására ... is alkalmazandó.”).

A **BIZ** nem támogatta a **DE** által javasolt, a c) pontra történő utalást, mivel az ilyen eseteket nem lehet „kényesnek” tekinteni.

**SI** az iránt érdeklődött, hogy mekkora a kiadott LTV-vízumok százalékos aránya. A **BIZ** felkérte a delegációkat, hogy a pontos számoknak nézzenek utána a legutóbb közölt statisztikákban, de megjegyezte, hogy jelenleg Franciaország, Görögország, Olaszország és Németország ad ki legnagyobb számban LTV-vízumokat.

Az **elnök** felhívta a delegációk figyelmét a 21. cikk bevezető részére, amely kimondja, hogy LTV-vízumokat csakis kivételesen szabad kiadni.

## Repülőtéri tranzitvízum

- (1) A VII. mellékletben<sup>1</sup> foglalt jegyzékben<sup>2</sup> szereplő harmadik országbeli állampolgároknak repülőtéri tranzitvízummal kell rendelkezniük, amikor a tagállamok területén található repülőterek nemzetközi tranzitterületén áthaladnak.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt repülőtéri tranzitvízum kötelezettsége alól a személyek következő kategóriái mentesülnek:
  - a) a valamelyik tagállam által kiadott<sup>3</sup> egységes rövid távú tartózkodásra jogosító vagy átutazóvízum<sup>4</sup> birtokosai;
  - b) harmadik országbeli állampolgárok, akik Andorra, Japán, Kanada, Monaco, San Marino vagy az Amerikai Egyesült Államok által kiadott olyan tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, amely birtokosának korlátlan visszatérést biztosít<sup>5</sup>, és amely engedély szerepel a VIII. mellékletben található jegyzékben<sup>6</sup>;

---

<sup>1</sup> A **BIZ** emlékeztetett az e kérdéssel kapcsolatos kezdeti vitákra (13611/06, 2. o.). A Benelux államok nevében **BE** két külön lista fenntartását javasolta annak érdekében, hogy illegális bevándorlók tömeges beáramlása esetén a tagállamok gyorsan cselekedhessenek. **CZ**, **FR** és **PL** támogatta ezt a javaslatot.

A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a Szerződés 64. cikke (2) bekezdése értelmében már van lehetőség gyors reagálásra, az ugyanis rögzíti, hogy sürgősségi helyzetekben „átmeneti intézkedéseket” fogadhatnak el, és a Bizottság szerint az a mechanizmus kielégíthetné a delegációk aggodalmait.

**HU** vizsgálati fenntartással élt a 22. cikkel és a VII. melléklettel kapcsolatban.

<sup>2</sup> E dokumentum 15. oldalán.

<sup>3</sup> **FR** annak hozzászólását javasolta, hogy a birtokolt vízumnak még érvényesnek kell lennie. A **BIZ** ezt elfogadhatónak tartotta.

<sup>4</sup> **HU** javasolta a tagállamok által kiadott hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumokra és tartózkodási engedélyekre történő utalás beillesztését. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a tartózkodási engedéllyel rendelkező személyeknek nincsen szükségük RTV-vízumra, de az érthetőség kedvéért megfontolják egy ilyen utalás beillesztését.

<sup>5</sup> **IT** a Vatikánra történő utalás beillesztését kérte.

<sup>6</sup> E dokumentum 114. oldalán.

- c) az Unió polgárainak családtagjai<sup>1</sup>;
- d) a diplomata-útlevélek birtokosai<sup>2</sup>;
- e) a repülőgépek személyzetének azon tagjai, akik a nemzetközi polgári repülésről szóló Chicagói Egyezmény valamely szerződő felének állampolgárai<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> **FR** annak beillesztését javasolta, hogy az érintett személynek rendelkeznie kell a rokonsági kapcsolatot igazoló dokumentációval. A **BIZ** nem támogatta ezt a kiegészítést, mivel a személyek ezen csoportjára általános utalás található az 1. cikk (2) bekezdésében, és ha itt „magyarázó” betoldást tesznek, így kellene eljárni, valahányszor más jogi aktusokból következő különös kiváltságok lennének alkalmazandók a személyek ezen kategóriájára. A határőrök továbbá ezen esetekről a Schengeni Határellenőrzési Kódex kézikönyvéből szerezhetnek információt.

<sup>2</sup> A **BIZ** a tagállamoknak a szolgálati útlevélek egyes harmadik országok általi önkényes kiadására vonatkozóan kifejezett aggodalmait idézve megjegyezte, hogy a Bizottság inkább csak a diplomata-útlevélek birtokosaira vonatkozó általános mentesség bevezetését tartaná kívánatosnak. **DE**, **FR** és **BE** nem támogatták az általános mentesség más útlevéltípusokkal rendelkezőkre történő kiterjesztését.

<sup>3</sup> **FR** a „szolgálatban lévő” beillesztését javasolta, de mivel ez a megfogalmazás, úgy látszik, eddig nem okozott visszaélésből fakadó problémákat, a **BIZ** inkább megtartaná a szöveget.

A vízum kiadásának elutasítása<sup>2</sup>

- (1) A 21. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül a vízumkérelmet el kell<sup>3</sup> utasítani, ha a kérelmező
- a) hamis vagy meghamisított<sup>4</sup> úti okmányt mutat be;
  - b) nem bizonyítja, hogy rendelkezik a megélhetéshez szükséges anyagi fedezettel a tartózkodás teljes időtartamára és a származási vagy indulási országba való visszatérésre, vagy pedig hogy képes ezen eszközökre jogszerűen szert tenni<sup>5</sup>;

<sup>1</sup> A **BIZ** bevezetésekként emlékeztetett a vízum kiadásának – a kérelem megvizsgálása utáni – elutasítása és az elfogadhatatlanság (19. cikk) közötti különbségtételre, és arra, hogy ez a cikk csak az elutasításokra vonatkozik. A **BIZ** ismételten emlékeztetett arra is, hogy a VIS-rendelet (12. cikk) a meglévő vívmányokon alapul, és a vízumkódex elfogadását követően a VIS-rendelet módosításra kerül, hogy figyelembe vegye a vívmányok változásait.

<sup>2</sup> **FI** és **EE** fenntartással élt e cikkel kapcsolatban.

<sup>3</sup> **NL**, **FR**, **PL** és **IT** az „elvben” szó beillesztését javasolta. **EE** javasolta, hogy a cikket válasszák ketté, és az egyik cikk tartalmazza azokat az okokat, amelyek miatt a vízum kiadását el „kell” utasítani, a másik pedig azokat, amelyek miatt azt el „lehet” utasítani.

A **BIZ** meglepetését fejezte ki ezen észrevételek kapcsán, hiszen ez a bizonyos fokú rugalmasság bevezetésére való törekvés azt látszik jelezni, hogy a tagállamok készek egységes vízumot kiadni olyan személyeknek, akik nem teljesítik a Schengeni Határellenőrzési Kódexben megállapított beutazási feltételeket, és hozzátette, hogy az a)–g) albekezdés megfelel a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikke (1) bekezdésének, ezért a **BIZ** nem tartja elfogadhatónak e rugalmasság bevezetését.

Az **NL** által támogatott **LV** azt javasolta, hogy az elutasítás indokait a 18. cikk (1) bekezdésének rendelkezéseihez kell kapcsolni. **LV** úgy vélte továbbá, hogy utalni kell az illegális bevándorlás kockázatára, a származási országgal való kapcsolatra és a visszatérési szándékra. Külön utalást kell beilleszteni a 18. cikk (7) bekezdésére. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy „az illegális bevándorlás kockázatára” történő utalásnak a VIS-rendeletben történő megtartása a rendeletről az Európai Parlamenttel folytatott tárgyalások során az egyik legkényesebb kérdést jelentette.

<sup>4</sup> **NL** az „érvénytelen” szó beillesztését javasolta. Az **IT** által támogatott **AT** javasolta a „vagy egyéb hamis vagy meghamisított dokumentumokat” beillesztését.

**FR** emlékeztetett a feltételek felsorolásaival kapcsolatos általános problémára: túlzottan megszorítóak és valójában soha nem teljesek. Az úti okmány esetében a kérelmezőt akkor is elutasíthatják például, ha az okmány rossz állapotban van, ha módosították, ha a bejegyzések olvashatatlanok stb. **FR** ezért a „különösen” szó beillesztését javasolta. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a lista magában foglalja a belépés megtagadásának a Schengeni Határellenőrzési Kódexben megállapított indokait, és azt javasolta, hogy állítsanak össze egy olyan táblázatot, amely a delegációk számára illusztrálja ezeket a párhuzamosságokat.

<sup>5</sup> **LU** azt javasolta, hogy emeljék ki a „kötelezettségvállalás” kérdését.

- c) nem szolgál elégséges olyan bizonyítékkal, amely igazolná a tartózkodás célját és időtartamát;
- d) adott esetben nem szolgál bizonyítékkal arra, hogy megfelelő utazási betegségbiztosítása van;
- e) egy hat hónapos időszakban már három hónapot a tagállamok területén tartózkodott;
- f) olyan személy, akire vonatkozóan beléptetési tilalom céljából figyelmeztető jelzést adtak ki a SIS-ben vagy egy nemzeti nyilvántartásban;
- g) fenyegetést jelentőnek minősül az Európai Unió vagy tagállamai közrendjére, belső biztonságára, a közegészségre vagy nemzetközi kapcsolataira.

- (2) Az elutasítás pontos<sup>1</sup> <sup>2</sup>indokait tartalmazó döntést a IX. mellékletben található formanyomtatványon<sup>3</sup> kell közölni. E formanyomtatványt kell akkor is használni, amikor a vízumkérelmet a határon utasítják el.

<sup>1</sup> Az LV által támogatott PL e szó törlését javasolta.

LV, PL, BE és FR különleges fenntartással élt e bekezdéssel kapcsolatban. FR hozzátette, hogy valamennyi elutasítás szisztematikus indokolása túlzottan nehéz terhet jelentene, különösen akkor, ha (nemzeti illetékesség alá eső) jogvita követné. IT osztotta ezt az álláspontot, megjegyezve, hogy az olasz hatóságok a turisztikai vagy üzleti célú, rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok elutasítását nem indokolják.

ES nem tartja elfogadhatónak a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok elutasítása szisztematikus indoklásának bevezetését.

HU úgy vélekedett, hogy az okokat csak az elutasított kérelmező kérésére kelljen megadni.

DK elfogadhatónak tartja a szisztematikus elutasítás elvét, de szívesebben alkalmazná továbbra is a nemzeti formanyomtatványt.

EE megjegyezte, hogy a szisztematikus indokolás és az elutasítás elleni jogorvoslati jog bevezetésének negatív mellékhatásaként elveszíthetnék a vízumok kiadása fölötti ellenőrzést, mivel a konzulátusi személyzet az elutasítással szemben előnyben részesíthetné a vízumok kiadását annak érdekében, hogy elkerüljék a nehézkes eljárásokat. EE ezért azt javasolta, hogy a formanyomtatvány kapjon tájékoztató jelleget.

- <sup>2</sup> A BIZ emlékeztetett arra, hogy ezek a rendelkezések és a formanyomtatvány szigorú összhangban vannak a Schengeni Határellenőrzési Kódexszel és az annak V. melléklete B. részében foglalt, a határon a beléptetés megtagadásához használt formanyomtatvánnyal. A BIZ hozzátette, hogy a kötelező indokolás és a fellebbezési jog bevezetése alapvető kérdés a Bizottság számára. A BIZ túlzottnak nevezte a delegációknak a bírósági ügyek mennyiségétől való félelmét, és hozzátette, hogy valószínűtlen, hogy egy kérelmező, akit azért utasítottak el, mert érvénytelen volt az útlevéle, megfellebbezze az elutasítást. A BIZ a közös vízümpolitikára hivatkozva megjegyezte, hogy a tagállamok a jogorvoslati jogra vonatkozóan nem rendelkezhetnek mérlegelési jogkörrel. FR úgy vélekedett, hogy különbséget kell tenni a között, ami a közösségi jogszabályok, és a között, ami a nemzeti hatáskör hatálya alá tartozik – azaz a vitatott fellebbezések –, ezért FR a (2) bekezdés megtartását és a (3) bekezdés törlését javasolta. PL és IT támogatta ezt a javaslatot.

- <sup>3</sup> Mivel a norvég hatóságok a nemzeti formanyomtatványnak megfelelően kötelesek megindokolni valamennyi elutasítást, NO azt szeretné, ha a IX. mellékletben található formanyomtatvány csupán minimális normákat határozna meg az adandó indokokra. NL támogatta a további indokok hozzáadására vonatkozó javaslatot. A BIZ – a 23. cikk megvitatásának eredményétől függően – nem ellenezné további mezők hozzáadását a szabványos formanyomtatványhoz, de emlékeztette a delegációkat arra, hogy a nemzeti jogszabályokra történő utalás a rendelet hatálybalépésével érvényét veszti, mivel a rendelkezéseket a tagállamoknak közvetlenül alkalmazniuk kell.

- (3) Az elutasított vízum kérelmezője jogorvoslattal élhet<sup>1</sup>. A jogorvoslati eljárást a nemzeti jognak megfelelően kell lefolytatni<sup>2</sup>. A kérelmező rendelkezésére kell bocsátani írásban azon kapcsolattartó pontok jegyzékét, ahol információval tudnak szolgálni a nemzeti joggal összhangban a nevében eljárni jogosult képviselőkről<sup>3</sup>.
- (4) A 7. cikk (6) bekezdésében említett esetekben a képviselő tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete tájékoztatja a kérelmezőt a képviselt tagállam által hozott döntésről.
- (5) A kérelem elutasítása nincs hatással a későbbi vízumkérelmekre, mivel azokat a bennük ismertetett tények alapján vizsgálják majd<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> A **BIZ** megjegyezte, hogy ez a rendelkezés fontos újítás, és hangsúlyozta, hogy a fellebbezési jog csak az elutasításra vonatkozik, az elfogadhatatlanság eseteire viszont nem.

**EE** fenntartással élt, mivel a meglévő észt nemzeti jog nem biztosít jogorvoslati jogot az elutasított vízumkérelmezőknek. **HU, CZ, LV, AT** és **SK** tartalmi fenntartással élt e bekezdéssel kapcsolatban, és **HU** attól tart, hogy ez a rendelkezés túlzottan súlyos terhet róna a konzulátusi személyzetre, amelynek inkább a vízumkérelmek vizsgálatára kellene fordítania erőit.

**DE** ugyancsak vizsgálati fenntartással élt e bekezdéssel kapcsolatban, mivel a nemzeti jog csak különleges esetekben engedélyez jogorvoslatot. **DE** úgy vélekedett, hogy a formanyomtatvány (IX. melléklet) utolsó előtti mezőjében feltüntetettek elégségesek a kérelmező tájékoztatására.

<sup>2</sup> **PT** azt javasolta, hogy a bekezdés harmadik mondatát töröljék. **FR, PL, LU, IT, PT, NL, ES, SE, SI** és **EL** támogatta ezt a javaslatot. A **BIZ** megjegyezte, hogy ezt újra lehet fogalmazni, mivel a cél nem a jogászok részletes jegyzéke volt, hanem az, hogy a Schengeni Határellenőrzési Kódexben előírtaknak megfelelően általános tájékoztatással szolgáljanak **HU** az első mondat alábbi megfogalmazását javasolta: „Az elutasított vízum kérelmezője a nemzeti joggal összhangban jogorvoslattal élhet.”.

**BE** támogatta a Bizottság által javasolt szöveg megtartását, túlzottnak vélve a delegációk azon aggodalmát, hogy az elutasított kérelmezők tömegesen fellebbezik a negatív döntést. Az elutasított kérelmezők többsége egyszerűen új kérelmet ad be. **EL** osztotta ezt a véleményt, megjegyezve, hogy a görög jogrendszer már most rendelkezik az elutasított kérelmezők jogorvoslathoz való jogáról.

**NL** észrevételére válaszolva a **BIZ** megjegyezte, hogy a tagállamokat semmi nem akadályozza abban, hogy kettős jogorvoslati rendszert (azaz egy közigazgatási és egy bírósági eljárást) tartsanak fenn. Ezen rendelkezés célja csupán a jogorvoslathoz való jog rögzítése.

<sup>3</sup> **SE** különleges fenntartással élt e bekezdéssel kapcsolatban, és úgy vélte, hogy azt a Bíróságnak a C-503/03 ügyben 2006. január 31-én hozott ítéletének fényében meg kell vizsgálni. **PL** támogatta ezt a kérést.

<sup>4</sup> **NL, HU, AT** és **FR** nem támogatták ezt a megfogalmazást, **NL** pedig úgy vélekedett, hogy egy ilyen szöveget esetleg az Utasításokba lehetne beilleszteni. A **BIZ** kész átdolgozni a szöveget, de hangsúlyozta, hogy fontos ennek egyértelmű kikötése a jogszabályban, szem előtt tartva az Európai Parlamenttel a VIS-rendeletéről folytatott múltbeli tárgyalásokat is, amelyek során az Európai Parlament nagy hangsúlyt fektetett erre az elvre.

24. cikk

**A kiadott vízum által biztosított jogosultságok**

A rövid távú tartózkodásra jogosító vízum vagy az átutazóvizum pusztán birtoklása nem jelent automatikus beutazási jogot.

25. cikk:

**A vízumbélyeg kitöltése**

- (1) A vízumbélyeg kitöltésekor a tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviselői<sup>2</sup> beírják a X. mellékletben meghatározott kötelező bejegyzéseket, és kitöltik a géppel olvasható területet az ICAO 9303. sz. dokumentuma 6. kiadásának (2006. június) 1. részében meghatározottak szerint.
- (2) A tagállamok további nemzeti bejegyzéseket tehetnek a vízumbélyeg „Megjegyzések” rovatában, ezek azonban nem ismételhetik a X. melléklet kötelező bejegyzéseit.
- (3) A vízumbélyeg valamennyi bejegyzését nyomtatni kell. A vízumbélyegeket csak technikai *vis maior* esetén szabad kézzel kitölteni.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> A **BIZ** megjegyezte, hogy utalást kell beilleszteni a VIS-rendelet 12. cikkére.

„Az elutasított vízumokra vonatkozó információt a VIS-rendelet 12. cikkének megfelelően be kell vinni a VIS-be.”

<sup>2</sup> **NL** a „vízumhatóság” szó beillesztését javasolta. Az **elnök** javaslatához fűzött észrevételében a **BIZ** hangsúlyozta, hogy a „diplomáciai vagy konzuli képviselők” kifejezést nem lehet szisztematikusan az egész szövegben a „vízumhatóságok” szóval helyettesíteni.

<sup>3</sup> **EE** felvetette a kérdést, hogy ez a rendelkezés még mindig lényeges-e annak fényében, hogy a vízumbélyegeket a birtokos fényképével ellátva kell kiállítani (vö. még X. melléklet, 9. pont). **AT** felvetette a kérdést, hogy ezekről az esetekről kell-e értesíteni. **LU** úgy vélte, hogy ezen információk cseréje nem hordoz hozzáadott értéket.

## 26. cikk

### Kitöltött vízumbélyegek érvénytelenítése

- (1) A nyomtatott <sup>1</sup> vízumbélyeget <sup>2</sup> tilos kézírással módosítani<sup>3</sup>.
- (2) Amennyiben olyan bélyegen észlelnék hibát, amelyet még nem illesztettek be az útleveélbe, a bélyeget meg kell semmisíteni.
- (3) Amennyiben a hibát akkor észlelik, miután a bélyeget már beillesztették az útleveélbe, a bélyeget érvénytelenítés céljából két egymást keresztező piros vonallal át kell húzni<sup>4</sup>, és új bélyeget kell beilleszteni.
- (4) Amennyiben a hibát akkor észlelik, miután a megfelelő adatokat a VIS-rendelet 8. cikkével összhangban bevitték a VIS-be, a hibát a VIS-rendelet 21. cikke (1) bekezdésének megfelelően ki kell javítani.

## 27. cikk

### A vízumbélyegek beillesztése

- (1) A 25. cikkben és a X. mellékletben előírt adatokat tartalmazó, nyomtatott vízumbélyeget az útleveél első olyan oldalára kell beilleszteni, ahol nincs bejegyzés vagy bélyegző – a kérelem benyújtását igazoló bélyegző kivételével.

A bélyeget az úti okmány oldalának széléhez kell illeszteni és beragasztani. A bélyeg géppel olvasható részét kell a lap széléhez illeszteni.

---

<sup>1</sup> EL a „nyomtatott” szónak a „kitöltött” szóval történő helyettesítését javasolta.

<sup>2</sup> HU az „utólag” szó beillesztését javasolta.

<sup>3</sup> HU azt javasolta, hogy ezt a bekezdést helyezték át a 25. cikkbe. NL arra kérdezett rá, hogy ez a rendelkezés hogyan egyeztethető össze a 31. cikk (1) bekezdésével.

<sup>4</sup> NL felvetette a kérdést, hogy miért vezették be ezt a rendelkezést. HU azt javasolta, hogy ilyen esetekben, annak érdekében, hogy a vízum birtokosa ne ütközzön nehézségekbe a határon vagy újabb vízum igénylésekor, az alábbi jelzést illesszék be: „cancelled without prejudice” („következmények nélkül érvénytelenítve”).

- (2) <sup>1 2</sup>A vízumot kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselő<sup>3</sup> bélyegzőjét a „Megjegyzések” rovatba oly módon kell beütni, hogy a bélyeg szélén túl az úti okmány lapját is érje.

Az elektronikusan leolvasható részre a használhatatlanná tétel érdekében csak akkor<sup>4</sup> szabad a bélyegzőt elhelyezni, ha e rész kitöltésétől el kell tekinteni. A bélyegző méretét, tartalmát és a használandó tintát a tagállam nemzeti szabályai határozzák meg.

- (3) <sup>5</sup>Az egységes nyomtatványformátumba illesztett vízumbélyeg újbóli felhasználásának megakadályozása céljából a kiadó diplomáciai vagy konzuli hivatal bélyegzőjét jobb oldalra kell tenni oly módon, hogy áterje a bélyeget és a nyomtatványt, miközben nem akadályozza a rovatok és a megjegyzések olvashatóságát, és nem ér át az elektronikusan leolvasható részre sem, amennyiben az kitöltésre került.
- (4) Amennyiben a vízumot kiadó tagállam nem ismeri el a kérelmező úti okmányát, a vízum beillesztésére szolgáló külön lapot kell használni<sup>6</sup>.
- (5) A kérelmező úti okmányában szereplő kísérő személyek számára a 13. cikk (1) bekezdésének megfelelően kiadott egyéni vízumokat a kérelmező úti okmányába kell beilleszteni. Amennyiben a kísérő személyeket is tartalmazó úti okmányt a vízumot kiadó tagállam nem ismeri el, az egyéni vízumokat a vízum beillesztésére szolgáló külön lapra kell illeszteni.

---

<sup>1</sup> **HU** nem támogatja, hogy jogi szövegben ilyen technikai részletek szerepeljenek. **BIZ** egyetért ezzel, de annak érdekében, hogy valamennyi konzulátus ugyanolyan módon járjon el, a jogbiztonságra tekintettel megtartaná az említett részletes előírásokat.

<sup>2</sup> **AT** fenntartással élt a (2) és (3) bekezdéssel kapcsolatban, a bélyeg hozzáadott értékének kérdését illetően.

<sup>3</sup> **PL** és **FR** a „diplomáciai vagy konzuli képviselő” megfogalmazás helyett a „közigazgatási hatóságok” beillesztését javasolták; a **BIZ** ezzel egyetértett, emlékeztetve arra, hogy ez a szöveg egészében megjelenő horizontális kérdés.

<sup>4</sup> **NL** úgy vélte, hogy a megfogalmazás túl bonyolult, és rákérdezett a „csak akkor” konkrét jelentésére.

<sup>5</sup> **PT** javasolta, hogy a (3) és (4) bekezdést cseréljék fel, valamint az „egységes nyomtatványformátum” helyett a „külön lap” megszövegezés szerepeljen. **BIZ** gondolkodik majd ezen a két megjegyzésen.

<sup>6</sup> **BIZ** ellenőrzi, hogy szükség van-e a 10. cikk (1) bekezdésének j) pontjára való hivatkozásra, ahogyan azt **SI** javasolta.

## IV. fejezet

### A kiadott vízum érvényességi időtartamának módosítása

#### 28. cikk<sup>1</sup>

#### Meghosszabbítás

- (1) A kiadott rövid távú tartózkodásra jogosító vagy átutazóvízum érvényességi időtartamát és/vagy a tartózkodás időtartamát a vízum birtokosának kérésére meg kell<sup>2</sup> hosszabbítani, amennyiben *vis maior*, humanitárius, nyomós foglalkozási és/vagy személyes okok<sup>3</sup> fennállását bizonyítani tudja.
- (2) A vízum (1) bekezdésben ismertetett meghosszabbítása semmilyen körülmények között nem vezethet a vízum típusának megváltoztatásához, vagy (rövid távú tartózkodásra jogosító vízumnál) a három hónapot vagy (átutazóvízumnál) a 10 napot meghaladó tartózkodáshoz.
- (3) Amennyiben a vízumot meghosszabbító közigazgatási hatóság másképpen nem dönt, a meghosszabbított vízum területi érvényessége megegyezik az eredeti vízuméval.
- (4) A vízum meghosszabbítására illetékes közigazgatási hatóság azon tagállam hatósága, amelynek területén a harmadik országbeli állampolgár a meghosszabbítás kérésének idején tartózkodik.

A tagállamok közlik a Bizottsággal a vízumok meghosszabbítására illetékes hatóságok adatait.

<sup>1</sup> EL, AT és PT általános fenntartással éltek a cikk egészével kapcsolatban. EL azt a kérdést tette fel, hogy mit ért a szöveg a „vis maior” és a „humanitárius okok” alatt. FR felvetette a kérdést, hogy a vízum meghosszabbítását kérelmezőt miért nem kötelezik személyes forrásainak igazolására, ha a vízumkérelmező köteles arról számot adni. BE vizsgálati fenntartással élt. SI azt a kérdést tette fel, hogy akkor is alkalmazni kell-e az eljárást, ha a vízumot a határon kérelmezik. BIZ ezt mérlegelni fogja.

<sup>2</sup> NL, SK, AT, PT, NO, IT és FR a „kell” helyett a „lehet” használatát javasolta.

<sup>3</sup> HU azt javasolta, hogy csak az utolsó okokat hagyják meg a szövegben, és a többi töröljék, továbbá érdeklődött a kérelem formája (szóbeli, írásbeli) felől. HU javasolta továbbá egy olyan megszövegezés beillesztését, amely azokra az esetekre vonatkozna, amikor a meghosszabbítás hivatalból lenne kérelmezhető. Az elnök javasolta, hogy az (1) bekezdést bontsák két részre, két különböző helyzetre vonatkoztatva:

1) *vis maior* és humanitárius okokból való meghosszabbítás

2) nyomós foglalkozási és/vagy személyes okokból való meghosszabbítás, amelynek esetében a feltételeket igazolni kellene.

BIZ mérlegeli e javaslatokat.

- (5) A vízum meghosszabbításáért felszámítandó díj 30 EUR<sup>1</sup>.
- (6) Az egységes vízumok meghosszabbítása a XI. mellékletben található mintának megfelelő bélyegző<sup>2</sup> formájában történik. Az illetékes hatóság saját bélyegzőjét is beüti.
- (7) A meghosszabbított vízumokra vonatkozó információt a VIS-rendelet 12. cikkének megfelelően be kell vinni a VIS-be.

## 29. cikk

### Megsemmisítés

- (1) A vízumot megsemmisítheti<sup>3</sup>:
- a) a kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselő annak megakadályozása érdekében, hogy a vízum birtokosa a tagállamok területére léphessen, amennyiben csak a vízum kiadását követően válik bizonyossá, hogy a vízum birtokosa nem felel meg a vízum kiadását indokló feltételeknek;
  - b) a határellenőrző hatóságok a Schengeni Határellenőrzési Kódex 13. cikkének (1) bekezdésével és V. melléklete A. részének 2. pontjával összhangban.
- (2) A megsemmisített vízumokra vonatkozó információt a VIS-rendelet 11. cikkének megfelelően be kell vinni a VIS-be.
- (3) Amennyiben a vízumot a kiadó tagállamtól eltérő tagállam határellenőrző hatóságai semmisítik meg az (1) bekezdés b) pontjának megfelelően, a kiadó tagállamot értesíteni kell vízuma megsemmisítéséről.

---

<sup>1</sup> NL javasolta az összegnek egy mellékletben történő megállapítását, hogy az könnyen módosítható legyen. **BIZ** ezt a fő szövegben kívánta tartani, mert így az összeg megváltoztatásához jogi eljárást kell lefolytatni.

<sup>2</sup> Több tagállam is kétségeit fejezte ki a bélyegzős megoldás kapcsán, és biztonsági okokból inkább a bélyeget részesítenék előnyben. **BIZ** kinyilvánította, hogy a bélyeges megoldás azt jelentené, hogy a vízum meghosszabbítására illetékes valamennyi hatóságnak rendelkeznie kellene üres bélyegekkel.

<sup>3</sup> PL és HU javasolta, hogy a „megsemmisítheti” helyébe a „megsemmisíti” szó lépjen.

**A vízum visszavonása**

- (1) A következő esetekben vonható vissza a vízum:
- a) a kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselet által a vízum birtokosának kérésére, amely esetben a vízumbélyegre olyan bélyegzőt kell ütni, amely igazolja, hogy a vízumot birtokosa kérésére vonták vissza;
  - b) az illetékes hatóságok által, ha a vízum birtokosa már a tagállamok területére lépett, és már nem felel meg a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott beutazási feltételeknek<sup>1</sup>.
- (2) A visszavont vízumokra vonatkozó információt a VIS-rendelet 11. cikkének<sup>2</sup> megfelelően be kell vinni a VIS-be.
- (3) Amennyiben a vízumot a kiadó tagállamtól eltérő tagállam illetékes hatóságai vonják vissza az (1) bekezdés b) pontjának megfelelően, a kiadó tagállamot értesíteni kell vízuma visszavonásáról<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> **BIZ** egyetértett **NL**-lrel abban, hogy az a) ponthoz hasonlóan itt is említést kell tenni a bélyegzőről.

<sup>2</sup> **BIZ** jelezte, hogy a helyes hivatkozási alap a 13. cikk.

<sup>3</sup> **BIZ** hangsúlyozta, hogy miután a VIS az információ bevitele után nem ad automatikus jelzést, tanácsos lenne tájékoztatni a vízumot kiadó tagállamot, mindazonáltal szükség esetén elfogadhatónak tartaná e kötelezettség elhagyását.

31. cikk:

**A vízum által biztosított tartózkodási időtartam lerövidítése**

- (1) A határellenőrző hatóságok<sup>1</sup> dönthetnek úgy<sup>2</sup>, hogy lerövidítik a vízum által biztosított tartózkodási időtartamot, ha megállapítást nyer, hogy a vízum birtokosa nem rendelkezik az eredetileg tervezett tartózkodás időtartamára<sup>3</sup> a tartózkodáshoz szükséges anyagi fedezettel<sup>4</sup>.
- (2) A vízum által biztosított tartózkodási időtartam lerövidítésére vonatkozó információt a VIS-rendelet 11. cikkének megfelelően be kell vinni a VIS-be.

**V. fejezet**

**A külső határon kiadott vízumok**

32. cikk:

**A külső határon kiadott vízumok**

- (1) A külső határokon rövid távú tartózkodásra jogosító vagy átutazóvizumot csak a következő feltételek teljesülése esetén lehet kiadni<sup>5</sup>:
  - a) a kérelmező eleget tesz a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikkének (1) bekezdésében található feltételeknek;
  - b) a kérelmező nem volt olyan helyzetben, hogy előzetesen vízumot igényelhessen;

---

<sup>1</sup> EE a „határellenőrző hatóságok” helyett a „bevándorlást felügyelő hatóságok” beillesztését javasolta.

<sup>2</sup> NL, PL és DE arra kérdezett rá, hogy hogyan kell eljárni a gyakorlatban a vízum időtartamának lerövidítésére vonatkozó döntés rögzítésekor.

<sup>3</sup> A BIZ – több delegáció kérésére – pontosan meghatározza, hogyan kerül meghozatalra a gyakorlatban a vízum lerövidítésére vonatkozó döntés (visszavonandó vízumok, új vízumbélyeg...).

<sup>4</sup> LU és SI hangsúlyozta, hogy a határőrség számára nehézséget jelentene az anyagi fedezet meglétének ellenőrzése. A BIZ emlékeztette a delegációkat, hogy ezt az ellenőrzést már a schengeni rendszer előírányozta (SCH/Com-ex (93) 24) és a Schengeni Határellenőrzési Kódex értelmében is alkalmazandó. NO arról számolt be, hogy hatóságai visszavonhatják a vízumot, amennyiben ez a feltétel már nem teljesül.

<sup>5</sup> FR a „kivételes esetekben” kifejezés beillesztését javasolta.

- c) a kérelmező a belépés előre nem látható és nyomós indokait alátámasztó dokumentumokat nyújt be<sup>1</sup>; és
- d) a kérelmező visszatérése a származási országba vagy a schengeni vívmányokat teljes mértékben végrehajtó tagállamoktól eltérő államokon keresztül átutazása bizonyosnak tekinthető.
- (2) Amennyiben a vízumot a külső határon kérelmezik, el kell tekinteni azon követelménytől, hogy a kérelmezőnek utazási betegségbiztosítással kell rendelkeznie.<sup>2</sup>
- (3) A külső határon kiadott vízum adott esetben lehet vagy
- a) egyszeri beutazással rövid távú tartózkodásra jogosító vízum, amely a birtokosát valamennyi tagállam területén legfeljebb 15 napos tartózkodásra jogosítja fel; vagy
- b) egyszeri beutazásra jogosító átutazóvízum, amely a birtokosát valamennyi tagállam területén legfeljebb 5 napos átutazásra jogosítja fel.
- (4) Amennyiben a Schengeni Határ-ellenőrzési Kódex 5. cikkének (1) bekezdésében található feltételek nem teljesülnek, a határon történő vízumkiadásért felelős hatóságok a 21. cikk (1) bekezdésének a) pontjával összhangban kizárólag a kiadó tagállam területére vonatkozó, korlátozott területi érvényességű vízumot adhatnak ki.

---

<sup>1</sup> **BE, NL és MT** a b) és c) pont egyesítését javasolta.

<sup>2</sup> **EE, LU, FI, LV** úgy vélte, hogy a kérelmezőt továbbra is kötelezni kell annak igazolására, hogy rendelkezik utazási betegségbiztosítással. **EE** új megfogalmazásra vonatkozó javaslatot kívánt benyújtani.

- (5) Azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik kategóriája esetében a 9. cikkel összhangban előzetes egyeztetést kell folytatni, főszabály szerint nem lehet a határon vízumot kiadni.

Mindazonáltal kivételes esetben, a 21. cikk (1) bekezdésének b) pontjával összhangban a határon ilyen személyek számára is kiadható kizárólag a vízumot kiadó tagállam területére vonatkozó, korlátozott területi érvényességű vízum.

- (6) Az elutasításról szóló indokolásra és értesítésre, valamint a jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó<sup>1</sup>, a 23. cikkben és a IX. mellékletben található rendelkezéseket alkalmazni kell<sup>2</sup>.

### 33. cikk<sup>3</sup>

#### Az átutazó tengerészeknek<sup>4</sup> a külső határon kiadott vízumok

- (1) Átutazóvizumot kaphat a határon az a tengerész, akinek a tagállamok külső határainak átlépésekor vízummal kell rendelkeznie<sup>5</sup>, ha
- a) eleget tesz a 32. cikk (1) bekezdésében foglalt feltételeknek; és
  - b) a kérdéses határt azért lépi át, hogy fel- vagy visszaszálljon arra a hajóra, amelyen tengerészként dolgozni fog, illetve partra szálljon arról a hajóról, amelyen tengerészként dolgozott<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> DE vizsgálati fenntartással élt.

<sup>2</sup> SE, FI, DE, AT, SK, PL, EE, LT vizsgálati fenntartással élt. FR e bekezdés elhagyását javasolta. BE és NL a Schengeni Határellenőrzési Kódex és a Vízumkódex ugyanazon területre történő esetleges kettős alkalmazásának veszélyére hívta fel a figyelmet.

<sup>3</sup> EL és CY fenntartással élt.

<sup>4</sup> SK kérdése, hogy különbséget kell-e tenni tengerészek és hajósok között.

<sup>5</sup> FI és DE véleménye szerint rendelkezni kellene a csoportos vízumok kiadásának lehetőségéről. BIZ nem támogatja ezen vízumtípus fenntartását.

<sup>6</sup> PT véleménye szerint a tagállamok számára meg kell hagyni azt a lehetőséget, hogy engedélyezzék a tengerészek vízum nélküli partraszállását, és javasolta, hogy ez a pont a végén a következő szövegrésszel egészüljön ki: „vagy partraszállási engedély céljából”. BIZ tudomásul vette a javaslatot. BE figyelmeztetett arra, hogy a portugál javaslat példa lehetne a FAL-egyezmény és a tengerészekkel kapcsolatos közösségi jog közötti összeegyeztethetlenségre, amely a SCIFA/vegyes bizottság 2007. november 21-i ülésének napirendjén szerepelt.

- (2) Mielőtt a vízumot az átutazó tengerész számára a határon kiállítják, az illetékes nemzeti hatóságoknak eleget kell tenniük a XII. melléklet 1. részében foglalt szabályoknak, és meg kell győződniük arról, hogy a kérdéses tengerészre vonatkozó szükséges információkat a XII. melléklet 2. részében meghatározott, az átutazó tengerészekre vonatkozó, megfelelően kitöltött formanyomtatvány révén kicserélték<sup>1</sup>.
- (3) Ezt a cikket a 32. cikk (3), (4) és (5) bekezdésének sérelme nélkül kell alkalmazni<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> **NO** kérdése, hogy a tengerészek útlevélszáma és tengerészigazolványának számára is szükség van-e. **BIZ** válasza, hogy a XII. melléklet 2. részét a 415/2003/EK rendeletből vették át, amelyet a tagállamok probléma nélkül alkalmaznak. **BIZ** kész változtatni a megfogalmazáson, ha szükséges.

<sup>2</sup> **BIZ** BE és NL kérésére javasolta a 32. cikk (2) és (6) bekezdésére történő hivatkozással való kiegészítést.

### III. CÍM: Hivatali irányítás és szervezés

#### 34. cikk<sup>1</sup>

#### A vízumosztályok működési rendje

- (1)<sup>2</sup> A tagállamok felelősek<sup>3</sup> diplomáciai és konzuli képviselteik<sup>4</sup> vízumosztályainak megszervezéséért.

Annak megelőzése érdekében, hogy az elővigyázatosság szintje bármiféleképpen is lecsökkenjen, valamint a személyzetnek a helyi szinten fellépő megterheléssel szembeni védelme érdekében a közvetlenül a kérelmezőkkel foglalkozó munkatársakat rendszeresen váltogatni kell. A szolgáltatások minőségének vagy a feladatok ismeretének sérelme nélkül e munkatársakat legalább hathavonta kell váltogatni<sup>5</sup>. Különös figyelmet kell fordítani az egyértelmű munkastruktúrákra és a felelősség határozottan elkülönülő kiosztására/megosztására a vízumkérelmekre vonatkozó végső döntések meghozatalával kapcsolatban. A VIS-hez és a SIS-hez, valamint az egyéb bizalmas információkhoz való, betekintési célú hozzáférési jogosultságot csak a személyzet korlátozott számú, szabályszerűen felhatalmazott, kihelyezett állandó tagja kaphat<sup>6</sup>. Megfelelő intézkedéseket kell tenni annak megelőzése érdekében, hogy az ilyen adatbázisokhoz illetéktelenül hozzá lehessen férni.

---

<sup>1</sup> SE a teljes cikkel kapcsolatban fenntartással élt.

<sup>2</sup> NL fenntartással élt.

<sup>3</sup> BIZ javasolta a cikk felépítésének olyan módon történő megváltoztatását, hogy „a tagállamok felelősek” kifejezés a teljes cikk rendelkezéseire vonatkozzon.

<sup>4</sup> NL és SI javasolta, hogy a „diplomáciai és konzuli képviseltek” helyébe „vízumhatóságok” lépjen a szöveg egészében.

<sup>5</sup> NL, BE, SE, SK, EE, PT, DK, NO, EL, FR, CY és FI véleménye szerint a hat hónapos időtartam túl rövid, emellett hangsúlyozták, hogy a rotáció bizonyos esetekben – például egyetlen munkatárs esetén – lehetetlen. LV és IT egyetértett a rotáció elvével, de hangsúlyozta, hogy az elvet rugalmasan kell alkalmazni. LU javasolta az albekezdés első két mondatának elhagyását. FR a teljes albekezdés elhagyását javasolta.

<sup>6</sup> NL, BE, SE, SK, DK és FI javasolta, hogy „a személyzet korlátozott számú, szabályszerűen felhatalmazott, kihelyezett állandó tagja” helyébe a VIS-rendelethez hasonlóan „felhatalmazott alkalmazottak” lépjen. LU véleménye szerint a választást az érintett tagállamra kell bízni. LT javasolta a „kihelyezett” szó elhagyását.

- (2) A csalások és eltűnések megelőzése érdekében a vízümbélyegek tárolására és kezelésére a legszigorúbb biztonsági intézkedések érvényesek<sup>1</sup>. A kiadott vízümbélyegek és az érvénytelenített vízümbélyegek egyaránt nyilvántartásba kell venni<sup>2</sup>.
- (3) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői irattárakban tárolják a vízumkérelmek papíralapú másolatát. Valamennyi egyéni akta tartalmazza a vízumkérdőívet, a megfelelő igazoló dokumentumok másolatát, az elvégzett ellenőrzésekről szóló feljegyzést, valamint a kiadott vízum másolatát<sup>3</sup> annak érdekében, hogy a személyzet szükség esetén rekonstruálni tudja a kérelemről hozott döntés hátterét. Az egyéni aktákat a vízum kiadása és elutasítása esetén egyaránt öt évig meg kell őrizni<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> **SK** és **FR** az első mondat elhagyását javasolta, mert az véleményük szerint túlságosan technikai jellegű ahhoz, hogy itt szerepeljen.

<sup>2</sup> **DE** véleménye szerint ez a bekezdés túlságosan technikai jellegű ahhoz, hogy jogszabályszövegben szerepeljen. Ehelyett a Kézikönyvben kellene szerepelnie. **DE** hozzátette továbbá, hogy a vízümbélyegek listáját és magukat a vízümbélyegek különböző helyen kellene tárolni annak elkerülése érdekében, hogy lopás esetén elveszenek a vízumok számával kapcsolatos információk.

<sup>3</sup> **NL, DE, DK, BE** és **LV** véleménye szerint a vízum másolata szükségtelen, hiszen azt a VIS-ben is tárolják.

<sup>4</sup> **EE, HU** és **SE** nem értett egyet az ebben a bekezdésben foglalt követelményekkel. **SE, DK, NO, BE, LV** és **PT** „papíralapú másolat” helyett csak „másolat”-ot szerepeltetne a szövegben. **SK** egyetértett a bizottsági javaslattal, és némi rugalmasságot javasolt az elektronikus vagy papíralapú másolatok kérdésében. Emellett **SK** véleménye szerint az első albekezdés vége szükségtelen. **BIZ** hangsúlyozta, hogy a delegációk a VIS-rendelettel kapcsolatos megbeszélések során elleneztek az elektronikus másolat készítését. Az **elnök** hangsúlyozta, hogy a papíralapú másolat megőrzésére szükség van, mivel az tartalmazza a kérelmező aláírását, amellyel elismeri, hogy a kérdőíven megadott információk helyesek. **SE, NL, DK, BE, LV** és **CZ** túlságosan hosszúnak tartotta az ötéves időtartamot. **LT** hangsúlyozta, hogy különbséget kellene tenni a vízumkérelemre vonatkozó negatív (ez esetben rendben van az öt év) és pozitív (rövidebb időtartamot kellene előírni) döntések között. **FR** a teljes cikkel kapcsolatban fenntartást jelentett be. **NL, DE** és **BE** kérdése, hogy mikortól kezdődik a kérdéses időtartam: a jóváhagyás időpontjától, a kérelem időpontjától ...? **BIZ** válasza: a döntés meghozatalának időpontjától. **HU** kijelentette, hogy össze kellene hangolni az érvénytelenített, visszavont, törölt és elutasított vízumokkal kapcsolatos szövegrészeket. **BIZ** egyetért a kiigazítással. **BE** vizsgálati fenntartással élt azzal az elvvel kapcsolatban, hogy a vízum kiadása esetén meg kell őrizni a dokumentumokat.

**A vízumkérelmek feldolgozásához, valamint a diplomáciai és konzuli képviseletek felügyeletéhez biztosított források**

- (1) A vízumkérelmek feldolgozásával kapcsolatos feladatok elvégzésére a tagállamok elegendő számú, megfelelő személyzetet alkalmaznak oly módon, hogy diplomáciai és konzuli képviseleteiken biztosítják a kérelmek és kérelmezők esetében a hatékony és harmonizált szintű bánásmódot<sup>2</sup>. A helyiségeknek meg kell felelniük a feladat megfelelő elvégzéséhez szükséges követelményeknek, valamint lehetővé kell tenniük a megfelelő biztonsági intézkedéseket.
- (2) A tagállamok központi hatóságai megfelelő képzésben részesítik a kihelyezett és a helyben alkalmazott személyzetet, valamint kötelesek őket teljes körűen, pontosan és naprakészen tájékoztatni a megfelelő közösségi és nemzeti jogra vonatkozóan.
- (3) A tagállamok központi hatóságai biztosítják a vízumkérelmek feldolgozási módjának gyakori és megfelelő ellenőrzését, valamint kiigazító intézkedéseket tesznek, amennyiben a rendelkezésektől való eltérést észlelnek.

---

<sup>1</sup> **FR** és **NL** a teljes cikk elhagyását javasolta.

<sup>2</sup> **CZ** hangsúlyozta, hogy ajánlásokat kellene hozni arra vonatkozóan, hogy az adott helyen jelentkező jogellenes migráció szintjétől függően a személyzet előtt álló nehézségeknek megfelelően milyen számú alkalmazottat vegyenek fel. **PL** véleménye szerint a nagyarányú jogellenes bevándorlással szembesülő képviseletek tekintetében foglalkozni kell az elfogadható munkamennyiség és javadalmazás kérdésével. **IT** szerint túlságosan nehéz ilyen jellegű információt jogszabálysövegbe foglalni. **BE** a rendeletjavaslat (10) preambulumbekzdésére hivatkozott, és kijelentette, hogy elegendő ennyit foglalkozni a kérdéssel. **BIZ** továbbra is hangsúlyozta, hogy az EP számára a munka kiszervezésének szükségességével kapcsolatban fontos e rendelkezések, különösen az „elegendő számú” kifejezés megtartása .

### 36. cikk<sup>1</sup>

#### **A vízumkérelmek feldolgozását végző személyzet magatartása**

- (1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői biztosítják, hogy a kérelmezők udvarias bánásmódban részesüljenek.
- (2) Feladatai ellátása során a konzulátusi személyzet teljes mértékben tiszteletben tartja az emberi méltóságot. Valamennyi intézkedés arányos az ilyen intézkedések által elérni kívánt célkitűzésekkel.
- (3) Feladatai ellátása során a konzulátusi személyzet senkivel szemben nem alkalmazhat megkülönböztetést neme, faji vagy etnikai származása, vallása vagy meggyőződése, fogyatékossága, kora vagy szexuális irányultsága alapján.

### 37. cikk

#### **Az együttműködés formái a vízumkérelmek fogadásával kapcsolatban**

A tagállamok az együttműködés következő formáit választhatják:

- a) „közös ügyintézési hely”: egy vagy több tagállam diplomáciai és konzuli képviselőinek személyzete dolgozza fel a másik tagállam diplomáciai és konzuli képviselőtén keresztül hozzájuk címzett kérelmeket (köztük a biometrikus azonosítókat is), továbbá használják a másik tagállam felszereléseit is. Az érintett tagállamok megállapodnak a közös ügyintézési hely fenntartásának időtartamáról és megszüntetésének feltételeiről, valamint az eljárási díj azon részéről, amelyet az a tagállam kap, amelynek diplomáciai vagy konzuli képviselőtét igénybe veszik;

<sup>1</sup>

NL, FR, IT, EE és SK fenntartást jelentett be azzal érvelve, hogy e cikk tartalmát nem a rendelkező részben, inkább a preambulumbekkezdések között kellene szerepeltetni.

- b) „közös igénylési központok”: két vagy több tagállam diplomáciai és konzuli képviselteinek személyzete található egy épületben a hozzájuk címzett vízumkérelmek (köztük a biometrikus azonosítók) fogadására. A kérelmezőket a vízumkérelem feldolgozásáért felelős tagállamhoz kell irányítani. A tagállamok megállapodnak az együttműködés e formájának időtartamáról és megszüntetésének feltételeiről, valamint a részt vevő tagállamok közötti költségmegosztásról. A logisztikai szerződésekért és a fogadó országgal fennálló diplomáciai kapcsolatokért egy tagállam felel;
- c) „együttműködés külső szolgáltatókkal”: amennyiben a konzuli képviselet helyi viszonyaival kapcsolatos okokból nem célszerű a konzuli hivatalt a biometrikus azonosítók felvételéhez/gyűjtéséhez szükséges felszereléssel ellátni, illetve közös ügyintézési helyet vagy közös igénylési központot szervezni, egy vagy több tagállam közösen együttműködhet egy külső szolgáltatóval a vízumkérelmek (köztük a biometrikus azonosítók) fogadása érdekében. Ilyen esetben továbbra is az érintett tagállam(ok) felelős(ek) a vízumkérelmek feldolgozását érintő adatvédelmi szabályok betartásáért.

### *38. cikk*

#### **Együttműködés külső szolgáltatókkal**

- (1) A külső szolgáltatókkal folytatott együttműködés a következő formában valósul meg:
- a) a külső szolgáltató call-centerként működik, és általános tájékoztatást nyújt a vízumkérelemmel kapcsolatos követelményekről, valamint egyeztet a személyes megjelenés időpontját; és/vagy

- b) a külső szolgáltató általános tájékoztatást nyújt a vízumkérelmezés követelményeiről, a vízumkérelmezőktől összegyűjti a kérelmeket, az igazoló dokumentumokat és a biometrikus adatokat, és beszedi a kezelési díjat (a 16. cikkben foglaltaknak megfelelően), valamint továbbítja a kitöltött iratokat és adatokat a kérelem feldolgozásáért felelős tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselőjére.
- (2) Az érintett tagállam(ok) olyan külső szolgáltatót választ(anak), amely végre tudja hajtani a tagállam(ok) által megkövetelt valamennyi technikai és szervezési biztonsági intézkedést, valamint a megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket a személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisülése, véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy hozzáférése elleni védelem érdekében – különösen, ha a feldolgozás magában foglalja az adatok hálózaton keresztüli továbbítását, az iratok és adatok fogadását és a konzuli képviselőre történő továbbítását –, valamint az adatfeldolgozás minden más jogellenes formája elleni védelem érdekében.
- A külső szolgáltatók kiválasztásánál a tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviselői alaposan megvizsgálják a szolgáltató fizetőképességét és megbízhatóságát (ideértve a szükséges engedélyeket, a kereskedelmi nyilvántartásba való bejegyzést, a vállalati alapszabályt, a banki szerződéseket), valamint kizárják az összeférhetetlenséget.
- (3) A külső szolgáltatók a vízuminformációs rendszerhez (VIS) semmilyen célból nem rendelkeznek hozzáféréssel. A VIS-hez való hozzáférés kizárólag a diplomáciai vagy konzuli képviselő szabályszerűen felhatalmazott személyzete számára van fenntartva.

- (4) Az érintett tagállam(ok) a 95/46/EK irányelv 17. cikkével összhangban szerződést köt(nek) a külső szolgáltatóval. A szerződés megkötése előtt az érintett tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete a helyi konzuli együttműködés keretében tájékoztatja a többi tagállam diplomáciai és konzuli képviseletét, valamint a Bizottság delegációját arról, hogy miért szükséges a szerződés.
- (5) A 95/46/EK irányelv 17. cikkében foglalt kötelezettségek mellett a szerződés olyan rendelkezéseket is tartalmaz, amelyek:
- a) pontosan meghatározzák a szolgáltató kötelezettségeit;
  - b) megkövetelik a szolgáltatótól, hogy a felelős tagállamok utasításai szerint járjon el, és hogy adatot a 95/46 irányelvvel összhangban, a felelős tagállamok nevében és kizárólag a vízumkérelmekben szereplő személyes adatok feldolgozásának céljából dolgozzon fel;
  - c) megkövetelik a szolgáltatótól, hogy a kérelmezőknek a VIS-rendelet alapján előírt tájékoztatást nyújtsák;
  - d) a konzuli személyzet számára lehetővé teszik, hogy a szolgáltató helyiségeibe bármikor bejuthassanak;
  - e) megkövetelik a szolgáltatótól, hogy tartsa be a titoktartási szabályokat (ideértve a vízumkérelmekkel kapcsolatban gyűjtött adatok védelmét is);
  - f) felfüggesztési és felmondási záradékot tartalmaznak.

- (6) Az érintett tagállam(ok) figyelemmel kíséri(k) a szerződés végrehajtását, beleértve a következőket:
- a) a szolgáltató által a vízumkérelmezőknek szolgáltatott általános információk;
  - b) a technikai és szervezési biztonsági intézkedések, valamint a megfelelő technikai és szervezési intézkedések a személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisülése, véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy hozzáférése elleni védelme érdekében – különösen, ha a feldolgozás magában foglalja az adatok hálózaton keresztüli továbbítását –, valamint az adatfeldolgozás minden más jogellenes formája elleni védelem érdekében, továbbá az iratok és adatok fogadása és a konzuli képviselőre történő továbbítása;
  - c) a biometrikus azonosítók rögzítése;
  - d) az adatvédelmi rendelkezéseknek való megfelelés érdekében hozott intézkedések.
- (7) A vízumkérelem feldolgozásáért a külső szolgáltató által felszámított díj teljes összege nem haladhatja meg a 16. cikkben meghatározott összeget.
- (8) Az érintett tagállam(ok) konzuli személyzete képzést nyújt a szolgáltató számára, hogy a szolgáltató a vízumkérelmezőknek megfelelő szolgáltatást és kielégítő tájékoztatást tudjon nyújtani.

**Szervezési vonatkozások**

- (1) A nyilvánosság számára a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletein pontos tájékoztatást kell kifüggeszteni arról, hogyan lehet a személyes megjelenés időpontját egyeztetni és a vízumkérelmet benyújtani.
- (2) Az együttműködés választott típusától függetlenül a tagállamok határozhatnak azon lehetőség fenntartása mellett, hogy a kérelmezők a diplomáciai vagy konzuli képviselet helyiségeiben közvetlenül is benyújthatják kérelmüket. A tagállamok biztosítják a vízumkérelmek folyamatos fogadását és feldolgozását akkor is, ha a többi tagállammal vagy a külső szolgáltatóval folytatott együttműködés hirtelen megszakad.
- (3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot arról, milyen módon kívánják megszervezni az egyes konzuli képviseleteken a vízumkérelmek fogadását és feldolgozását. A Bizottság gondoskodik a megfelelő közzétételről.

A tagállamok benyújtják a Bizottságnak az általuk kötött szerződéseket.

#### 40. cikk<sup>1</sup>

### A vízumkérelmek kereskedelmi közvetítők általi benyújtása

- (1) A 11. cikk (2) bekezdése szerinti ismételt<sup>2</sup> kérelmezésnél a tagállamok engedélyezhetik diplomáciai vagy konzuli képviselteik<sup>3</sup> számára, hogy a kérelmek, az igazoló dokumentumok és a kezelési díj összegyűjtése, valamint a kitöltött iratoknak a kérelem feldolgozásáért felelős tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselőjére történő továbbítása<sup>4</sup> érdekében kereskedelmi közvetítőkkel (azaz adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozásokkal, szállítási ügynökségekkel<sup>5</sup> vagy utazási irodákkal [utazásszervezőkkel és ügynökökkel], a továbbiakban: kereskedelmi közvetítők) működjenek együtt.
- (2) Mielőtt az (1) bekezdésben ismertetett feladatokat végző kereskedelmi közvetítőket akkreditálnák, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői ellenőrzik különösen a következőket:
- a) a kereskedelmi közvetítő jelenlegi jogállása: hatályos engedély, a kereskedelmi nyilvántartásban szereplő bejegyzés, bankokkal kötött szerződések;
  - b) meglévő szerződések szállást és egyéb szervezett társasutazásokat kínáló, a tagállamokban található kereskedelmi partnerekkel;
  - c) légitársaságokkal kötött szerződések, amelyeknek tartalmazniuk kell a kiutazást és a garantált, lekötött visszautat.

---

<sup>1</sup> **FR** a teljes cikkel kapcsolatban fenntartással élt.

<sup>2</sup> **NL** a „későbbi kérelmek” megfogalmazást javasolta.

<sup>3</sup> **BE** és **HU** kérdése, hogy miért nem történik utalás a külső szolgáltatókra is. **ES** fenntartással élt az utazási irodák és külső szolgáltatók közötti bármilyen megkülönböztetés miatt. **BIZ** válaszként elmondta, hogy a Közös Konzuli Utasítások VIII. fejezete 5. pontjának rendelkezései alapján egyértelműen különbséget kell tenni a kereskedelmi közvetítők és a külső szolgáltatók között, mivel az előbbiek a vízumkérelmezővel kötött szerződés alapján lépnek fel, míg az utóbbiakat csak a vízumhatóságok vonatkozásában kötik jogi kötelezettségek.

<sup>4</sup> **DE** javasolta, hogy a szöveg egészüljön ki az útlevelek bevonásával is.

<sup>5</sup> **EE** és **LT** kérdése, hogy mit kell érteni „szállítási ügynökség” alatt. **BIZ** jelezte, hogy többféle közlekedési módrol lehet szó: légi, közúti ...

- (3) Az akkreditált kereskedelmi közvetítőket folyamatos<sup>1</sup> ellenőrzés alatt kell tartani, ami szűrőpróbaszerű ellenőrzések révén valósul meg, beleértve a kérelmezőkkel személyesen vagy telefonon folytatott elbeszélgetéseket, az utazások és szállás ellenőrzését, annak ellenőrzését, hogy a bemutatott utazási betegségbiztosítás megfelelő-e és kiterjed-e az egyes utasokra, továbbá – amennyiben lehetséges<sup>2</sup> – a csoport visszatérésére vonatkozó dokumentumok ellenőrzését is.
- (4) A helyi konzuli együttműködés keretein belül információt kell cserélni az észlelt szabálytalanságokról, a kereskedelmi közvetítők által benyújtott vízumkérelmek elutasításáról, a hamis úti okmányok észlelt formáiról és a tervezett utazások megghiúsulásáról.
- (5) A helyi konzuli együttműködés keretein belül ki kell cserélni az azokat a kereskedelmi közvetítőket felsoroló jegyzékeket, amelyeket az egyes diplomáciai vagy konzuli képviselők akkreditáltak, vagy amelyeknek akkreditációját visszavonták, visszavonás esetén annak indokait is meg kell adni<sup>3</sup>.

Valamennyi diplomáciai vagy konzuli képviseletnek biztosítania kell, hogy a nyilvánosságot tájékoztassák azon akkreditált kereskedelmi közvetítők jegyzékéről, amelyekkel a képviselet együttműködik.

#### 41. cikk

#### A nyilvánosság tájékoztatása

- (1) A tagállamok és diplomáciai vagy konzuli képviselöik tájékoztatják a nyilvánosságot a vízumkérelemmel kapcsolatos valamennyi lényeges információról<sup>4 5</sup>:
- a) a vízumkérelmezés kritériumai, feltételei és eljárásai;
  - b) az esetlegesen szükséges személyes megjelenés időpontjának egyeztetési módjai;
  - c) a kérelem benyújtásának helye (illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselet, közös igénylési központ vagy külső szolgáltató)<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> NL és BE véleménye szerint ez a kifejezés ellentétben áll a „szűrőpróbaszerű ellenőrzésekkel”. DE vizsgálati fenntartással élt.

<sup>2</sup> HU a következő kiegészítést javasolta: „... és amennyiben szükségesnek ítélik”.

<sup>3</sup> IT és LT a pozitív listát részesíti előnyben a negatív listával szemben.

<sup>4</sup> SK véleménye szerint a „valós információk” jobb megfogalmazás lenne.

<sup>5</sup> SE érdeklődött, hogy elégséges-e a weboldalon közzétett információ.

<sup>6</sup> SK javasolta a vízum díjával való kiegészítést. NL javasolta, hogy a 39. cikk (1) bekezdése a 41. cikk (1) bekezdésében szerepeljen, mivel az csak a diplomáciai és konzuli képviselöket – és nem a külső szolgáltatóknál – való személyes megjelenés egyeztetésére vonatkozó információkkal foglalkozik. BIZ ezzel nem értett egyet, mivel a 39. cikk (1) bekezdését az együttműködés 39. cikkben említett különböző formáival együtt kell olvasni.

- (2) A képviselő tagállam és a képviselt tagállam a 7. cikk szerinti képviseleti megállapodásról három hónappal a megállapodás hatálybalépését megelőzően tájékoztatja a nyilvánosságot<sup>1</sup>. Ez a tájékoztatás részletesen tartalmazza a kérelmezők azon lehetséges kategóriát, akiknek közvetlenül a képviselt tagállam diplomáciai vagy konzuli képviseletén kell benyújtaniuk kérelmüket.
- (3) A nyilvánosságot, valamint a fogadó ország hatóságait tájékoztatni kell arról, hogy a 17. cikk szerinti bélyegzőnek nincsen jogi hatása<sup>2</sup>.
- (4) A nyilvánosságot tájékoztatni kell a vízumkérelmek vizsgálatára a 20. cikk (1) bekezdésében előírt határidőkről. A nyilvánosságot tájékoztatni kell továbbá azon harmadik országokról is, amelyeknek állampolgárai vagy állampolgárainak bizonyos kategóriái vonatkozásában az I. és II. mellékletben foglaltaknak megfelelően előzetes egyeztetést kell folytatni<sup>3</sup>.
- (5) A nyilvánosságot tájékoztatni kell arról, hogy a vízumkérelmekkel kapcsolatos elutasító döntésekről értesíteni kell a kérelmezőt, valamint hogy az ilyen döntéseknek tartalmazniuk kell az alapul szolgáló indokokat, továbbá hogy azon kérelmezők, akik kérelmét elutasították, jogorvoslattal élhetnek. Tájékoztatást kell nyújtani a jogorvoslati lehetőségekről, a hatáskörrel rendelkező bíróságról, valamint a jogorvoslati kérelem benyújtásának határidejéről<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU** és **SE** túl hosszúnak tartja a három hónapos időtartamot, és nagyobb rugalmasságot szeretne. **BE** hangsúlyozta, hogy az általános szabály lehetne három hónap, de bizonyos körülmények esetén rövidebb időtartam is engedélyezhető lenne. **BIZ** nem kívánja javaslatát módosítani, mert a tagállamok már jó előre tudnak az ilyen képviseleti megállapodásokról.

<sup>2</sup> **BIZ** tájékoztatta a delegációkat arról, hogy a VIS-rendelet hatálybalépését követően ez a rendelkezés nem marad meg.

<sup>3</sup> **DE** a 8. és 9. cikkel kapcsolatos álláspontjára hivatkozott. **DE** és **SK** kitart amellett, hogy bizalmasan kell kezelni, mely országokra vonatkozik az előzetes egyeztetés. **NL** ellenezte a második mondatot. **PT** a teljes bekezdés elhagyását javasolta. **BIZ** hangsúlyozta, hogy ezt a rendelkezést meg kell tartani. **IT** egyetértett **BIZ** álláspontjával.

<sup>4</sup> **SE** a 23. cikkel kapcsolatos észrevételeire hivatkozva vizsgálati fenntartást jelentett be.

- (6) A nyilvánosságot tájékoztatni kell arról, hogy a vízum megléte önmagában nem jelent automatikus beutazási jogot<sup>1</sup>, valamint hogy a vízum birtokosát a határon felkérhetik, hogy mutasson be igazoló dokumentumokat.
- (7) A nyilvánosságot tájékoztatni kell a tagállam diplomáciai és konzuli képviseletei által a kezelési díj helyi pénznemben történő felszámításánál alkalmazott átváltási árfolyamról<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> **NL** javasolta, hogy – itt is és a 24. cikkben is – az „automatikus beutazási jog” helyébe „visszavonhatatlan beutazási jog” lépjen.

<sup>2</sup> **SK** és **PL** azt javasolta, hogy ezt a bekezdést az (1) bekezdésbe helyezték át.

## IV. CÍM: Helyi konzuli együttműködés

### 42. cikk<sup>1</sup>

#### A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseleteinek helyi konzuli együttműködése

- (1) A közös vízumpolitika harmonizált megközelítésének biztosítása érdekében, amely – adott esetben – figyelembe veszi a helyi körülményeket, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei és a Bizottság valamennyi illetékességi területen együttműködik, és értékeli különösen a következők kialakításának szükségességét<sup>2</sup>:
- a) a kérelmezők által benyújtandó igazoló dokumentumok harmonizált jegyzéke a 14. cikk és a IV. melléklet figyelembevételével;
  - b) a vízumkérelmek vizsgálatának közös kritériumai, különösen azzal a követelménnyel kapcsolatban, hogy a kérelmezőnek rendelkeznie kell utazási betegségbiztosítással (beleértve a mentességeket és a megfelelő utazási betegségbiztosítás helyben való megkötésének lehetetlen voltát), a kezelési díj, a vízumkérelem benyújtását igazoló bélyegző használata, valamint a vízumkérdőívvel kapcsolatos kérdések;
  - c) a különféle típusú úti okmányok kezelésének közös kritériumai, valamint az úti okmányoknak a fogadó ország által kiadott teljes körű felsorolása, amelyet rendszeresen frissíteni kell;

<sup>1</sup> **FR** javasolta e cikk elhagyását, mivel az nem szabályozó jellegű, és ezért a Kézikönyvbe kellene áthelyezni. **BE** és **PL** ezzel nem értett egyet, mivel a tagállamok közötti helyi konzuli együttműködés elősegítéséhez jogilag kötelező intézkedésekre van szükség.

<sup>2</sup> **DE** javasolta, hogy ez a bekezdés új e) ponttal egészüljön ki: „a visszautazás során végzett ellenőrzések harmonizált megközelítése, amely magában foglalja az alkalmazandó intézkedések időtartamát, alkalmazási körét és módját (pl. szállókártyák szűrőpróbaszerű ellenőrzése és elbeszélgetések a visszautazáskor)”.

- d) harmonizált megközelítés a külső szolgáltatókkal és a kereskedelmi közvetítőkkel folytatott együttműködéssel kapcsolatban.

Ha a helyi konzuli együttműködés keretében folytatott értékelés az a)–d) pont közül egy vagy több vonatkozásában megerősíti, hogy szükség van helyi harmonizált megközelítés kialakítására, az ilyen harmonizált megközelítésre vonatkozó intézkedéseket a 46. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni<sup>1</sup>.

- (2) A helyi konzuli együttműködés keretein belül közös tájékoztatót kell készíteni a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokról, az átutazó- és a repülőtéri tranzitvízumokról (az általuk megtestesített jogokról, a kérelmezésük feltételeiről).
- (3) A helyi konzuli együttműködés keretében kicserélik a következő információkat:
- a) havi<sup>2</sup> statisztika a kiadott rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokról, a korlátozott területi érvényességű vízumokról, az átutazó- és repülőtéri tranzitvízumokról, valamint az elutasított vízumkérelmek számáról;
- b) információk az alábbiakról:
- i. a fogadó ország társadalmi-gazdasági szerkezete;
  - ii. helyi szintű információforrások (a szociális biztonsággal, az egészségbiztosítással, az adóügyi nyilvántartásokkal, a be- és kilépés nyilvántartásba vételével stb. kapcsolatban);
  - iii. a hamis és hamisított dokumentumok használata;
  - iv. az illegális bevándorlás útvonalai;
  - v. az elutasítások;
  - vi. a légitársaságokkal folytatott együttműködés;
  - vii. megfelelő utazási betegségbiztosítást nyújtó biztosítótársaságok (beleértve a biztosítási típusok és az esetleges többletösszegek ellenőrzését is).

<sup>1</sup> NL számára nem volt egyértelmű, hogy milyen alapon hozzák meg a döntéseket. BIZ tájékoztatta a delegációkat, hogy a 46. cikk (2) bekezdése komitológiai eljárás alapján alapul.

<sup>2</sup> NL a „rendszeres” szót részesítené előnyben a „havi” szóval szemben. BIZ változtatás nélkül kívánja hagyni a szöveget.

- (4) A tagállamok és a Bizottság a helyi konzuli együttműködés keretében havonta egyszer<sup>1</sup> ülést tart, amely kifejezetten a közös vízümpolitika alkalmazásával kapcsolatos gyakorlati kérdésekkel foglalkozik. Ezeket az üléseket a Bizottság hívja össze<sup>2</sup>, hacsak a Bizottság kérésére az illetékességi területen belül eltérő megállapodás nem születik.
- Szervezhetőek egy-egy kérdéssel foglalkozó ülések, valamint a helyi konzuli együttműködés egy-egy konkrét kérdésének tanulmányozásával foglalkozó alcsoporthok is<sup>3</sup>.
- (5) A helyi konzuli együttműködés keretében tartott ülésekről rendszeresen összefoglaló jelentéseket kell készíteni, amelyeket helyben kell terjeszteni. A Bizottság a jelentések készítésével megbízhatja valamelyik tagállamot<sup>4</sup>. A tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviseletei továbbítják a jelentéseket központi hatóságoknak<sup>5</sup>.
- E havi jelentések alapján a Bizottság valamennyi illetékességi területre vonatkozóan éves jelentést készít, és benyújtja azt a Tanácsnak.
- (6) A vízumokkal kapcsolatos közösségi vívmányokat nem alkalmazó tagállamok<sup>6</sup> vagy harmadik országok diplomáciai vagy konzuli képviseleteinek képviselői ad hoc alapon meghívást kaphatnak olyan ülésekre, amelyeknek célja a vízumok kiadásához kapcsolódó konkrét kérdésekben történő információcsere.
- (7) A Bizottság a fokozottan közérdekű vagy a helyben nem megoldható kérdéseket vizsgálat céljából továbbítja a Tanácshoz<sup>7 8</sup>.

<sup>1</sup> **NL, BE, HU, PL, EL, IT és SK** véleménye szerint a havi egyszeri ülés túlságosan nehezen alkalmazható követelmény, és nagyobb rugalmasságra lenne szükség.

<sup>2</sup> Az **elnök** azt támogatja, hogy az üléseket az elnökség hívja össze.

<sup>3</sup> **NL** túlságosan részletezőnek tartja ezeket a szervezési előírásokat, és azt javasolja, hogy azokat a Kézikönyvbe helyezzék át.

<sup>4</sup> **IT és DE** kijelentette, hogy a jelentéseket a Bizottságnak kellene készítenie.

<sup>5</sup> **NL** túlságosan részletezőnek tartja ezeket a szervezési előírásokat, és azt javasolja, hogy azokat a Kézikönyvbe helyezzék át.

<sup>6</sup> **HU** javasolta, hogy hivatkozzanak a schengeni vívmányokat részben már alkalmazó új tagállamokra. **BIZ** egyetértett a mondat olyan formában történő újrafogalmazásával, hogy az kiterjedjen az említett új tagállamokra. **NO** hangsúlyozta annak fontosságát, hogy Norvégiát biztosan ne zárják ki a helyi konzuli együttműködésből és a schengeni együttműködésből.

<sup>7</sup> **BIZ** tájékoztatta a delegációkat, hogy ez a vízumokkal foglalkozó munkacsoportot jelenti.

<sup>8</sup> Az **elnök** tájékoztatta a delegációkat, hogy az említett ügyben kérdéseiket közvetlenül a Bizottságnak küldhetik meg.

## V. CÍM: Záró rendelkezések

### 43. cikk

#### Kivételes rendelkezések

Az olimpiai játékokat és paralimpiai játékokat rendező tagállamok a XIII. mellékletben meghatározott, a vízumkiadás megkönnyítését szolgáló különös eljárásokat és feltételeket alkalmazzák<sup>1</sup>.

### 44. cikk<sup>2</sup>

#### A mellékletek módosításai

- (1) A III., IV., V., VI., VIII., IX., X. és XI. mellékletet<sup>3</sup> a 46. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosítani kell.
- (2) A 47. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül<sup>4</sup> az I. és II. melléklet változtatásairól a 46. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kell határozni.

### 45. cikk

#### A Vízumkódex gyakorlati alkalmazására vonatkozó utasítások

A 46. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően össze kell állítani a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei által a vízumkérelmek feldolgozása során követendő harmonizált gyakorlatokat és eljárásokat meghatározó operatív utasításokat.

---

<sup>1</sup> **FR** kijelentette, hogy a vízumokra vonatkozó, a XIII. mellékletben foglalt különleges eljárások és feltételek biztonsági szempontból problémásak. **BIZ** hangsúlyozta, hogy az athéni olimpiai játékok esetében ez említett eljárásokat sikeresen alkalmazták.

<sup>2</sup> **FR** és **NL** vizsgálati fenntartással élt a 44., 45. és 46. cikkel kapcsolatban.

<sup>3</sup> **BIZ** szerint a szöveget a XII. mellékletre való hivatkozással kell kiegészíteni.

<sup>4</sup> **DE** és **IT** megkérdőjelezte, hogy szükség van-e a 47. cikk (2) bekezdésére történő hivatkozásra.

*46. cikk*

**A bizottság**

- (1) A Bizottság munkáját egy bizottság (a továbbiakban: a vízümbizottság) segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, e határozat 8. cikke rendelkezéseinek tiszteletben tartása mellett, és feltéve, hogy az ezzel az eljárással összhangban elfogadott végrehajtási intézkedések nem módosítják e rendelet alapvető rendelkezéseit.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időtartam három hónap.

- (3) A vízümbizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

*47. cikk*

**Értesítés**

- (1) A tagállamok értesítik a Bizottságot a következőkről:
  - a) a 7. cikkben említett képviseleti megállapodások;
  - b) azon harmadik országok jegyzéke, amelyek esetében a 9. cikk (3) bekezdésében említett tájékoztatási eljárásokat le kell folytatni<sup>1</sup>;
  - c) a vízümbélyeg „Megjegyzések” részében tett kiegészítő nemzeti bejegyzések a 25. cikk (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően;

---

<sup>1</sup> LT kérdése, hogy ezt az információt közzé kell-e tenni.

- d) a vízumok meghosszabbítására illetékes, a 28. cikk (4) bekezdésében említett hatóságok;
- e) a 37. cikkben említett együttműködési formák<sup>1</sup>;
- f) a kiadott vízumok valamennyi típusáról hat hónaponként (minden naptári év március 1-jén és szeptember 1-jén) készített statisztikák, a statisztikák cseréjére alkalmazott egységes táblázat<sup>2</sup> felhasználásával<sup>3</sup>.

A Bizottság az (1) bekezdésnek megfelelően bejelentett információkat folyamatosan frissített elektronikus közzététel útján hozzáférhetővé teszi a tagállamok és a nyilvánosság számára.

- (2) A tagállamok továbbá értesítik a Bizottságot azon harmadik országok jegyzékének tervezett módosításairól, amelyek esetében a 8. és 9. cikkben említett előzetes egyeztetési vagy tájékoztatási eljárásokat le kell folytatni.

#### *48. cikk*

#### **Hatályon kívül helyezés**

- (1) Az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 9–17. cikke helyébe új rendelkezések lépnek.

---

<sup>1</sup> **PL** javasolta az a) és az e) pont összevonását.

<sup>2</sup> **NL** és **IT** éves statisztikákat javasolt, **NL** pedig feltette azt a kérdést, hogy mit kell érteni „egységes táblázat” alatt.

<sup>3</sup> **FR** javasolta, hogy ezeket a rendelkezéseket új (3) bekezdésbe helyezték át. **FR** úgy vélte továbbá, hogy csak évente kellene statisztikákat készíteni, és azokat nem kellene közzétenni.

- (2) Hatályukat veszítik a következők:
- a) a közös konzuli utasítás, mellékleteivel együtt;
  - b) a Schengeni Végrehajtó Bizottság 1993. december 14-i határozatai (SCH/Com-ex (93) 21), (SCH/Com ex (93) 24), (SCH/Com ex (94) 25), (SCH/Com ex (98) 12) és (SCH/Com-ex (98) 57);
  - c) az 1996. március 4-i 96/197/IB együttes fellépés, amelyet a Tanács az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján fogadott el a repülőtéri tranzitra vonatkozó szabályokról<sup>1</sup>;
  - d) a 789/2001/EK rendelet;
  - e) az 1091/2001/EK rendelet;
  - f) a 415/2003/EK rendelet.
- (3) A hatályon kívül helyezett jogi aktusokra történő hivatkozásokat az e rendeletre történő hivatkozásokként és a XIV. mellékletben található megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

---

<sup>1</sup> **FR** vizsgálati fenntartással élt.

*49. cikk*

**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a hatálybalépésének napját követő hat hónap elteltével kell alkalmazni. A 46. és 47. cikket a hatálybalépés napjától kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban, az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről*  
*az elnök*

*a Tanács részéről*  
*az elnök*

**I. MELLÉKLET: AZON HARMADIK ORSZÁGOK JEGYZÉKE, AMELYEK ESETÉBEN  
A TAGÁLLAMOK SAJÁT KÖZPONTI HATÓSÁGAIVAL ELŐZETES EGYEZTETÉST  
KELL FOLYTATNI A KÖZÖSSÉGI VÍZUMKÓDEX 8. CIKKÉNEK MEGFELELŐEN**

A képviseleti megállapodások keretén belül a képviselő tagállam központi hatóságai egyeztetést folytatnak a képviselt tagállam központi hatóságaival a Közösségi Vízumkódex 9. cikke (2) bekezdésének megfelelően.

**II. MELLÉKLET: AZON HARMADIK ORSZÁGOK JEGYZÉKE, AMELYEK ESETÉBEN  
MÁS TAGÁLLAMOK KÖZPONTI HATÓSÁGAIVAL ELŐZETES EGYEZTETÉST  
KELL FOLYTATNI VAGY E HATÓSÁGOKAT TÁJÉKOZTATNI KELL A KÖZÖSSÉGI  
VÍZUMKÓDEX 9. CIKKÉNEK MEGFELELŐEN**

A (\*) jelölés azt jelenti, hogy csak tájékoztatást kell nyújtani a kiadott vízumokról a Közösségi Vízumkódex 9. cikke (3) bekezdésének megfelelően.



Fénykép

### III. MELLÉKLET: EGYSÉGES VÍZUMKÉRDŐÍV

Nagykövetség vagy  
konzulátus bélyegzője

## Schengeni vízum kérelmezése

Ez a vízumkérdőív ingyenes.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vezetéknév(nevek) [családi név(nevek)]                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | A NAGYKÖVETSÉG /<br>KONZULÁTUS TÖLTI KI<br>A kérelem benyújtásának<br>időpontja:                                                                                                                                                                                          |
| 2. Születéskori vezetéknév(nevek) [korábbi családi név(nevek)]                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3. Utónév(nevek)                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 4. Születési idő (év / hónap / nap)                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 5. Születési hely és ország                                                                                                                                                                                                     | 6. Állampolgárság | A kérelem benyújtásának<br>helye:<br><input type="checkbox"/> Nagykövetség /<br>konzulátus<br><input type="checkbox"/> Közös igénylési központ<br><input type="checkbox"/> Utazási iroda                                                                                  |
| 7. Nem<br><input type="checkbox"/> Férfi <input type="checkbox"/> Nő                                                                                                                                                                                                                                                      | 8. Családi állapot:<br><input type="checkbox"/> Egyedülálló <input type="checkbox"/> Házas <input type="checkbox"/> Külön élő <input type="checkbox"/> Elvált <input type="checkbox"/> Özvegy<br><input type="checkbox"/> Egyéb |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9. Az úti okmány típusa:<br><input type="checkbox"/> Közösúti útlevél <input type="checkbox"/> Diplomata-útlevél <input type="checkbox"/> Szolgálati útlevél <input type="checkbox"/> Hivatali útlevél <input type="checkbox"/> Különleges útlevél <input type="checkbox"/> Egyéb úti okmány (kérjük, részletezze): ..... |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | Név:                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 10. Az úti okmány száma                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11. Kiállítója<br>Érvényes .....-ig                                                                                                                                                                                             |                   | <input type="checkbox"/> Szolgáltató<br>Név:                                                                                                                                                                                                                              |
| 12. Amennyiben nem a származási országában tartózkodik, van-e engedélye az említett országba történő visszautazáshoz?<br><input type="checkbox"/> Nincs <input type="checkbox"/> Van, (száma és érvényessége) .....                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | <input type="checkbox"/> Egyéb<br>Név:                                                                                                                                                                                                                                    |
| * 13. Jelenlegi foglalkozás                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | Ügyintéző:                                                                                                                                                                                                                                                                |
| * 14. Munkáltató neve, címe és telefonszáma. Diákok esetében az oktatási intézmény neve és címe.                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | <input type="checkbox"/> Meghívás<br><input type="checkbox"/> Közlekedési eszköz<br><input type="checkbox"/> Egyéb kérelemmel való kapcsolat<br><input type="checkbox"/> Egyéb:                                                                                           |
| 15. Fő úti cél szerinti tagállam                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | Vízum:                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 16. Kért beutazások száma<br><input type="checkbox"/> Egyszeri beutazás <input type="checkbox"/> Kétszeri beutazás <input type="checkbox"/> Többesúti beutazás                                                                                                                                                            | 17. Tartózkodás vagy átutazás időtartama<br>A vízumot a következő célra kéri:<br><input type="checkbox"/> Tartózkodás, adja meg a napok számát: _____<br><input type="checkbox"/> Repülőtéri tranzit                            |                   | <input type="checkbox"/> Elutasítva<br><input type="checkbox"/> Megadva<br><input type="checkbox"/> Korlátozott területi érvényességű vízum (LTV)<br><input type="checkbox"/> A<br><input type="checkbox"/> B<br><input type="checkbox"/> C<br><input type="checkbox"/> D |
| 18. Előző vízumok (az elmúlt három év során kiadott vízumok)                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                 |                   | Beutazások száma:<br><input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Többesúti<br>Érvényes .....-tól<br>.....-ig                                                                                                                           |
| 19. Beutazási engedély a végső úti cél szerinti országba (átutazóvízum vagy repülőtéri tranzitvízum kérelmezése esetén)<br>Kiállította: .....Érvényes: .....-ig                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |

\* A \*-gal jelölt mezőket az EU- vagy EGT-polgárok családtagjainak (házastárs, gyermek vagy eltartott felmenő ági rokon) nem kell kitölteniük. Az EU- vagy EGT-polgárok családtagjainak ezt a kapcsolatot okmánnyal kell igazolniuk, és ki kell tölteniük az XX. mezőt.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                   |                                                          |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------|
| <b>20. Az utazás célja</b><br>Turizmus    Üzlet    Családi vagy baráti látogatás    Kulturális    Sport    Hivatalos látogatás    Egészségügyi okok<br>Egyéb (kérjük, részletezze): .....                                                                                                                                                                       |  |                                                                   | <b>A NAGYKÖVETSÉG /<br/>KONZULÁTUS TÖLTI KI</b>          |              |
| <b>* 21. Az érkezés tervezett időpontja</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | <b>* 22. Az indulás tervezett időpontja</b>                       |                                                          |              |
| <b>* 23. A tagállamban vendégül látó személy neve. Ha nincs ilyen, adja meg a tagállambeli szálloda nevét vagy az ideiglenes tartózkodási címet.</b>                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                   |                                                          |              |
| A vendégül látó személy címe (és e-mail címe)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                   | Telefonszám (és faxszám)                                 |              |
| <b>24. A meghívó vállalat / szervezet neve és címe</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                   | <b>A vállalat / szervezet telefonszáma (és faxszáma)</b> |              |
| <b>A vállalat / szervezet kapcsolattartójának neve, címe, telefonszáma (és faxszáma) (és e-mail címe):</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                   |                                                          |              |
| <b>* 25. A kérelmező tartózkodása során felmerülő utazási és megélhetési költségeket maga a kérelmező fedezi</b> <input type="checkbox"/><br><b>Egyéb támogató fizeti</b> <input type="checkbox"/><br><b>Megélhetési eszközök a tartózkodás során</b><br><br>Készpénz Utazási csekk Hitelkártya Szállás Egyéb: .....                                            |  |                                                                   |                                                          |              |
| <b>* 26. Ha a kérelmező tartózkodása során felmerülő utazási és megélhetési költségeket egy vendéglátó / vállalat / szervezet fedezi, megélhetési eszközök a tartózkodás során</b><br><br>Készpénz Utazási csekk Hitelkártya Szállás Egyéb:<br><br>A meghívásra, kötelezettségvállalásra és szállásadásra vonatkozó igazolás benyújtva <input type="checkbox"/> |  |                                                                   |                                                          |              |
| <b>27. Utas- és/vagy egészségbiztosítás.</b> <input type="checkbox"/> <b>Nem alkalmazandó</b><br><b>A biztosítótársaság neve</b> <b>A biztosítás száma:</b><br><br>Érvényes: .....-ig                                                                                                                                                                           |  |                                                                   |                                                          |              |
| <b>28. Az EU- vagy EGT-polgár családtag személyes adatai</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                   |                                                          |              |
| Vezetéknév                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                   | Utónév                                                   |              |
| Születési idő                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | Állampolgárság                                                    |                                                          | Útleveleszám |
| <b>EU- vagy EGT-polgárhoz <b>fűződő családi kapcsolata</b></b><br><input type="checkbox"/> házastárs<br><input type="checkbox"/> gyermek<br><input type="checkbox"/> eltartott felmenő ági rokon                                                                                                                                                                |  |                                                                   |                                                          |              |
| <b>29. A kérelmező lakcíme (és e-mail címe)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                   | <b>Telefonszáma</b>                                      |              |
| <b>30. Kelt (hely és idő)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | <b>31. Aláírás (kiskorú gyermek esetén a gondviselő aláírása)</b> |                                                          |              |

Többszöri beutazásra jogosító vízum kérelmezése esetén aláírandó nyilatkozat (vö. a 16. mezővel)

Tudatában vagyok annak, hogy megfelelő utazási betegségbiztosítással kell rendelkezennem a tagállamok területén való első tartózkodásom, valamint későbbi tartózkodásaim során is.

Aláírás

## ÉSZREVÉTRLEK A III. MELLÉKLETHEZ:

A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy az egységes vízumkérdőív csak 2002-ben került bevezetésre, és azon nem hajtottak végre forradalmi változtatásokat, mivel az eredeti változat egészében véve kielégítőnek tűnt. Mindazonáltal sor került néhány változtatásra az alábbiak érdekében:

- a rendelettervezetben hozott bizonyos döntések figyelembevétele: azaz a D+C vízumokra és a csoportos vízumokra való hivatkozást törölték, valamint beillesztettek egy, az utazási betegségbiztosításra vonatkozó nyilatkozatot (amelyet a többszöri beutazásra jogosító vízum kiadása esetén kell aláírni);
- az 539/2001/EK rendelet módosításának előrevetítése: a 9. mező szövegét hozzáigazították az 1932/2006/EK rendelet megfogalmazásához;
- a VIS előrebocsátása: a jelenlegi vízumkérdőívben több mezőt töröltek, mivel azok olyan információkra vonatkoztak, amelyeket kevésbé relevánsnak ítélnék akkor, ha a kérelmező személyazonosságát biometrikus azonosítók gyűjtésével garantálják, a végleges adatvédelmi nyilatkozatot pedig kiigazították, hogy az figyelembe vegye az adatok VIS-ben történő tárolását.

**NL – FR** támogatásával – javasolta, hogy gyakorlati okokból változtassanak a vízumkérdőív elrendezésén úgy, hogy a fénykép a jobb oldalra, a nagykövetség bélyegzője pedig a bal oldalra kerüljön. A **BIZ** elfogadhatónak tartotta ezt a változtatást. A **BIZ** tovább foglalkozik az elrendezés (az elektronikus megjelenítést is beleértve), valamint a vízumkérdőív on-line kitöltésének célját szolgáló esetleges változtatások kérdésével.

**IT** javasolta, hogy a címet a következőképpen fogalmazzák át: „Schengeni államba szóló vízum kérelmezése”, mivel a schengeni vízumok és a nemzeti vízumok kérelmezésekor egyaránt ezt a vízumkérdőívet kellene használni. A **BIZ** elfogadhatónak tartaná a „Schengen” szóra való hivatkozás elhagyását.

**EE** kérdésére válaszolva a **BIZ** hangsúlyozta, hogy ez egy egységes vízumkérdőív, amely többek között a tagállamok közötti információcsere egy eszköze (és a jövőben ez jelentené a VIS-be való adatbevitel alapját), éppen ezért minden „nemzeti” eltérés elfogadhatatlan.

**Az 1–3. mező tekintetében:** **FR** felhívta a delegációk figyelmét arra, hogy ezen mezők kitöltése kapcsán problémák merülnek fel azon országok esetében, amelyek nem a latin ábécét használják, nevezetesen, a vízumkérdőívbe bevitt adatok nem felelnének meg az útlevelelben található adatoknak; e delegáció véleménye szerint biztosítani kell, hogy a vízumkérdőívbe bevitt adatok megfeleljenek a kérelmező úti okmányában foglalt adatoknak.

**A 4. mező tekintetében:** DK a születési időt a következő formában kívánta feltüntetni: „nap / hónap / év”. Bár a jelenlegi sorrendet a KKKU-ból emelték át, és az – úgy tűnik – nem okozott problémákat, a BIZ elfogadhatónak tartaná a DK által javasolt formát.

**A 6. mező tekintetében:** BE az „eredeti állampolgárságra” való hivatkozás (a KKKU 16. mellékletének 8. mezője) fenntartását szorgalmazta. A BIZ véleménye szerint az eredeti állampolgárságra vonatkozó információ csak korlátozott számú esetben fontos, és ezért annak nem kellene az egységes vízumkérdőív részét képeznie. A BIZ megismételte, hogy az a tény, hogy a VIS-rendelet tervezetében hivatkoznak az eredeti állampolgárságra, nem indokolja annak a Vízumkódex tervezetében való megtartását. A vívmányok Vízumkódexben végrehajtott változtatásai a későbbiekben a VIS-rendelet megfelelő módosításaihoz vezetnek.

SE szorgalmazta, hogy a vízumkérdőívet egészítsék ki a „jelenlegi tartózkodási hely” elnevezésű mezővel, valamint a kérelmező házastársára és gyermekeire vonatkozó további adatokkal. A BIZ kétségbe vonta e kiegészítés célját, lévén, hogy valamennyi kérelmezőnek külön kérelmet kell benyújtania. Továbbá a kérelmek közötti kapcsolatról a VIS fog gondoskodni.

EL szorgalmazta a kérelmező apjának nevére való hivatkozás újbóli beillesztését, mivel ez az információ elengedhetetlen a kérelmező személyazonosságának ellenőrzéséhez. NL és HU támogatta ezt a javaslatot.

**A 10–11. mező tekintetében:** FR nem támogatta az úti okmány „kiállítási idejére” vonatkozó mező elhagyását, lévén, hogy léteznek bizonyos olyan gyakorlatok, amikor több úti okmányt állítanak ki egyidejűleg. A BIZ elismerte a problémát, de véleménye szerint nem a vízumkérdőív módosítása a megoldás, hanem inkább egy olyan rendelkezés felvétele, amelynek értelmében a kérelem benyújtásakor bemutatott úti okmány kiállítására az utolsó öt éven belül kellett, hogy sor kerüljön.

**A 12. mező tekintetében:** Habár ezt a szöveget a jelenlegi vízumkérdőívből emelték át, IT véleménye szerint egyértelművé kellene tenni, hogy a kérelmezőnek valamilyen módon nyilatkozatot kell tennie arról, hogy joga van visszatérni a lakóhely szerinti országába.

**A 14. mező tekintetében:** IT úgy vélte, hogy a „diákok esetében az oktatási intézmény nevének és címének” feltüntetése nem képvisel számottevő hozzáadott értéket. A BIZ megjegyezte, hogy ez nélkülözhetetlen információval szolgál a kérelmező „státusáról”.

**A 15. mező tekintetében:** IT és HU az első beutazás tagállamával kapcsolatos információk hozzáadását szorgalmazta. Megjegyezve, hogy „az első beutazás célállomása” és „a fő úti cél” kifejezések gyakran félrevezetők a kérelmezők számára, FR egyértelműbb megfogalmazások kidolgozására ösztönzött. A BIZ javaslata: „meglátogatott tagállam(ok)”.

**A 16. és 17. mező tekintetében:** **FR** elfogadhatónak tartotta ezen mezőket, de szorgalmazta a kérelmező által kérvényezett „érvényességi időtartamra” való hivatkozás beillesztését. **ES** nem értett egyet ezzel, és megjegyezte, hogy véleménye szerint elegendő a többszöri beutazásra való hivatkozás. **NL** kérte a „hosszú távú tartózkodásra” való hivatkozás megtartását. **SE** javasolta, hogy a 21–22. mező közvetlenül a 17. mező után következzen.

**A 18. mező tekintetében:** **HU** és **FR** nem értette e mező célját, és az sem volt világos számukra, hogy a mező csak az előző schengeni vízumokra vonatkozik-e. A **BIZ** megjegyezte, hogy a mező valamennyi előző vízumra vonatkozik, és hozzátette, hogy a megfogalmazást talán egyértelműbbé kellene tenni, annak ellenére, hogy ezek a vízumok gyakran még megtalálhatók a kérelmező úti okmányában. Amint a VIS megkezdte működését, a schengeni vízumokkal kapcsolatos információk ott kerülnek majd rögzítésre.

**DK** kérte, hogy ismét vezessék be a következő hivatkozást: „előző tartózkodások valamely schengeni államban” (a jelenlegi vízumkérdőív 28. mezője). A **BIZ** feleslegesnek tartotta ezt, mivel az előzőleg kiadott vízumokkal kapcsolatos információkat a jövőben a VIS rögzíti.

**A 20. mező tekintetében:** **HU** kérte a „tanulmányok” szó beillesztését. **IT** és **FR** úgy vélte, hogy ezt a mezőt át kellene helyezni a vízumkérdőív elejére. **BE** javasolta, hogy a cím álljon többes számban [„Az utazás célja(i)”]. Habár valamennyi megfogalmazást a KKV-ból emeltek át, a **BIZ** el tudta fogadni **HU** és **BE** javaslatait.

**A 21. és 22. mező tekintetében:** **NL**, **HU**, **IT** és **FR** véleménye szerint az EU-polgárok családtagjainak is ki kellene tölteniük ezeket a mezőket. **HU** megkérdezte, hogy többszöri beutazásra jogosító vízum kérelmezése esetén miként kell kitölteni a 22. mezőt. A **BIZ** megindokolta, hogy miért van szükség egy, az EU-polgárok családtagjai számára a 38/2004/EK irányelv értelmében biztosított jogokra való („nem kitöltendő mezők” formájában történő) hivatkozásra, ugyanakkor megértette a delegációknak a családtagok tartózkodási szándékaival kapcsolatos aggodalmát, és mérlegelni fogja a „\*” elhagyását.

**A 23. mező tekintetében:** **NL** kérte a vendégül látó személy születési idejének felvételét. **DE** egyetértett ezzel, és ezen túlmenően a nem és a cím felvételét is kérte. A **BIZ** el tudta fogadni a születési idő és a cím beillesztését, de nem volt meggyőződve a személy nemének feltüntetése által képviselt hozzáadott értékről, és ennek kapcsán emlékeztetett arra, hogy a kérelmezőknek a vízumkérdőívvel együtt számos igazoló dokumentumot is be kell nyújtaniuk, valamint hogy a tagállamok közrenddel és egyéb biztonsági kérdésekkel kapcsolatos aggodalmait eloszlatandó már jelenleg is számos eszköz és eljárás létezik (úgy mint az „előzetes konzultáció”, a VISION, a SIS). **IT** a 23. mező következő megfogalmazását szorgalmazta: „A tagállamban vendégül látó személy neve és **utóneve**. Ha nincs ilyen, adja meg a tagállambeli szálloda nevét és/vagy az ideiglenes tartózkodási címet.”

**FR** véleménye szerint az EU-polgárok családtagjainak is ki kellene tölteniük ezt a mezőt. A **BIZ** hangsúlyozta, hogy ez a kérés meghaladja a pusztán gyakorlati jellegű aggodalmak szintjét, valamint hogy a személyek ezen kategóriája szabad mozgáshoz való jogának előzetes ellenőrzése elfogadhatatlan, és ellentétes a fent említett irányelvvel, továbbá hozzátette, hogy az EU-polgárok családtagjai nem tekinthetők kockázati tényezőnek az illegális bevándorlás tekintetében, és ezért a 23., 25. és 26. mező esetében továbbra is meg kell maradnia a „\*”-gal történő megjelölésnek. A 23–25. mezővel kapcsolatban a **BIZ** megjegyezte, hogy a „magánügyek” és a „közügyek” megkülönböztetése érdekében egyértelműsíteni lehetne a megfogalmazást.

**A 27. mező tekintetében:** **BE** az iránt érdeklődött, hogy nem lehetne-e kötelezővé tenni a kérelmező számára e mező kitöltését. **FR** javasolta, hogy töröljék a „nem alkalmazandó” kifejezést, de tartsák meg az „érvényes: .....-ig” részt, mivel ez összhangban áll azzal az előírással, hogy az utazási betegségbiztosítást mindig a kérelem benyújtásakor kell bemutatni, és ettől a helyi szintű schengeni együttműködés keretében nem szabad eltérni (vö. a 15. cikk (8) bekezdésével). A **BIZ** megértette ezen aggodalmakat, és javasolta, hogy azokban az esetekben, amikor az utazási betegségbiztosítás megkötéséről szóló igazolást csak a vízum kiadásakor kell bemutatni, a konzuli személyzet az utazási betegségbiztosítás lejáratát idejét esetleg tüntesse fel a függőleges oszlopban.

**A 28. mező tekintetében:** **DK** javasolta a személyazonosító igazolvány számának felvételét. A **BIZ** ezt elfogadhatónak tartotta. **IT** kérdésére válaszolva a **BIZ** megjegyezte, hogy kizárólag a 38/2004/EK irányelv hatálya alá tartozó személyek kategóriái kerültek említésre.

**A 28. mező tekintetében:** „*EU- vagy EGT-polgárhoz fűződő családi kapcsolat*”: néhány delegáció érdeklődött az „eltartott felmenő ági rokon” jelentése iránt. A **BIZ** megjegyezte, hogy a terminológiának összhangban kell állnia a 38/2004/EK irányelvben alkalmazott terminológiával. A **BIZ** vállalta, hogy tisztázza ezt a kérdést.

**A 29. mező tekintetében:** **NL** javasolta, hogy ez a mező közvetlenül a 11. mező után következzen.

**A 31. mező tekintetében:** **FR** javasolta a „szülői felügyeletet gyakorló személy” beillesztését, mivel a „gondviselő” nem fed le valamennyi esetet.

**DK** kérte a jelenlegi vízumkérdőív 36. és 42. mezőjének újbóli felvételét.

**Az utazási betegségbiztosításhoz kapcsolódó nyilatkozat:** **NL** körülményesnek találta, hogy a többszöri beutazásra jogosító vízumot kérelmező személyeknek kétszer kell aláírniuk a vízumkérdőívet (lásd a 31. mezőben foglalt nyilatkozatot), és a két aláírás összevonását javasolta.

**FÜGGŐLEGES OSZLOP: „A nagykövetség / konzulátus tölti ki”:**

**IT** véleménye szerint egészében véve az előző elrendezés és megfogalmazás az egyértelműbb.

**BE – NL** és **HU** támogatásával – ellenezte a kérelem benyújtási helyének a vízumkérdőíven való feltüntetését, és úgy vélte, hogy az utazási irodákat nem szabad kapcsolatba hozni a közös igénylési központokkal és a szolgáltatókkal. **ES** – ezzel szemben – az utazási irodákra való hivatkozás megtartását kérte. A **BIZ** véleménye szerint fontosak a kérelem benyújtásának körülményeire vonatkozó információk (nevezetesen, hogy milyen közvetítő szervén keresztül nyújtották be azt), de mérlegelni fogja a „nagykövetség / konzulátus” lehetőség elhagyását.

Az **IT** delegáció által tett észrevételt kommentálva a **BIZ** megjegyezte, hogy mérlegelni tudná a kérelmet „lebonyolító” és a kérelmet „feldolgozó / megvizsgáló” személy közötti különbségtételt. A **BIZ** mérlegelni fogja a KKKU jelenlegi változatában foglalt valamennyi igazoló dokumentumnak az új vízumkérdőívbe való felvételét.

**HU** javasolta, hogy amennyiben a kérelmet végül átadják az úti cél szerinti tagállamnak, hivatkozni kellene a képviselő megvalósulási formáira.

**IT** véleménye szerint meg kellene tartani a „D” vízumra való hivatkozást. **NL** sajnálatát fejezte ki a D és a D+C vízumokra való hivatkozás elhagyása miatt.

A **BIZ** mérlegelni fogja az „érvényes: ...” rész újbóli beillesztését.

## A KÉRELMEZŐ ÁLTAL ALÁÍRANDÓ NYILATKOZAT:<sup>1</sup>

Tudatában vagyok és elfogadom<sup>2</sup> az alábbiakat: a fényképkészítés és szükség esetén az ujjnyomattvétele kötelező a vízumkérelem vizsgálatához. Az e vízumkérdőíven megadott személyes adataimat, valamint az ujjnyomataimat és fényképeimet a tagállamok illetékes hatóságaihoz továbbítják, amely hatóságok azokat a vízumkérelmemről történő döntés meghozatala céljából feldolgozzák.

Ezen adatokat, valamint a kérelemről vagy a kiadott vízum megsemmisítéséről, visszavonásáról vagy meghosszabbításáról szóló döntést beviszik és öt évig tárolják a VIS-ben, ahol azokhoz a vízumokat a külső határokon és a tagállamok területén ellenőrizni jogosult hatóságok, valamint a tagállamok bevándorlási és menekültügyi hatóságai hozzáférhetnek annak érdekében, hogy e hatóságok ellenőrizni tudják, teljesülnek-e a tagállamok területére történő jogszerű beutazás, tartózkodás és letelepedés feltételei, valamint hogy azonosítani tudják azon személyeket, akik e feltételeknek nem vagy már nem felelnek meg, továbbá hogy a menedéjog iránti kérelmet megvizsgálják, és meghatározzák, ki a felelős az ilyen vizsgálat elvégzéséért. Bizonyos feltételek mellett az adatokhoz a tagállamok belső biztonságaért felelős hatóságok is hozzáférhetnek. Az adatfeldolgozásáért felelős hatóság: *[az érintett tagállam belügyminisztériuma/külgügyminisztériuma és elérhetőségei.]*

Tudatában vagyok továbbá, hogy jogomban áll bármelyik tagállamban tájékoztatást kérni a velem kapcsolatosan a VIS-ben rögzített adatokról és az azokat oda továbbító tagállamról, továbbá kérni, hogy a rám vonatkozó pontatlan adatokat helyesbítsék, valamint a nem jogszerűen rögzített adatokat töröljék. Kifejezett kérésemre<sup>3</sup> a kérelmemet feldolgozó konzuli hatóság tájékoztat arról a módról, ahogyan a személyes adataim ellenőrzésére vonatkozó jogaimat gyakorolhatom, és ahogyan helyesbítésüket vagy törlésüket kérhetem, ideértve az érintett állam nemzeti joga által biztosított jogorvoslatokat is. E tagállam nemzeti felügyeleti hatósága az *[elérhetőségek]*, amely e jogok vonatkozásában és gyakorlásában számomra segítséget nyújt és tanácsot ad.

---

<sup>1</sup> **NL** és **FR**: vizsgálati fenntartás. **IT** szerint a nyilatkozatnak egyszerűbbnek és egyértelműbbnek kellene lennie. A **BIZ** hangsúlyozta, hogy a nyilatkozat szövege nagyrészt a jelenlegi vízumkérdőív szövegét veszi át, az adatok VIS-ben történő tárolása, valamint a határellenőrző hatóságok ezen adatokhoz való hozzáférése érdekében azonban bizonyos új részekkel egészült ki, mivel a vízum kérelmezőjének/birtokosának azokhoz kellene fordulniuk, akik az adatokat bevitték.

<sup>2</sup> **DE** az „elfogadom” szó eltörlését kérte, mivel ez azt a benyomást kelti, hogy az elfogadás elegendő. Az adatvédelmi szakértők szerint a szövegnek utalást kell tartalmaznia egy jogi rendelkezésre (azaz az adatvédelmi irányelv 2. cikkének h) pontjára). **PT** szerint az „elfogadom” nem a megfelelő szó, mivel a kérelem benyújtásakor kötelező az ujjlenyomattvétele és a digitális fénykép készítése.

<sup>3</sup> **BE** szerint a nyilatkozat azt a benyomást kelti, hogy a vízum kérelmezője / birtokosa csak a konzulátuson tehet panaszt vagy kérheti az adatok helyesbítését. E delegáció szerint meg kell határozni az illetékes hatóságokat. A **BIZ** megjegyzése szerint lehetetlen volna valamennyi tagállam összes illetékes hatóságát felsorolni. A vízum kérelmezője/birtokosa tájékoztatást kérhetne a konzulátustól, amely ezután esetleg máshová irányítaná őt.

Kijelentem, hogy legjobb tudomásom szerint az általam megadott adatok pontosak és teljesek. Tudatában vagyok annak, hogy bármely hamis nyilatkozat a kérelmem elutasításához, illetve a már megadott vízum érvénytelenítéséhez vezet, és a kérelmet feldolgozó tagállam joga értelmében büntetőeljárást vonhat maga után ellenem.

Vállalom, hogy a tagállamok területét elhagyom a vízum lejártakor, amennyiben a vízumot megadják. Tájékoztattak arról, hogy a vízum birtoklása a tagállamok európai területére történő beutazásnak csak egyik előfeltétele. A vízum megadásának pusztá ténye nem jelenti azt, hogy kártérítésre leszek jogosult, ha a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikkének (1) bekezdésében foglalt vonatkozó rendelkezéseknek nem teszek eleget, és ezért beutazásomat megtagadják. A beutazás előfeltételeit a tagállamok európai területére történő belépéskor ismételten ellenőrzik.

---

## **IV. MELLÉKLET: AZ IGAZOLÓ DOKUMENTUMOK NEM KIMERÍTŐ JEGYZÉKE<sup>1</sup>**

**A 14. cikkben említett, a vízumkérelmező által benyújtandó igazoló dokumentumok többek között a következők lehetnek:**

### **A. AZ UTAZÁS CÉLJÁVAL KAPCSOLATOS DOKUMENTUMOK**

#### **1. üzleti út esetén:**

- i. egy cég vagy hatóság meghívója üzleti, szakmai vagy szolgálati célú megbeszélésre, konferenciára vagy rendezvényre;
- ii. egyéb dokumentumok, amelyekből egyértelműen megállapítható az üzleti, szakmai vagy szolgálati kapcsolat;
- iii. adott esetben vásárokra és kongresszusokra szóló belépőjegyek;
- iv. a vállalkozás gazdasági tevékenységeit bizonyító dokumentumok;
- v. a kérelmezőnek a vállalkozásnál fennálló foglalkoztatási [viszonyát][helyzetét] bizonyító dokumentumok.

#### **2. tanulmányi vagy egyéb képzési célú utazás esetén:**

- i. oktatási intézménytől származó igazolás elméleti vagy gyakorlati képzésre és továbbképzésre való beiratkozásról;
- ii. diákigazolvány vagy a látogatott kurzusokról szóló igazolások;

---

<sup>1</sup> A **BIZ** tájékoztatásként megjegyezte, hogy e nem kimerítő jegyzék a különböző célokból szükséges igazoló dokumentumok jobb rendszerezése érdekében készült. A jegyzék elkészítésekor figyelembe vették a Schengeni Határellenőrzési Kódex I. mellékletében szereplő analóg listát is, mivel a vízumkérelmezők, valamint a külső határokat átlépni kívánó személyek által teljesítendő beutazási feltételek azonosak. A BIZ hangsúlyozta, hogy e nem kimerítő jegyzék megfelel a Schengeni Határellenőrzési Kódexben követett megközelítésnek, továbbá a 14. cikk (3) bekezdése értelmében a lista a helyi körülményeknek megfelelően kiigazítható.

3. turisztikai vagy magáncélú utazás esetén:
- i. a szálláshellyel kapcsolatos dokumentumok:
    - meghívó a vendéglátótól, ha ilyen szállásról van szó;
    - a szálláshelyet biztosító intézménytől származó dokumentum vagy bármely egyéb, a tervezett szállást megnevező megfelelő dokumentum;
  - ii. az útvonallal kapcsolatos dokumentumok:
    - szervezett utazás lefoglalásának igazolása, vagy bármely egyéb, az útitervet megnevező megfelelő dokumentum;
4. politikai, tudományos, kulturális, sport-, vagy vallási rendezvények céljából, vagy egyéb okokból történő utazás esetén:<sup>1</sup>
- meghívók, belépőjegyek, jelentkezési lapok vagy programfüzetek, lehetőség szerint a meghívó szervezet nevének és a tartózkodás időtartamának feltüntetésével, illetve bármely egyéb, a látogatás célját megnevező megfelelő dokumentum.

---

<sup>1</sup> EE kérése: vagy ez a pont vagy pedig egy külön 5. pont utaljon a „humanitárius okokra”, a „temetésekre” és a „zarándoklatokra”. PL és PT nem támogatta a szöveg ilyen kiegészítését, valamint PT felhívta a figyelmet a 3. pontra: „a magáncélú” kifejezésbe véleménye szerint beletartozhatnak az ilyen célú utazások.

B. A KÉRELMEZŐ VISSZATÉRÉSI SZÁNDÉKÁNAK ÉRTÉKELÉSÉRE SZOLGÁLÓ DOKUMENTUMOK<sup>1</sup>

- 1) retúrjegy vagy körutazásra érvényes jegy;
- 2) az anyagi fedezet igazolása;<sup>2</sup>
- 3) munkaviszony igazolása: bankkivonatok;
- 4) ingatlan tulajdonjogának igazolása;
- 5) a lakóhely szerinti országba való beilleszkedés igazolása: családi kapcsolatok; szakmai háttér.

C. A KÉRELMEZŐ CSALÁDI HELYZETÉVEL KAPCSOLATOS DOKUMENTUMOK

- 1) szülői hozzájárulás (amikor kiskorú a szülők nélkül utazik);
- 2) a meghívó személlyel fennálló családi kötelékek igazolása.

3

---

<sup>1</sup> **IT** javasolta, hogy a szöveget egészítsék ki a „szállodai szobafoglalásra” való utalással. A **BIZ** ezt nem tartotta szükségesnek, mivel a menettérti jegy bemutatása szerinte bizonyítja a kérelmező visszatérési szándékát.

<sup>2</sup> **LU** felvetette a kérdést, hogy ez miért szükséges, hiszen a kérelmezőtől a költségek viseléséről már kérnek igazolást, valamint hozzátette, hogy a visszatérés igazolása talán elegendő volna. A **BIZ** hangsúlyozta, hogy e kötelezettség célja a kérelmező lakóhelyén meglévő pénzügyi helyzetének értékelése. A **BIZ** ugyanakkor emlékeztetett arra, hogy ugyanazok az igazoló dokumentumok több különböző célt is szolgálhatnak, és ezért ismétlődnek.

<sup>3</sup> **FR** a következő szövegrész beillesztését javasolta: „EU-polgár családtagja”. A **BIZ** ezt mérlegelni fogja, továbbá megjegyezte, hogy a kérdőívvel való átfedést el kell kerülni.

**V. MELLÉKLET: A SZÁLLÁSDÁST ÉS/VAGY A KÖLTSÉGEK VISELÉSÉT**  
**IGAZOLÓ EGYSÉGES FORMANYOMTATVÁNY<sup>1 2</sup>**

*[Tagállam]*

**Igazolás      szállásadásról\*      költségek viseléséről\***  
**a Vízumkódex 14. cikkének (1) bekezdésével összhangban**  
**harmadik ország vízumkötelezettség alá eső állampolgárának meghívása céljából**

(E nyomtatványt az illetékes hatóság díjmentesen bocsátja ki és dolgozza fel.)

|                                                                                                         |                |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------|
| Alulírott                                                                                               |                |                   |
| Vezetéknév                                                                                              | Utónév         |                   |
| Születési idő                                                                                           | Születési hely |                   |
| Állampolgárság                                                                                          |                |                   |
| Személyazonosító igazolvány száma                                                                       |                | Útlevélszám       |
| Tartózkodási engedély száma:                                                                            |                |                   |
| A kiállítás időpontja                                                                                   |                | A kiállítás helye |
| Cím:                                                                                                    |                |                   |
| Tulajdonos                                                                                              | Bérlő          |                   |
| Foglalkozás:                                                                                            |                |                   |
| <br><b>kijelentem, hogy szállást tudok nyújtani*:</b>                                                   |                |                   |
| 1. Vezetéknév                                                                                           | Utónév         | Állampolgárság    |
| Születési idő                                                                                           | Születési hely |                   |
| Cím                                                                                                     |                |                   |
| A meghívott személyhez fűződő kapcsolat                                                                 |                |                   |
| Útlevélszám:                                                                                            |                |                   |
| 2. Vezetéknév                                                                                           | Utónév         | Állampolgárság    |
| Születési idő                                                                                           | Születési hely |                   |
| Cím                                                                                                     |                |                   |
| A meghívott személyhez fűződő kapcsolat                                                                 |                |                   |
| Útlevélszám:                                                                                            |                |                   |
| 3. ....-tól/-től                                                                                        | .....-ig       |                   |
| a fent említett lakcímenen                                                                              |                |                   |
| a következő másodlagos címen:                                                                           |                |                   |
| <br><b>kijelentem, hogy viselni tudom a megélhetés és a hazatérés költségeit*</b>                       |                |                   |
| - az 1. <input type="checkbox"/> 2. <input type="checkbox"/> pontban* említett személy(ek) tekintetében |                |                   |
| - a 3. pontban feltüntetett időszak alatt.                                                              |                |                   |

\* Kérjük, jelölje be a megfelelő négyzet(ek)et.

Kiegészítő információk:

az 1. ☐ 2. ☐ pontban\* említett személy(ek) saját utazási betegségbiztosítást köt(nek) a tartózkodás időtartamára, a Vízumkódex 15. cikkében foglaltaknak megfelelően.

a nevükben én kötök betegségbiztosítást a tartózkodás időtartamára.

Tudatában vagyok, hogy az e formanyomtatványon szereplő személyes adatokat az e formanyomtatványt kézhez vevő szolgálatok tárolják és kezelik, továbbá hogy a Vízuminformációs Rendszerben (VIS) tárolják, és a többi tagállam hatóságai számára hozzáférhetővé teszik, valamint hogy jogomban áll – különösen pontatlanságuk esetén – az adatok módosítását vagy törlését kérni.

Tudatában vagyok, hogy [*a nemzeti rendelkezések érintett tagállam által nyújtandó jegyzéke*]:

- hivatkozás a hamis adatok közlése esetén kiszabandó szankciókra,
- hivatkozás a jogellenes tartózkodás megkönnyítése esetén kiszabandó szankciókra.
- ....
- e nyilatkozat eredeti, az illetékes hatóság megfelelő bélyegzőjével ellátott példányát a meghívott személy(ek) vízumkérelmének vizsgálata tekintetében illetékes konzuli hatóságoknak hat hónapon belül be kell mutatni.

Felelősségem teljes tudatában kijelentem, hogy a fenti adatok a valóságnak megfelelnek.

Elolvastam és jóváhagytam ..... aláírásának hitelességét tanúsítom

Dátum és a meghívó személy aláírása Kelt ... Az illetékes hatóság bélyegzője

Csatolandó dokumentumok:

- **a meghívó személyazonosító igazolványának másolata vagy útlevele adatoldalának másolata;**
- **lakóhely igazolása (ingatlan tulajdoni lap, bérleti szerződés, áram-/víz-/gázszámla)**
- **jövedelemigazolás (fizetési kimutatás, nyugdíjszelvény, a jövedelem összegét igazoló hivatalos dokumentum);**
- **adott esetben a meghívott személy(ek) betegségbiztosítási kötvénye.**

**Az illetékes hatóságok töltik ki:**

|                                                          |                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Igazolás szállásadásra                                   | Igazolás költségek viseléséről                                                                                     |
| A szállásadás feltételei                                 | A meghívó rendelkezésére álló anyagi fedezet szintje                                                               |
| nem nyertek igazolást                                    | nem nyert igazolást                                                                                                |
| a tervezett meghívással összhangban lévőknek bizonyulnak | elégésesnek bizonyul az alkalmazandó referenciaösszegek és a meghívott személy(ek) tartózkodási ideje tekintetében |
| Kelt:                                                    | Hely:                                                                                                              |
| Az illetékes hatóság bélyegzője                          |                                                                                                                    |

<sup>1</sup> Lásd a 32. oldalon található 4. lábjegyzetet.

<sup>2</sup> **FR** ebből következően a következő észrevételeket kívánja tenni:

- [A formanyomtatvány francia nyelvi változatában] nem szerepel a vendéglátó állampolgárságára vonatkozó pont. A formanyomtatványban nem szerepel a vendéglátó és a meghívott fél neme; ez fontos elem, mivel az utónév nem minden esetben elegendő az azonosításhoz.
- Be kell nyújtani a meghívott fél útlevélszámát, valamint útlevelének vagy személyazonosító igazolványának másolatát. A formanyomtatvány nem tartalmazza, hogy a leendő vendéglátónak személyesen kell elmennie a városházára a szállásadás igazolására vonatkozó formanyomtatvány kitöltése céljából.
- A formanyomtatványon csak két meghívott adatai számára van hely, ami gondot jelent abban az esetben, ha kiskorú gyermekekről is számot kell adni.
- Nincs bejegyzés a vendéglátó számára korábban kiadott szállásadás-igazoló formanyomtatványokra vonatkozóan. A hatóságok számára ez lényeges információ a visszaélések felderítése szempontjából.
- Bár a formanyomtatvány tartalmazza a „kijelentem, hogy viselni tudom a megélhetés és a hazatérés költségeit” sort, a hazatérés költségeit biztosítás fedezi, továbbá a szükséges 30 000 eurós fedezetről nem történik említés. A francia szabályozástól eltérően a formanyomtatvány nem rendelkezik arról, hogy a vendéglátónak egyértelműen vállalnia kell a külföldi személy megélhetési költségeinek viselését, amennyiben az ezt elmulasztja, kivéve, ha a vendéglátónak a formanyomtatvány első oldalán szereplő, a megélhetés és a hazatérés költségei viselésének képességére vonatkozó nyilatkozata ennek vállalásával egyenértékűnek tekinthető. A formanyomtatvány tervezete továbbá nem tartalmaz utalást azokra a dokumentumokra, amelyeket a vendéglátónak pénzügyi helyzete igazolására be kell nyújtania.
- A vendéglátó pénzügyi helyzetének igazolása kapcsán a Bizottság tervezete – a francia formanyomtatványtól eltérően – nem tartalmaz konkrét összegre vonatkozó utalást (pl. Franciaországban a garantált minimálbér [SMIC]).
- A Bizottság egységes formanyomtatványa nem írja elő a konzuli szolgálatok számára, hogy a polgármestereket értesítsék arról, hogy sor került-e vízumok kiadására. E célra a Franciaországban alkalmazott válaszkupon rendszert lehetne alkalmazni. Nincs hely a konzuli hatóságok által vagy a határellenőrzés (beutazás) során adott, az ellenőrzés elvégzését igazoló bélyegző számára. A „dátum és a meghívott aláírása” helyett a „dátum és a kérelmező aláírása” szövegnek kellene szerepelnie.
- Az európai formanyomtatvány tervezete nem tesz említést semmilyen, a leendő vendéglátó által fizetendő díjról (Franciaországban a bélyegilleték jelenleg 15 EUR), továbbá nem tartalmaz utalást a szálláskörülmények ellenőrzését célzó, a vendéglátó személynél tett látogatásra. A szállásadás-igazoló formanyomtatványra vonatkozó, a 2003. november 26-i törvény értelmében módosított rendelkezések a vendéglátó által biztosítandó létesítményeket, és különösen a szálláskörülményeket célozták meg, a vendéglátó általi visszaélések elkerülése érdekében. Az egységes formanyomtatvány nem tesz említést a szállással kapcsolatos konkrét adatokra (terület, szobák száma, lakók száma, higiénés viszonyok stb.).
- A Bizottság által javasolt egységes formanyomtatvány csak a vízumkérelmezőkre vonatkozik. A francia jogszabályok értelmében a nem vízumköteles harmadik országok állampolgárainak is ki kell tölteniük a szállásadás-igazoló formanyomtatványt. Ezen személyek számára milyen szállásadás-igazoló formanyomtatványt kell kiadni?

- **ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK AZ V. MELLÉKLETHEZ:**

A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a közös konzuli utasítás „*Meghívást, kötelezettségvállalást és szállásadást igazoló egységesített nyomtatványminták*” tárgyú, jelenlegi 15. melléklete mindössze négy tagállam ilyen nyomtatványmintáját tartalmazza annak ellenére, hogy számos tagállam külügyminisztériumának honlapja szerint alkalmaznak ilyen (ugyan be nem jelentett) nyomtatványt. Ez nem kielégítő, a határőrség számára pedig problémát okoz, ezért a Bizottság szükségesnek vélte egy egységes formanyomtatvány kidolgozását.

**NL** felvetette a kérdést, hogy érdemes-e egy formanyomtatványt használni két célra. A **BIZ** elismerte, hogy a két kérdés jogilag elkülönül, és a következmények is különbözőek, de úgy találta, hogy a két egyértelműen eltérő cél miatt ez nem lehet probléma.

**LV – EE és LT** támogatásával – e nyomtatvány elektronikus használatának lehetővé tételét javasolta annak érdekében, hogy az adatok a nemzeti adatbázisban tárolhatók legyenek. A **BIZ** nem ellenezné ezt a lehetőséget.

**EE, SI és LT** felvetette a kérdést, hogy a formanyomtatvány egyaránt használható-e akkor, ha meghívó fél természetes illetve jogi személy.

**LT – DE, FR és HU** által támogatott – véleménye szerint a formanyomtatványnak biztonsági elemeket is tartalmaznia kellene.

**NO** támogatta az egységes formanyomtatvány bevezetését, hangsúlyozta azonban, hogy annak nem kellene kötelező jellegűnek lennie, azaz nem kellene minden kérelmező esetében szisztematikusan alkalmazni. **DK, ES, HU és SE** is támogatta a formanyomtatvány fakultatív használatát.

**EE** felvetette a kérdést, hogy a kérelmező megkapná-e a dokumentumot, hogy ezáltal be tudja mutatni a határon.

**LV, CZ, SK, HU, DE és FR** véleménye szerint a formanyomtatványért díjat kellene felszámítani. A **BIZ** ezt kategorikusan elutasította, mivel egyre inkább az a tendencia, hogy a kérelmezőnek mindenféle további díjakat számítanak fel.

**LU és BE** megjegyezte, hogy nincsen jogalap arra, hogy a meghívó személlyel visszatéríttessék a pénzt akkor, ha a kérelmező a meghívó személy lakóhelyétől eltérő schengeni államba utazik be.

**BE** véleménye szerint a kérdéssel általánosan és esetleg egy cikkben kellene foglalkozni. A **BIZ** elismerte, hogy problémát jelent a megélhetési költségek visszatéríttetése abban az esetben, ha a meghívó személy egy másik országban él. A formanyomtatvány „képviselő” esetén történő használatával kapcsolatos aggályokkal összefüggésben a **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a képviselői rendszer kölcsönös bizalmon alapul, amelyet a helyi hatóságokra is ki kellene terjeszteni.

## - AZ EGYES KÉRDÉSEKKEL KAPCSOLATOS ÉSZREVÉTELEK

**HU** a formanyomtatvány „születési névvel” való kiegészítését kérte.

**FR** a formanyomtatvány alábbi információkkal való kiegészítését kérte:

- a vendéglátó és a meghívott fél neme, (DE támogatta ezt a javaslatot)
- a meghívott útlevélszáma, valamint útlevelének vagy személyazonosító igazolványának másolata,
- kettőnél több meghívott adatai megadásának lehetősége,
- korábbi szállásadás-igazolásokra vonatkozó utalás,
- annak jelzése, hogy a leendő vendéglátónak a formanyomtatványt személyesen kell kitöltenie,
- konkrét összegre történő utalás (pl. Franciaországban a garantált minimálbér (SMIC)),
- a vendéglátó anyagi helyzetére vonatkozó igazolásra való utalás,
- a konzuli hatóságok által vagy a határellenőrzés (beutazás) során adott, az ellenőrzés elvégzését igazoló bélyegző helye.
- egy olyan „válaszkupon” rendszer, amely lehetővé teszi a konzuli szolgálatok számára, hogy a polgármestereket értesítsék arról, hogy sor került-e vízum kiadására,
- a „dátum és a meghívott aláírása” helyett a „dátum és a kérelmező aláírása” szövegnek kellene szerepelnie.
- utalás a szálláskörülmények ellenőrzését célzó, a vendéglátó személynél a vendéglátó visszaéléseinek elkerülése érdekében tett látogatásra.
- a szállással kapcsolatos konkrét adatok (terület, a szobák száma, a lakók száma, higiénés viszonyok stb.)

**FR** megjegyezte továbbá, hogy bár a formanyomtatvány tartalmazza a „kijelentem, hogy viselni tudom a megélhetés és a hazatérés költségeit” sort, a hazatérés költségeit biztosítás fedezi, továbbá a szükséges 30 000 eurós fedezetről nem történik említés, ezért **FR** azt javasolta, hogy rendelkezzenek arról, hogy a vendéglátó egyértelműen vállalja a külföldi személy megélhetési költségeinek viselését, amennyiben az ezt elmulasztja, kivéve, ha a vendéglátónak a formanyomtatvány első oldalán szereplő, a megélhetés és a hazatérés költségei viselésének képességére vonatkozó nyilatkozata ennek vállalásával egyenértékűnek tekinthető. A formanyomtatványnak utalnia kellene azokra a dokumentumokra, amelyeket a vendéglátónak pénzügyi helyzete igazolására be kell nyújtania. **FR** végül felvetette a kérdést, hogy a szállásadás igazolására milyen nyomtatványt kell alkalmazni harmadik országok vízumkötelezettség alá nem tartozó állampolgárai esetében.

**PL** a „Kiegészítő információk” cím alá (a formanyomtatvány 2. oldalának teteje) az alábbi megszövegezést javasolta: „saját utazási betegségbiztosítást köt(nek) a tartózkodás időtartamára és **az egészségügyi okból történő hazaszállításra ...**”.

DE úgy vélte, hogy a nyilatkozatnak ki kellene terjednie a kötelező hazaszállítás költségeire is.

**DE – PL** támogatásával – úgy vélte, hogy a formanyomtatvány 1. és 3. pontjában tett nyilatkozat nem egyértelmű, és a kötelezettség jelleget erősíteni kellene.

**PL** a „Csatolandó dokumentumok” résznek egy újabb, **utazási** betegségbiztosításra utaló francia bekezdéssel való kiegészítését javasolta.

---

**VI. MELLÉKLET: A KÉRELEM BENYÚJTÁSÁT IGAZOLÓ BÉLYEGZŐ EGYSÉGES  
FORMÁTUMA\***

...<sup>1</sup> ... vízum ...<sup>2</sup> R/ ...<sup>3</sup>  
xx/xx/xxxx<sup>4</sup> .....<sup>5</sup>

Példa:

C visa FR R/ IT  
22/04/2006 Consulat de France  
Djibouti

---

---

\* AT: vizsgálati fenntartás.

1 A kérelmezett vízum kódja.

2 A kérelmet feldolgozó tagállam kódja.

3 Szükség esetén a vízumkérelem feldolgozásáért felelős tagállam által képviselt tagállam kódja.

4 A kérelem benyújtásának időpontja (nyolcjegyű: xx (nap), xx (hónap), xxxx (év)).

5 A vízumkérelmet feldolgozó hatóság.

**VII. MELLÉKLET: AZ 539/2001/EK RENDELET I. MELLÉKLETÉBEN FELSOROLT  
AZON HARMADIK ORSZÁGOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK  
ÁLLAMPOLGÁRAINAK REPÜLŐTÉRI TRANZITVÍZUMMAL KELL  
RENDELKEZNIÜK, AMIKOR A TAGÁLLAMOK TERÜLETÉN TALÁLHATÓ  
REPÜLŐTEREK NEMZETKÖZI TRANZITTERÜLETÉN ÁTHALADNAK**

AFGANISZTÁN

BANGLADES

ERITREA

ETIÓPIA

GHÁNA

IRAK

IRÁN

KONGÓI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG

NIGÉRIA

PAKISZTÁN

SRÍ LANKA

SZOMÁLIA

**VIII. MELLÉKLET: AZON TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLYEK JEGYZÉKE, AMELYEK  
BIRTOKOSUKAT A TAGÁLLAMOK REPÜLŐTERÉN REPÜLŐTÉRI TRANZITVÍZUM  
NÉLKÜLI ÁTHALADÁSRA JOGOSÍTJÁK FEL**

ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (ideiglenes tartózkodási és munkavállalási engedély) (fehér). Ezeket idénymunkások számára adják ki; érvényességi idejük a foglalkoztatás időtartamától függ, de nem haladhatja meg a 6 hónapot. Ez az engedély nem újítható meg.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (tartózkodási és munkavállalási engedély) (fehér). Ezt az engedélyt 6 hónapra adják ki, és további egy évre megújítható.
- *Tarjeta de estancia* (tartózkodási engedély) (fehér). Ezt az engedélyt 6 hónapra adják ki, és további egy évre megújítható.
- *Tarjeta temporal de residencia* (határozott idejű tartózkodási engedély) (rózsaszín). Ezt az engedélyt 1 évre adják ki, és kétszer, alkalmanként egy-egy évre megújítható.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (rendes tartózkodási engedély) (sárga). Ezt az engedélyt 3 évre adják ki, és újabb 3 évre megújítható.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (különleges tartózkodási engedély) (zöld). Ezt az engedélyt 5 évre adják ki, és megújítható, alkalmanként újabb 5 évre.
- *Autorización de residencia* (tartózkodási engedély) (zöld). Ezt az engedélyt egy évre adják ki, és megújítható, alkalmanként újabb 3 évre.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (határozott idejű tartózkodási és munkavállalási engedély) (rózsaszín). Ezt az engedélyt 2 évre adják ki, és újabb 2 évre megújítható.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (rendes tartózkodási és munkavállalási engedély) (sárga). Ezt az engedélyt 5 évre adják ki.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (különleges tartózkodási és munkavállalási engedély) (zöld). Ezt az engedélyt 10 évre adják ki, és megújítható, alkalmanként újabb 10 évre.

KANADA:

- *Permanent resident card* (állandó tartózkodási kártya, műanyagkártya-formátum)

## JAPÁN

- *Re-entry permit to Japan* (Visszautazásra jogosító engedély Japánba)

## MONACO

- *Carte de séjour de résident temporaire* de Monaco (határozott idejű tartózkodási engedély)
- *Carte de séjour de résident ordinaire* de Monaco (rendes tartózkodási engedély)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (különleges tartózkodási engedély)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (tartózkodási engedély monacói állampolgárságú személy házastársa számára)

## SAN MARINO

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [rendes tartózkodási engedély (határozatlan időre)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [különleges állandó tartózkodási engedély (határozatlan időre)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [San Marinó-i személyi igazolvány (határozatlan időre)]

## AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK:

- *Form I-551 permanent resident card* (állandóan letelepedettek igazolványa, 2–10 évre érvényes)
- *Form I-551 Alien registration receipt card* (külföldi nyilvántartásba vételét igazoló igazolvány, 2–10 évre érvényes)
- *Form I-551 Alien registration receipt card* (külföldi nyilvántartásba vételét igazoló igazolvány határozatlan időre)
- *Form I-327 Re-entry document* (visszautazási okmány, 2 évre érvényes – az I-551 birtokosai részére adják ki)
- *Resident alien card* (letelepedett külföldiek igazolványa, amely 2–10 évre vagy határozatlan időre érvényes. Ez a dokumentum csak akkor biztosítja a visszautazást, ha birtokosának az Egyesült Államokon kívüli tartózkodása nem haladta meg az egy évet.)
- *Permit to re-enter* (visszatérési engedély, amely 2 évig érvényes. Ez a dokumentum csak akkor biztosítja a visszautazást, ha birtokosának az Egyesült Államokon kívüli tartózkodása nem haladta meg a két évet.)
- *Valid temporary residence stamp* (érvényes ideiglenes tartózkodást igazoló bélyegző érvényes útlevélben, a kiadástól számított egy évig érvényes)

**IX. MELLÉKLET: FORMANYOMTATVÁNY A VÍZUM ELUTASÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ**  
**ÉRTESÍTÉSRE ÉS INDOKOLÁSRA**

**TAGÁLLAMI DIPLOMÁCIAI VAGY**  
**KONZULI KÉPVISELET <sup>1)</sup>**



1

**VÍZUM ELUTASÍTÁSA,**

**a Közösségi Vízumkódex 23. cikkének megfelelően**

**Tisztelt \_\_\_\_\_!**

**A \_\_\_\_\_-i \_\_\_\_\_ Nagykövetség/Főkonzulátus/Konzulátus [(a képviselt tagállam neve) nevében] megvizsgálta a 200x. xxxx hó xx-án/-én kelt vízumkérelmét. A vízum elutasításra került.**

Vízumkérelme elutasításának alapjául a következő egy vagy több indok szolgált <sup>2)</sup> (a megjelölt négyzet jelöli), amelyek miatt a vízumot nem lehet kiadni:

- ☐ **hamis/meghamisított úti okmányt nyújtott be <sup>3)</sup>**
- ☐ **tartózkodása célját és feltételeit nem lehetett megállapítani**
- ☐ **származási országába való visszatérésére irányuló szándékát nem lehetett megállapítani**
- ☐ **nem nyújtott be bizonyítékot a tartózkodás időtartamával és formájával kapcsolatosan a megélhetéshez, vagy a származási, illetve tranzitországba való visszatéréshez szükséges anyagi fedezet tekintetében**
- ☐ **egy hat hónapos időszakban már tartózkodott három hónapot <sup>4)</sup> a tagállamok területén**
- ☐ **beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés van érvényben**
  - ☐ a SIS-ben, bejegyezte: ..... (tagállam neve)
  - ☐ a nemzeti nyilvántartásban
- ☐ **egy vagy több tagállam úgy tekinti, hogy ön fenyegetést jelent az Európai Unió egy vagy több tagállamának közrendjére, belső biztonságára, a közegészségre vagy nemzetközi kapcsolataikra (valamennyi tagállamnak hivatkoznia kell a beléptetés megtagadásának ilyen eseteivel kapcsolatos nemzeti jogszabályra).<sup>5)</sup>**
- ☐ **nem nyújtott be elegendő bizonyítékot a határon történő vízumkérelmezés sürgősségének alátámasztására**

6)

Keltezés és a diplomáciai vagy konzuli képviselő bélyegzője

\_\_\_\_\_  
az érintett személy aláírása

<sup>1</sup> Norvégia, Izland és Svájc esetében a logó használata nem kötelező.

**A IX. MELLÉKLETHEZ FÜZÖTT MEGJEGYZÉSEK (Lásd a 23. cikkhez fűzött megjegyzéseket is)**

1) **PL** javasolta a határrendészeti hatóságokra való utalás beillesztését. **FR** az egész melléklettel kapcsolatban fenntartással élt. **IT** egyszerűsítettebb formanyomtatványt részesítene előnyben, és jogi okokból problematikusnak találja a második és a harmadik indokot.

**NL** észrevételére válaszolva a **BIZ** emlékeztette a delegációkat arra, hogy az elrendezés – a zászlót is beleértve – megfelel a Schengeni Határellenőrzési Kódexben foglalt szabványos formának.

2) **SI** javasolta, hogy illesszenek be külön indokokat a vízum határon történő elutasítására.

3) **AT** javasolta a „vagy egyéb hamis vagy meghamisított dokumentumokat” szövegrész beillesztését.

4) **NL** a 3 hónap helyett 90 nap megadását kérte.

5) **PL** a zárójelben lévő szövegrészek törlését kérte. A **BIZ** ezt a törlést nem tartotta elfogadhatónak.

6) **NL** egy általános záradék beillesztését javasolta arra vonatkozóan, hogy a fellebbezések hogyan és hol nyújthatók be.

\_\_\_\_\_

## **X. MELLÉKLET: A vízumbélyeg kitöltése**

### I. Közös bejegyzések helye

#### 1.1. Az „ÉRVÉNYES” rovat:

Ez a rovat azt a területet jelöli meg, amelyre a vízum birtokosa jogosult beutazni.

Ezt a rovatot csak az alábbi lehetőségek egyike szerint lehet kitölteni:

- a) schengeni államok;
- b) azon schengeni állam vagy államok, amelyek területére a vízum érvényessége korlátozódik (ebben az esetben az alábbi rövidítések használatosak)<sup>1</sup>:

A = Ausztria

BNL = Belgium, Hollandia és Luxemburg<sup>2</sup>

CY = Ciprus

CZE = Cseh Köztársaság

D = Németország

DK = Dánia

E = Spanyolország

EST = Észtország

F = Franciaország

FIN = Finnország

GR = Görögország

H = Magyarország

I = Olaszország

LT = Litvánia

LVA = Lettország

M = Málta

P = Portugália

PL = Lengyelország

S = Svédország

SK = Szlovákia

SVN = Szlovénia

IS = Izland

N = Norvégia

- c) az a tagállam (a b) pontban található rövidítések használatával), amely a hosszú távú tartózkodásra jogosító nemzeti vízumot kiadta

1.2. Ha a bélyeget egységes rövid távú tartózkodásra jogosító vagy átutazóvízum kiadására használják, az „Érvényes” rovatot a „schengeni államok” szavakkal kell kitölteni, a vízumot kiadó tagállam nyelvén.

<sup>1</sup> HU felvetette a kérdést, miért nem használható a tagállam teljes neve, mint az egyetlen tagállam területére kiadott vízum esetében (1.3. pont).

<sup>2</sup> BE észrevételére válaszolva a BIZ megjegyezte, hogy ezt az egyes államok kódjainak kell felváltaniuk, hogy megfeleljenek a 21. cikkkel kapcsolatban megfogalmazott pontoknak.

1.3. Ha a bélyeget olyan vízum kiadásához használják, amely csak egy tagállam területére korlátozza a beutazást, a tartózkodást vagy a kiutazást, akkor ebbe a rovatba azon tagállam nevét kell e tagállam nyelvén beírni, amelyre a vízum birtokosának beutazása, tartózkodása és kiutazása korlátozódik.

1.4. Ha a bélyeget az e rendelet 21. cikke (1) bekezdésének utolsó pontjának megfelelően korlátozott területi érvényességű vízum kiadásához használják, az e rovatba beírandó tagállamkódok tekintetében az alábbi lehetőségek állnak rendelkezésre:

- a) az érintett tagállamok kódjainak beírása;
- b) a „schengeni államok” szavak beírása, amelyet zárójelben mínuszjel követ, és azon tagállamok kódjai, amelyek területére a vízum nem érvényes.

## 2. A „...-TÓL ...- IG” rovat:

Ez a rovat jelöli a vízum birtokosának a vízum által engedélyezett tartózkodási időtartamát.

Azt a dátumot, amelytől kezdve a vízum birtokosa a vízum érvényességének területére beléphet, az alábbiak szerint kell beírni a „-tól” elé:

- a napot két számjeggyel kell írni, amelyek közül az első nulla, ha a szóban forgó nap egyjegyű szám,
- kötőjel,
- a hónapot két számjeggyel kell írni, amelyek közül az első nulla, ha a szóban forgó hónap egyjegyű szám,
- kötőjel,
- az évet két számjeggyel kell írni, amelyek az évszám utolsó két számjegyével egyeznek meg.

Például: 05-12-07 = 2007. december 5.

A vízum birtokosa számára engedélyezett tartózkodási időtartam utolsó napjának dátumát az „-ig” elé kell írni. A vízum birtokosának azt a területet, amelyre a vízum érvényes, e nap éjfélig el kell hagynia.

Ezt a dátumot ugyanúgy kell írni, mint a fenti első dátumot.

### 3. A „BEUTAZÁSOK SZÁMA” rovat:

Ez a rovat jelzi, hányszor utazhat be a vízum birtokosa arra a területre, amelyre a vízum érvényes, más szóval arra utal, hány tartózkodási időtartam lehetséges az érvényesség teljes időtartama alatt, lásd a 4. pontot.

A beutazások száma lehet egy, kettő vagy több<sup>1</sup>. Ezt a számot az előre nyomtatott jobb oldali részre kell írni, „01”, „02”, vagy – ha a vízum kettőnél többszöri beutazást engedélyez – a „MULT” rövidítés beírásával.

Átutazóvízum esetében csak egy vagy két beutazás engedélyezhető („01” vagy „02”). A többszöri beutazást a „MULT” rövidítéssel kell jelölni.

A vízum többé nem érvényes, ha a birtokosa által megtett kiutazások száma egyenlő az engedélyezett beutazások számával, még abban az esetben sem, ha a vízum birtokosa a vízum által engedélyezett napok számát nem használta fel.<sup>2</sup>

### 4. A „TARTÓZKODÁS IDŐTARTAMA ... NAP” rovat

Ez a rovat jelöli azon napok számát, ahány napot a vízum birtokosa azon a területen tartózkodhat, amelyre a vízum érvényes. Ez a tartózkodás lehet folyamatos vagy – az engedélyezett napok számától függően – a 2. pontban említett dátumok között több alkalomra oszthat, szem előtt tartva a 3. pont szerint engedélyezett beutazások számát<sup>3</sup>.

Az engedélyezett napok számát a „TARTÓZKODÁS IDŐTARTAMA” és a „NAP” közötti üres helyre kell beírni két számjeggyel, amelyek közül az első nulla, ha a napok száma tíznél kevesebb.

Az e rovatba beírható napok száma bármely félévben maximum 90.<sup>4</sup>

Hat hónapnál hosszabb érvényességű vízum kibocsátásakor a 90 napra vonatkozó megjegyzés hat hónaponkénti 90 napot jelent.

---

<sup>1</sup> **FR** megjegyezte, hogy az „egyszeri”, „kétszeri” vagy „többszöri” feltüntetése azért fontos, hogy a vízumrendszer technikai részét működtető személyzet munkáját egyszerűbbé tegyék. **LU** felvetette a kérdést, hogy helytakarékossági okokból nem kerülhetne-e „M” a „MULT” helyére. A **BIZ** ellenőrzi, hogy ez összeegyeztethető-e a technikai előírásokkal.

<sup>2</sup> **HU** azt javasolta, hogy ezt a bekezdést helyezték át az Utasításokba.

<sup>3</sup> **NO** felvetette a kérdést, vajon kiadható-e egy bármely féléves időszakban 90 napnál kevesebb maximális tartózkodást engedélyező, összesen egy, két vagy több évre érvényes, többszöri beutazásra jogosító vízum. Amennyiben igen, ezt a 20. cikk (3) bekezdésében jobban tisztázni kell, például: „Többszöri beutazásra jogosító vízum, amely birtokosát többszöri beutazásra jogosítja fel, legfeljebb három hónapra vagy...” beillesztésével. E javaslat mögött az áll, hogy Norvégia a gyakorlatban szükségét látta ilyen vízum kiadásának, és úgy tűnik, egyes schengeni államok állítanak ki például 45 nap feltüntetésével többszöri beutazásra jogosító vízumokat. A **BIZ** némileg körülményesnek találta ezt a javaslatot és tanulmányozni kívánja a kérdést.

<sup>4</sup> **HU** azt javasolta, hogy a harmadik és a negyedik bekezdést helyezték át az Utasításokba.

## 5. „A KIADÁS HELYE ... KELTE” rovat

Ebben a rovatban annak a városnak a nevét kell feltüntetni, amelyben a vízumot kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselőt találhatók. A kiállítás dátumát a „KELTE” után kell feltüntetni.

A kiállítás dátumát ugyanúgy kell beírni, mint a 2. pontban említett dátumot.

## 6. Az „ÚTLEVÉL SZÁMA” rovat:

Ez a rovat annak az úti okmányának a számát adja meg, amelybe a vízumbélyeget beillesztik.

Amennyiben az a személy, akinek a számára vízumot adnak ki, házastárs, anya vagy apa útlevelében szerepel, ezen személy úti okmányának számát kell feltüntetni.

Amennyiben a kérelmező úti okmányát a vízumot kiadó tagállam nem ismeri el, a vízumok beillesztéséhez a vízumok beillesztésére szolgáló külön lapot kell felhasználni.

Az e rovatba beírandó szám a külön lapra illesztett vízumbélyeg esetében nem az útlevélszám, hanem a nyomtatványon feltüntetett, hat számjegyű nyomdai szám.

## 7. A „VÍZUM TÍPUSA” rovat:

Az ellenőrző hatóságok munkáját megkönnyítendő ez a rovat a vízum típusát A, B, C és D betűvel jelöli, a következők szerint:

A: repülőtéren tranzitvízum

B: átutazóvízum

LTV B: korlátozott területi érvényességű átutazóvízum<sup>2</sup>

C: rövid távú tartózkodásra jogosító vízum

LTV C: rövid távú tartózkodásra jogosító, korlátozott területi érvényességű vízum

D: hosszú távú tartózkodásra jogosító nemzeti vízum<sup>3</sup>

## 8. A „VEZETÉKNÉV ÉS KERESZTNÉV” rovat:

A vízum birtokosának úti okmányában a „vezetéknev” rovatban lévő első szó, ezt követően a „keresztnev” rovatban lévő első szó kerül beírásra, ebben a sorrendben. A diplomáciai vagy konzuli képviselő ellenőrzi, hogy az úti okmányban feltüntetett név és keresztnév, amelyet ebbe a rovatba és az elektronikusan leolvasandó részbe be kell írni, ugyanaz-e, mint amely a vízumkérelmen szerepel.

<sup>1</sup> A **BIZ – LT** javaslatának megfelelően – mérlegeli a KKK 13. melléklete 3. példájának megfelelő többszöri beutazásra jogosító RTV-bélyeg kitöltésével kapcsolatos információk beillesztésének lehetőségét.

<sup>2</sup> **PL** az LTV B és LTV C típus említésének törlését kérte, mivel ezeket az 1. pont már magában foglalja. **FR, BE** és **LU** támogatta ezt a javaslatot.

<sup>3</sup> **DE** arra kérdezett rá, hogy miért maradt meg a „D” vízumra való utalás. **FR – BE** támogatásával – azt javasolta, hogy kerüljön be újra a D+C vízumra való utalás.

9<sup>1</sup>.

I. A „MEGJEGYZÉSEK” rovatba írandó kötelező bejegyzések<sup>2</sup>

- a) A „Nincs szükség biztosításra” jelentésű kód

Amennyiben a vízum birtokosa a 15. cikkben foglaltak alapján mentesül az utazási betegségbiztosítás meglétének követelménye alól, e rovatba az „N-INS” kódot kell beírni.

- b) A szállás és/vagy költségviselés meghívott általi fedezését igazoló dokumentum benyújtását jelző kód.

Amennyiben a kérelmező benyújtotta

- a vízumkérelem benyújtásával egyidejűleg a szállásról szóló igazolást, az „V–H. melléklet<sup>3</sup>” kódot kell beírni,
- a vízumkérelem benyújtásával egyidejűleg a költségviselésről szóló igazolást, az „V–G. melléklet” kódot kell beírni.

Amennyiben mindkettőről benyújt igazolást, az „V–H+G. melléklet” kódot kell beírni.

II. Nemzeti bejegyzések rész az „ÉSZREVÉTELEK” szakaszban

E rész tartalmazza – szintén a kiadó tagállam nyelvén – a nemzeti rendelkezésekkel kapcsolatos észrevételeket. Mindazonáltal ezen megjegyzések nem ismételhetik az e melléklet I. részében említett kötelező észrevételeket.

---

<sup>1</sup> **FI** felvetette a kérdést, vajon a VIS működésbe lépése után lesz-e jelentősége az e pontban szereplő bejegyzéseknek. A **BIZ** emlékeztetett arra, hogy a VIS fokozatosan kerül bevezetésre, ezért ezek a bejegyzések még jó ideig fontosak lesznek.

<sup>2</sup> **PL** nem támogatta ilyen kódok beillesztését.

<sup>3</sup> **HU** kérdésére válaszolva a **BIZ** megjegyezte, hogy az „V” a vízumkódex tervezetének V. mellékletére (vagyis a szállasadást és/vagy költségviselést igazoló egységes formanyomtatványra), a „H” a szállás igazolására, a „G” a költségviselésre utal, azzal a céllal, hogy egységes kódok kerüljenek bevezetésre.

### III. A fénykép helye

A vízum birtokosának színes fényképét az e célra fenntartott helyre kell beilleszteni.

A vízumbélyegre illesztendő fényképre vonatkozóan az alábbi szabályokat kell betartani.

A fej álltól fejtetőig mért mérete a fénykép függőleges méretének 70%-a és 80%-a között legyen.

A minimális felbontási követelmények az alábbiak:

- 300 pixel/hüvelyk (ppi), tömörítetlen formában a beolvasáshoz,
- 720 pont/hüvelyk (dpi) a fényképek színes nyomtatásához.

### IV. Géppel olvasható rész

Ez a rész két 36 karaktert tartalmazó sorból áll (OCR B-10 cpi).

**XI. MELLÉKLET: A VÍZUM ÁLTAL ENGEDÉLYEZETT TARTÓZKODÁS  
IDŐTARTAMÁT MEGHOSSZABBÍTÓ BÉLYEGZŐ EGYSÉGES FORMÁTUMA**

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| VÍZUM sz.                 |                      |
| 7.3.06 <sup>1</sup>       | 15.3.06 <sup>2</sup> |
| 30 <sup>3</sup>           | 35 <sup>4</sup>      |
| Ausländeramt <sup>5</sup> | 20.2.06 <sup>6</sup> |

- 
- <sup>1</sup> Az érvényességi idő lejártának időpontja.  
<sup>2</sup> A tartózkodás időtartamának eredetileg engedélyezett hossza.  
<sup>3</sup> Az érvényességi idő lejártának új időpontja.  
<sup>4</sup> A tartózkodás időtartamának új hossza.  
<sup>5</sup> A meghosszabbításról döntést hozó hatóság.  
<sup>6</sup> A meghosszabbításról szóló döntés dátuma.

**XII. MELLÉKLET<sup>1</sup>, 1. rész: A VÍZUMKÖTELEZETTSÉG ALÁ ESŐ ÁTUTAZÓ  
TENGERÉSZEK RÉSZÉRE A HATÁRON TÖRTÉNŐ VÍZUMKIADÁSRA VONATKOZÓ  
OPERATÍV UTASÍTÁSOK**

Ezen operatív utasítások célja a vízumkötelezettség alá tartozó átutazó tengerészek vonatkozásában a közösségi vívmányokat alkalmazó tagállamok illetékes hatóságai közötti információcserére vonatkozó szabályok meghatározása. Amennyiben a kicserélt információk alapján a határon vízumot adnak ki, úgy a felelősség a vízumot kiadó tagállamot terheli.

Ezen operatív utasítások alkalmazásában:

„Tagállami kikötő”: tagállam külső határát képező kikötő.

„Tagállami repülőtér”: tagállam külső határát képező repülőtér; és

I. Szolgálatra jelentkezés tagállami kikötőben kikötött vagy oda várt hajón

a) tagállami területre történő beutazás másik tagállam repülőtérén keresztül<sup>2</sup>:

- a hajózási társaság vagy ügynöke tájékoztatja azon tagállami kikötő illetékes hatóságait, ahol a hajó kikötött, vagy ahol egy tagállami repülőtérén keresztül vízumkötelezettség alá eső tengerészek beutazása várható. E tengerészek vonatkozásában a hajózási társaság vagy ügynöke kötelezettségvállaló nyilatkozatot ír alá,

---

<sup>1</sup> PT a technikai előírásokkal kapcsolatos feljegyzést kíván benyújtani e mellékletre vonatkozóan.

<sup>2</sup> NL javasolta a „másik tagállam repülőtérén keresztül” szövegrész elhagyását.

- az említett illetékes hatóságok a lehető leghamarabb ellenőrzik, hogy a hajózási társaság vagy ügynöke által adott információk megfelelnek-e a valóságnak, és megvizsgálják, hogy teljesülnek-e a tagállami területre történő beutazás egyéb feltételei. Az utazás tagállamok területére eső útvonalát is ellenőrzik, például a repülőjegyek vizsgálata révén,
  - a tagállami kikötő illetékes hatóságai (a XIII. melléklet 2. részében meghatározott) szabályszerűen kitöltött, a vízumkötelezettség alá eső átutazó tengerészekről kiállított, és faxon, elektronikus levélben vagy más módon elküldött nyomtatványon tájékoztatják a beléptető tagállami repülőtér illetékes hatóságait az ellenőrzés eredményeiről, és jelzik, hogy a vízum elvben kiadható-e a határon,
  - amennyiben a rendelkezésre bocsátott adatok vizsgálata kedvező eredményt hoz, és az eredmények egyértelműen megegyeznek a tengerész nyilatkozatával és okmányaival, úgy a beutazás vagy kiutazás szerinti tagállam repülőterének illetékes hatóságai a határon átutazóvízumot állíthatnak ki, amelynek maximális érvényességi időtartama öt nap. Ezenfelül ilyen esetekben a tengerész fent említett úti okmányait el kell látni a tagállami be- vagy kiutazási bélyegzővel, és azt át kell adni az érintett tengerésznek;
- b) tagállami területre történő beutazás másik tagállam szárazföldi vagy tengeri határán keresztül:
- az eljárás ugyanaz, mint a tagállami repülőtéren keresztül történő beutazás esetében, kivéve hogy tájékoztatni kell azon határátkelőhely illetékes hatóságait, amelyen keresztül az érintett tengerész a tagállami területre beutazik.

## II. Távozás a szolgálatból olyan hajóról, amely tagállami kikötőbe lépett

- a) tagállami területről történő kiutazás másik tagállam repülőterén keresztül:
  - a hajózási társaság vagy ügynöke tájékoztatja az említett tagállami kikötő illetékes hatóságait azon vízumkötelezettség alá eső tengerészek beutazásáról, akik a szolgálatból távoznak, és a tagállami területet tagállami repülőterén keresztül hagyják el. E tengerészek vonatkozásában a hajózási társaság vagy ügynöke kötelezettségvállaló nyilatkozatot ír alá,
  - az illetékes hatóságok a lehető leghamarabb ellenőrzik, hogy a hajózási társaság vagy ügynöke által adott információk megfelelnek-e a valóságnak, és megvizsgálják, hogy teljesülnek-e a tagállami területre történő beutazás egyéb feltételei. Az utazás tagállamok területére eső útvonalát is ellenőrzik, például a repülőjegyek vizsgálata révén,
  - amennyiben a rendelkezésre bocsátott adatok vizsgálata kedvező eredményt hoz, úgy az illetékes hatóságok átutazóvízumot adhatnak ki, amelynek maximális érvényességi időtartama öt nap.
- b) tagállami területről történő kiutazás másik tagállam szárazföldi vagy tengeri határán keresztül:
  - az eljárás ugyanaz, mint a tagállami repülőterén keresztül történő kiutazáskor.

III. Átszállás egy tagállami kikötőbe érkezett hajóról olyan hajóra, amely másik tagállam kikötőjéből fog kifutni

- a hajózási társaság vagy ügynöke tájékoztatja az említett tagállami kikötő illetékes hatóságait azon vízumkötelezettség alá eső tengerészek beutazásáról, akik a szolgálatukat befejezik, és a tagállami területet egy másik tagállami kikötőn keresztül hagyják el. E tengerészek vonatkozásában a hajózási társaság vagy ügynöke kötelezettségvállaló nyilatkozatot ír alá,
- az illetékes hatóságok a lehető leghamarabb ellenőrzik, hogy a hajózási társaság vagy ügynöke által adott információk megfelelnek-e a valóságnak, és megvizsgálják, hogy teljesülnek-e a tagállami területre történő beutazás egyéb feltételei. Az ellenőrzés keretében kapcsolatba lépnek azon tagállami kikötő illetékes hatóságaival, ahonnan a tengerészek a tagállami területet hajóval elhagyják. Ellenőrzik, hogy a hajó, amelyre a tengerészek felszállnak, kikötött-e vagy várható-e a kikötőben. Az utazás tagállamok területére eső útvonalát is ellenőrzik,
- amennyiben a rendelkezésre bocsátott adatok vizsgálata kedvező eredményt hoz, úgy az illetékes hatóságok átutazóvizumot adhatnak ki, amelynek maximális érvényességi időtartama öt nap.

**XII. MELLÉKLET: 2. rész<sup>1</sup>**

| FORMANYOMTATVÁNY                                                                                                                                                                                        |                                           |                                    |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| VÍZUMKÖTELEZETTSÉG ALÁ ESŐ ÁTUTAZÓ TENGERÉSZEK RÉSZÉRE                                                                                                                                                  |                                           |                                    |                                               |
| HATÓSÁGI HASZNÁLATRA:                                                                                                                                                                                   |                                           |                                    |                                               |
| KIÁLLÍTÓ:<br><br>(BÉLYEGZŐ)<br><br>TISZTVISELŐ CSALÁDI NEVE/KÓDJA:                                                                                                                                      |                                           | FOGADÓ:<br>HATÓSÁG                 |                                               |
| A TENGERESZ ADATAI:                                                                                                                                                                                     |                                           |                                    |                                               |
| CSALÁDI NÉV (NEVEK):                                                                                                                                                                                    | 1A                                        | UTÓNÉV (NEVEK):                    | 1B                                            |
| ÁLLAMPOLGÁRSÁG:                                                                                                                                                                                         | 1C                                        | RANG/FOKOZAT:                      | 1D                                            |
| SZÜLETÉSI HELY:                                                                                                                                                                                         | 2A                                        | SZÜLETÉSI IDŐ:                     | 2B                                            |
| ÚTLEVÉLSZÁM:                                                                                                                                                                                            | 3A                                        | TENGERÉSZIGAZOLVÁNY SZÁMA:         | 4A                                            |
| KIADÁS KELTE:                                                                                                                                                                                           | 3B                                        | KIADÁS KELTE:                      | 4B                                            |
| ÉRVÉNYESSÉG:                                                                                                                                                                                            | 3C                                        | ÉRVÉNYESSÉG:                       | 4C                                            |
| A HAJÓ ÉS A HAJÓZÁSI ÜGYNÖK ADATAI:                                                                                                                                                                     |                                           |                                    |                                               |
| A HAJÓZÁSI ÜGYNÖK NEVE:                                                                                                                                                                                 |                                           | 5                                  |                                               |
| A HAJÓ NEVE:                                                                                                                                                                                            | 6A                                        | LOBOGÓ:                            | 6B                                            |
| ÉRKEZÉS DÁTUMA:                                                                                                                                                                                         | 7A                                        | A HAJÓ SZÁRMAZÁSA:                 | 7B                                            |
| INDULÁS DÁTUMA:                                                                                                                                                                                         | 8A                                        | A HAJÓ CÉLÁLLOMÁSA:                | 8B                                            |
| A TENGERÉSZ UTAZÁSÁNAK ADATAI:                                                                                                                                                                          |                                           |                                    |                                               |
| A TENGERÉSZ VÉGSŐ ÜTI CÉLJA:                                                                                                                                                                            |                                           |                                    | 9                                             |
| A KÉRELEM INDOKA                                                                                                                                                                                        |                                           |                                    |                                               |
| SZOLGÁLATRA                                                                                                                                                                                             |                                           | ÁTSZÁLLÁS <input type="checkbox"/> | SZOLGÁLATBÓL TÁVOZÁS <input type="checkbox"/> |
| JELENTKEZÉS <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                    |                                           | 10                                 |                                               |
| KÖZLEKEDÉSI ESZKÖZ                                                                                                                                                                                      | SZEMÉLYGÉPJÁRMŰ <input type="checkbox"/>  | VASÚT <input type="checkbox"/>     | REPÜLŐGÉP <input type="checkbox"/>            |
| DÁTUMOK:                                                                                                                                                                                                | ÉRKEZÉS:                                  | ÁTUTAZÁS:                          | INDULÁS:                                      |
|                                                                                                                                                                                                         | SZEMÉLYGÉPJÁRMŰ* <input type="checkbox"/> | VASÚT* <input type="checkbox"/>    |                                               |
|                                                                                                                                                                                                         | RENDSZÁM:                                 | JÁRAT ÚTVONALA:                    |                                               |
| LÉGI JÁRAT ADATAI:                                                                                                                                                                                      | DÁTUM:                                    | IDŐPONT:                           | JÁRATSZÁM:                                    |
| A hajózási ügynök vagy a hajótulajdonos által aláírt hivatalos nyilatkozat arról, hogy felelősséget vállal a tengerészért annak tartózkodási idejére, és szükség szerint hazatelepítésének költségeire. |                                           |                                    |                                               |
| 13                                                                                                                                                                                                      |                                           |                                    |                                               |

\* = csak akkor kell kitölteni, ha az adatok hozzáférhetőek.

<sup>1</sup> NL javasolta, hogy a nyomtatványon a hajó telefonszáma és IMO-száma is szerepeljen. DE támogatta NL-t az IMO-számmal kapcsolatban.

## A FORMANYOMTATVÁNY RÉSZLETES LEÍRÁSA

Az első négy pont a tengerész személyazonosságára vonatkozik.

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1. | A. családi név (nevek) <sup>1</sup> |
|    | B. utónév (nevek)                   |
|    | C. állampolgárság                   |
|    | D. rang/fokozat                     |
|    |                                     |
| 2. | A. születési hely                   |
|    | B. születési idő                    |
|    |                                     |
| 3. | A. útlevekszám                      |
|    | B. kiadás kelte                     |
|    | C. érvényesség                      |
|    |                                     |
| 4. | A. tengerészigazolvány száma        |
|    | B. kiadás kelte                     |
|    | C. érvényesség                      |

A 3. és 4. pont az áttekinthetőség érdekében külön került feltüntetésre, mivel a tengerész állampolgárságától és a beutazás szerinti tagállamtól függően az útlevelet vagy a tengerészigazolványt lehet azonosítási célokra használni.

A következő négy pont az érintett hajózási ügynökre és hajóra vonatkozik.

5. A hajózási ügynök neve (azon természetes vagy jogi személy, aki a hajótulajdonost a hajófelszerelési kötelezettségével kapcsolatos összes ügyben a helyszínen képviseli).

---

<sup>1</sup> Kérjük, az(oka)t a családi neve(ke)t adja meg, amely(ek) az útleveélben szerepel(nek).

|    |                                                                                                                         |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. | A. a hajó neve                                                                                                          |
|    | B. lobogó (amely alatt a kereskedelmi hajó hajózik)                                                                     |
| 7. | A. a hajó érkezésének dátuma                                                                                            |
|    | B. a hajó származása (származási kikötője)                                                                              |
|    | Az A. pont arra a napra vonatkozik, amikor a hajó megérkezik abba a kikötőbe, ahol a tengerész szolgálatra jelentkezik. |
| 8. | A. a hajó indulásának a dátuma                                                                                          |
|    | B. a hajó célállomása (a következő kikötő)                                                                              |

A 7A. és a 8A. pont azon időtartamot jelzi, amelynek folyamán a tengerész a szolgálatra való jelentkezés céljából utazhat. Nem szabad elfeledkezni arról, hogy a követett útvonalat jelentős mértékben olyan váratlan események és külső tényezők befolyásolhatják, mint például vihar, hajókár stb.

A következő négy pont a tengerész utazásának indokait és célállomását határozza meg.

9. A „végső úti cél” a tengerész utazásának a vége. Ez vagy az a kikötő, ahol szolgálatra jelentkezik, vagy azon ország, ahova tart, ha távozik a szolgálatból.

10. A kérelem indoka

- a) Szolgálatra való jelentkezés esetén a végső úti cél az a kikötő, ahol a tengerész szolgálatra jelentkezik.
- b) A tagállamok területén belül másik hajóra történő átszállás esetén szintén az a kikötő, ahol a tengerész szolgálatra jelentkezik. A tagállamok területén kívül kikötött hajóra történő átszállást a szolgálatból történő távozásnak kell tekinteni.
- c) A szolgálatból történő távozásnak különböző okai lehetnek, például szerződés lejárta, munkahelyi baleset, sürgős családi ok stb.

## 11. Közlekedési eszköz

A vízumkötelezettség alá tartozó átutazó tengerész által a tagállamok területén a végső úti cél elérése érdekében használt közlekedési eszközök felsorolása. A formanyomtatványon az alábbi három lehetőség szerepel:

- a) személygépjármű (vagy busz);
- b) vasút;
- c) repülőgép.

## 12. Az érkezés dátuma (a tagállamok területére)

Elsődlegesen azon első tagállami repülőtérré, illetve a külső határon azon első határátkelő állomásra (mivel a határátlépés nem mindig repülőtéren keresztül történik) vonatkozik, amelyen keresztül a tengerész tagállami területre kíván beutazni.

Az átutazás dátuma

Ez az a nap, amelyen a tengerész tagállami területen található kikötőben távozik a szolgálatból, és egy szintén tagállami területen elhelyezkedő kikötő felé indul.

Az indulás dátuma

Ez az a nap, amelyen a tengerész a tagállami területen található kikötőben távozik a szolgálatból, hogy egy tagállami területen kívüli kikötőben lévő másik hajóra szálljon át, vagy az a nap, amelyen a tengerész a tagállami területen lévő kikötőben távozik a szolgálatból, hogy hazainduljon (tagállami területen kívülre).

Az utazási eszköz három lehetőség közül történő kiválasztása után a rájuk vonatkozó, rendelkezésre álló adatokat is meg kell adni:

- a) személygépjármű, busz: rendszám;
- b) vonat: név, szám stb.;
- c) légi járat adatai: dátum, időpont, járatszám.

13. A hajózási ügynök vagy a hajótulajdonos által aláírt hivatalos nyilatkozat arról, hogy felelősséget vállal a tengerészért annak tartózkodási idejére, és szükség szerint hazatelepítésének költségeire.

Ha a tengerészek csoportban utaznak, mindegyiküknek ki kell tölteniük az 1A–4C. pontokat.

**XIII. MELLÉKLET: AZ OLIMPIAI ÉS PARALIMPIAI JÁTEKOKBAN RÉSZT VEVŐ  
OLIMPIAI CSALÁD TAGJAINAK SZÓLÓ VÍZUMOK KIADÁSÁRA VONATKOZÓ  
ELJÁRÁSOK MEGKÖNNYÍTÉSÉT SZOLGÁLÓ KÜLÖNÖS ELJÁRÁSOK ÉS  
FELTÉTELEK**

**I. fejezet**

**CÉL ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK**

*1. cikk*

*Cél*

A következő különös eljárások és feltételek megkönnyítik az olimpiai család tagjai részére szóló vízumok kérelmezését és az egységes rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadását a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok idejére.

Továbbá alkalmazni kell a közösségi vívmányok egységes vízumok kérelmezésére és kiadására vonatkozó eljárásokkal kapcsolatos megfelelő rendelkezéseit is.

*2. cikk*

*Fogalommeghatározások*

E rendelet alkalmazásában:

1. „felelős szervezetek”: a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékokban részt vevő olimpiai család tagjai részére szóló vízumok kérelmezésére és kiadására vonatkozó eljárások megkönnyítését célzó intézkedésekkel kapcsolatban azok a hivatalos szervezetek, amelyek – az Olimpiai Charta értelmében – jogosultak a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságához benyújtani az olimpiai család tagjait felsoroló jegyzéket az olimpiai és paralimpiai játékokra szóló akkreditációs kártyák kiadása céljából;

2. „az olimpiai család tagja”: bármely olyan személy, aki tagja a Nemzetközi Olimpiai Bizottságnak, a Nemzetközi Paralimpiai Bizottságnak, a nemzetközi szövetségeknek, a nemzeti olimpiai és paralimpiai bizottságoknak, az olimpiai játékok szervezőbizottságainak, valamint a nemzeti szövetségeknek, mint például sportolók, bírók/játékvezetők, edzők és más sportszakemberek, csapatokhoz vagy egyes sportolókhoz tartozó egészségügyi személyzet, a média akkreditált képviselői, vezető tisztségviselők, adományozók és szponzorok vagy egyéb hivatalos meghívottak, akik elfogadják, hogy az Olimpiai Charta szabályozása alá tartoznak, hogy a Nemzetközi Olimpiai Bizottság ellenőrzése és fennhatósága alatt cselekszenek, és akik szerepelnek a felelős szervezetek által készített jegyzékekben, valamint akiket a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottsága a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok résztvevőjeként akkreditált;
3. „olimpiai akkreditációs kártyák”: a [év]. évi olimpiai és paralimpiai téli játékok szervezőbizottsága által kiállított akkreditációs kártya, amely [*hivatkozás nemzeti jogszabályra*] összhangban a két biztonságos okmány valamelyike – az egyik az olimpiai játékokra, a másik pedig a paralimpiai játékokra szól –, amelyen szerepel a kártya birtokosának fényképe, és amely azonosítja az olimpiai család tagját, és számára belépést biztosít azon létesítményekbe, amelyekben versenyeket vagy más szervezett eseményeket rendeznek játékok teljes időtartama alatt;
4. „az olimpiai játékok és paralimpiai játékok időtartama”: a [év]. évi olimpiai játékok esetén a ...-tól ...-ig tartó időszak, a [év]. évi paralimpiai játékok esetén pedig a ...-tól ...-ig tartó időszak;
5. „a [év]. évi olimpiai játékok szervezőbizottsága”: [*hivatkozás nemzeti rendelkezésekre*] értelmében a [év]. évi ...-ban tartandó olimpiai és paralimpiai játékok szervezésére felállított bizottság, amely határoz az említett olimpiákon részt vevő olimpiai család tagjainak akkreditálásáról;
6. „a vízumkiadásért felelős szervek”: az olimpiai család tagjai részére szóló vízumokra vonatkozó kérelmek elbírálására és a vízumok kiadására kijelölt [*az olimpiai játékokat és paralimpiai játékokat rendező tagállam*]-i szervek.

## II. fejezet

### A VÍZUMOK KIADÁSA

#### 3. cikk

##### *Feltételek*

E rendelet alapján kizárólag akkor állítható ki vízum, ha az érintett személy:

- a) a felelős szervezetek valamelyike által kijelölt személy, akit a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottsága a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok résztvevőjeként akkreditált;
- b) érvényes, a határ átlépésére jogosító úti okmánnyal rendelkezik a Schengeni Határellenőrzési Kódex<sup>319</sup> 5. cikkében foglaltak szerint;
- c) nem olyan személy, aki beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés hatálya alatt áll;
- d) nem tekinthető egyik tagállam közrendjét, nemzetbiztonságát vagy nemzetközi kapcsolatait veszélyeztetőnek sem.

#### 4. cikk

##### *Vízumkérelem benyújtása*

- (1) Amennyiben valamely felelős szervezet jegyzéket állít össze a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékokban való részvételre kiválasztott személyekről, úgy a kiválasztott személyek nevére szóló olimpiai akkreditációs kártyára vonatkozó kérelemmel együtt kollektív vízumkérelmet is benyújthat azon kiválasztott személyek számára, akiknek az 539/2001/EK rendelet értelmében vízummal kell rendelkezniük, kivéve ha e személyeknek valamely tagállam által kiadott tartózkodási engedélyük van, vagy ha olyan tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, amelyet az Egyesült Királyság vagy Írország a 2004/38/EK irányelvvel összhangban adott ki.

---

<sup>319</sup> HL L 105., 2006.4.13.

- (2) Az érintett személyekre vonatkozó kollektív vízumkérelmeket az olimpiai akkreditációs kártya kiállítására vonatkozó kérelmekkel egyidejűleg kell továbbítani a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságához az általa megállapított eljárással összhangban.
- (3) A [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékokban részt vevő személyekre érintett személyenként egy vízumkérelmet kell benyújtani.
- (4) A [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottsága a kollektív vízumkérelmeket – az érintett személyekre szóló olimpiai akkreditációs kártya kiállítására vonatkozó kérelmek másolatával együtt – a lehető leggyorsabban továbbítja a vízumkiadásért felelős szervekhez, feltüntetve az érintett személyek teljes nevét, állampolgárságát, nemét, születési helyét és idejét, valamint az útlevelük számát, típusát és lejáratát idejét.

#### *5. cikk*

##### *A kollektív vízumkérelem vizsgálata és a kiadott vízum típusa*

- (1) A vízumot a vízumkiadásért felelős szervek állítják ki azt követően, hogy elvégezték a 3. cikkben megállapított feltételek teljesülésének biztosítására irányuló vizsgálatot.
- (2) A kiadott vízum egységes, rövid távú tartózkodásra és többszöri beutazásra jogosító vízum, amely a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok időtartama alatt legfeljebb 3 hónapos tartózkodásra jogosít.
- (3) Amennyiben az olimpiai család érintett tagja nem felel meg a 3. cikk c) vagy d) pontjában megállapított feltételeknek, úgy a vízumkiadásért felelős szervek a Vízumkódex 21. cikkének megfelelően korlátozott területi érvényességű vízumot adhatnak ki.

*6. cikk*  
*A vízum formája*

- (1) A vízum az olimpiai akkreditációs kártyán feltüntetett két szám formájában jelenik meg. Az első szám a vízum száma. Egységes vízum esetében ez a szám hét (7) karakterből, azaz a „C” betűt követő hat (6) számjegyből áll. Korlátozott területi érvényességű vízum esetében ez a szám nyolc (8) karakterből, azaz az „XX”<sup>320</sup> betűket követő hat (6) számjegyből áll. A második szám az érintett személy útlevélszáma.
- (2) A vízumkiadásért felelős szervek az akkreditációs kártyák kiállítása céljából továbbítják a vízumszámokat a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságához.

*7. cikk*  
*Díjmentesség*

A vízumkiadásért felelős szervek nem számítanak fel díjat a vízumkérelmek feldolgozásáért és a vízumok kiadásáért.

---

<sup>320</sup> **BIZ** közlése alapján itt a szervező ország ISO-kódját kell megadni.

### III. fejezet

#### ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

##### 8. cikk

##### *Vízum visszavonása*

Amennyiben a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok résztvevőiként feltüntetett személyek jegyzéke az olimpiai és/vagy paralimpiai játékok megkezdése előtt módosul, úgy a felelős szervezetek késedelem nélkül tájékoztatják erről a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságát, hogy az visszavonhassa a jegyzékről eltávolított személyek akkreditációs kártyáit. A szervezőbizottság ezt követően értesíti erről a vízumkiadásért felelős szervezetet, és tájékoztatja őket a szóban forgó vízumok számáról.

A vízumkiadásért felelős szervek visszavonják az érintett személyek vízumait. Erről haladéktalanul tájékoztatják a határellenőrzésért felelős hatóságokat, amelyek késedelem nélkül továbbítják ezen információt a többi tagállam illetékes hatóságaihoz.

##### 9. cikk

##### *A külső határok ellenőrzése*

- (1) A tagállamok külső határainak átlépése során az olimpiai család azon tagjainak beutazásakor, akik részére e rendelettel összhangban adtak ki vízumot, az ellenőrzést a 3. cikkben megállapított feltételeknek való megfelelés ellenőrzésére kell korlátozni.

- (2) Az olimpiai játékok és/vagy a paralimpiai játékok időtartama alatt:
- a) a beutazási és kiutazási bélyegzőkkel az útleveél első üres oldalát kell lebélyegezni az olimpiai család azon tagjainál, akik esetében a Schengeni Határellenőrzési Kódex 10. cikkének (1) bekezdésével összhangban szükséges az ilyen bélyegzés. Az első beutazás alkalmával ugyanezen az oldalon fel kell tüntetni a vízum számát is;
  - b) a Schengeni Határellenőrzési Kódex 5. cikke (1) bekezdésének c) pontjában előírt beutazási feltételeket teljesítettnek kell tekinteni, amint az olimpiai család tagjának szabályos akkreditálása megtörtént.
- (3) A (2) bekezdés az olimpiai család valamennyi olyan tagjára vonatkozik, akik harmadik országok állampolgárai, függetlenül attól, hogy az 539/2001/EK rendelet értelmében fennáll-e velük szemben vízumkényszer.
-